

## Exodus

### Dujto zvitkos le Mojžišoskro

#### *O Egiptana trapinen le Izraeliten*

<sup>1</sup> Kala hine o nava le Izraeloskre čhavengre, save avle le Jakoboha andro Egipt, sako avla peskra famelijaha: <sup>2</sup> o Ruben, o Šimeon, o Levi, o Juda, <sup>3</sup> o Jisachar, o Zebulun, o Benjamin, <sup>4</sup> o Dan, o Naftali, o Gad the o Ašer. <sup>5</sup> Savore potomki le Jakoboskre sas eftavardeš (70). O Jozef sas imar andro Egipt.

<sup>6</sup> Palis muľa o Jozef the leskre phrala a the calo oda pokoleňje, <sup>7</sup> ale le Izraeliten sas but čhave, a sas furt buter the zoraleder, avke hoj cali phuv sas pherdžardī lenca.

<sup>8</sup> Andro Egipt palis ačhila nevo kralis, savo na džanelas nič pal o Jozef. <sup>9</sup> Ov phendā peskre manušenge: „Dikhen, o Izraeliti hine buter the zoraleder sar amen. <sup>10</sup> Aven gondolinas so

lenca te kerel, hoj pes te na rozmnožinen meksa buter. Bo te ulahas mariben, on šaj predžan pre le nepřijatěliskri sera, hoj pes amenca te maren, a denašlehas het andral amari phuv.“

<sup>11</sup> Vašoda upral o Izraeliti ačhade dozorcen, hoj len te trapinen phare bučenca sar otroken. On ačhavenas prekal o Faraonos o fori Pitom the Raamses, kaj sas leskre skladi. <sup>12</sup> So buter len

o Egiptana trapinenas, buter o Izraeliti baronas, sas len buter čhave a zalenas buter lengri phuv. Vašoda o Egiptana lendar igen daranas <sup>13</sup> a

trapinenas len igen phara bučaha. <sup>14</sup> O dživipen lenge kerenas igen pharo, bo ispidenas len te kerel phari buči le cehlenca čikatar, mušinenas te kerel e buči pre maľa a kerenas lenca igen namištes.

<sup>15</sup> Palis o egiptsko kralis phenda le hebrejike džuvlengē, la Šifrake the la Puake, save pomožinenas le džuvlengē te ločhol: <sup>16</sup> „Sar pomožinena le hebrejike džuvlengē te ločhol, dikhen, či oda hin muršoro, abo čajori. Le muršoren murdarena, ale le čajoren mukena te dživel.“ <sup>17</sup> Ale ola džuvľa pes daranas le Devlestar a na kerenas avke, sar lenge phenda. <sup>18</sup> Avke len o Faraonos diňa te vičinel ke peste a phenda lenge: „Soske muken te dživel le muršoren?“

<sup>19</sup> O džuvľa leske odphende: „O hebrejika džuvľa nane ajse sar o egiptska. On hine zoraleder a lengre čhave aven pro svetos sigeder, sar ke lende dodžas.“

<sup>20</sup> O Del sas jileskro ke ola džuvľa, save pomožinenas le džuvlengē te ločhol, vašoda o Izraeliti dureder baronas a sas buter a buter. <sup>21</sup> A vaš oda, hoj ola džuvľa daranas le Devlestar, o Del diňa, hoj the len te avel peskre čhave.

<sup>22</sup> Palis o Faraonos prikazinda savore peskre manušenge: „Len dojekhe hebrejike muršores, savo uľol, a čhiven les andro paňi Nil, ale le čhajoren muken te dživel!“

## 2

*Sar uľila o Mojžiš*

<sup>1</sup> Andre oda časos varesavo murš andral o kmeños Levi, peske iła romña andral peskro kmeños. <sup>2</sup> Odi džuvli ačhila khabñi a uliła lake muršoro. Sar oj dikhła, hoj hino šukar, garuvelas les trin čhon. <sup>3</sup> Ale sar les buter našti garuvelas, iła o trstínakro košaris, makhła les avri la smolaha, hoj te na džal andre o pañi. Thoda le muršores andre a palis thoda o košaris andre trstina paš o pañi Nil. <sup>4</sup> Leskri pheñ ačhelas dureder, hoj te dikhel, so pes leha ačhela.

<sup>5</sup> Ipen akor le Faraonoskri čhaj ode avła te landol a lakre služki peske phirenas pašal o brehos. Sar oj dikhła o košaris, bičhađa jekha peskra služka, hoj les te anel. <sup>6</sup> Sar otkerđa o košaris, dikhła ode le muršores, savo rovelas. Sas lake pharo vaš leske a phenda: „Kada muršoro hino le hebrejike čhavendar.“

<sup>7</sup> Akor le čhavoreskri pheñ phučła le Faraonoskra čhatar: „Kames, hoj te džav a te anav varesava hebrejika džuvla, savi dela te pijel le čhavores o kolin vaš tu?“

<sup>8</sup> „He, dža!“ odphenda lake le faraonoskri čhaj. Avke oj geła a vičinda le čhavoreskra da. <sup>9</sup> Sar avła, le Faraonoskri čhaj lake phenda: „Le kale čhavores a de les te pijel, me tuke vaš oda počinava.“ Oj les iła a delas les te pijel. <sup>10</sup> Sar o čhavoro sas bareder, anda les ke čhaj le Faraonoskri. Oj peske les iła čhaske a diña leske nav Mojžiš, bo phenda peske: „Ilom les avri andral o pañi.“

*O Mojžiš denašel andro Midijan*

<sup>11</sup> Sar o Mojžiš imar barila avri, geľa andre jekh džives paš peskre nipi, a dikhelas len, sar keren phares buči. Androda dikhľa, sar o Egiptanos marel jekhe muršes andral leskro narodos. <sup>12</sup> O Mojžiš pes rozdikhľa pašal peste, či les vareko na dikhel a sar na dikhľa ņikas, murdarda le Egiptanos a začida les la pošaha. <sup>13</sup> Pre aver džives o Mojžiš pale geľa paš lende a dikhľa, sar pes duj Hebreja maren maškar peste, a phučľa olestar, savo kerelas namištes: „Soske mares tire phrales?“

<sup>14</sup> Oda murš leske odphenda: „Ko tut ačhada upral amende vodcaske the sudcaske? So, kames the man te murdarel, avke sar murdarda kole Egiptanos?“ Akor o Mojžiš igen predarandiľa a phenda peske: „Imar džanen paloda, so kerdom.“

<sup>15</sup> Sar pes pal oda o Faraonos došunda, kamľa te del le Mojžiš te murdarel. Ale o Mojžiš denašľa a ačila te bešel andre phuv le Midijanengri. Ode jekhvar bešelas paš e chaňig. <sup>16</sup> Le Jetro, le rašas andro Midijan, sas efa čhaja. On avle paš e chaňig te cirdel o paňi andro žľabi prekal le dadeskro stados. <sup>17</sup> Androda avle ode o pastjera a tradle len avri odarik. Ale o Mojžiš uštıla, pomožinda lenge a diňa lengre stados te pijel paňi.

<sup>18</sup> Sar avle le Jetroskre\* čhaja pale khere, phučľa lendar: „Soske adadžives avľan avke sig?“

---

\* **2:18** 2,18 E hebrejiko čhib: le Reueloskre

19 On leske odphende: „Varesavo Egiptanos amen zachrañinda le pastjerendar a the cirdña o pañi prekal amende the prekal o stados.“

20 „Kaj hino?“ phučla lendar. „Soske les ode muklan? Vičinen les, mi avel te chal!“

21 Avke o Mojžiš priačila pre oda, hoj ačhela ko Jetro. Ov leske diña romñake peskra čha la Cipora. 22 Palis lake uliła muršoro, a o Mojžiš phenda: „Dava leske nav Geršom, bo som cudzincos andre kadi phuv.“

23 Pal o but berša o egiptsko kralis muła, ale o Izraeliti dureder cerpinenas andro otroctvos a vičinenas: „Mangas tut, pomožin amenge, Devla.“ Lengro mangipen geła dži paš o Del.

24 O Del šunda lengro roviben a leperđa peske pre zmluva, so phandla le Abrahamoha, Izakoha the le Jakoboha, 25 bo dikhelas, so pes kerel le Izraelitenca a sas leske vaš lenge pharo.

### 3

#### *O RAJ vakerele le Mojžišoha*

1 No o Mojžiš pašinelas o stados ke peskro sastro Jetro, savo sas rašaj andro Midijan. Jekh džives, sar lidžalas le bakren pal e pušta, dogela lenca dži paš o Choreb\*, paš o verchos le Devleskro. 2 Ode pes leske sikađa andre jag andro krakos le RAJESKRO añjelos. O Mojžiš dikhla, hoj o krakos labol, ale na zlabol. 3 A phenda peske: „Oda hin vareso čudno! Džav te dikhel pre oda krakos, soske na zlabol.“

---

\* 3:1 3,1 Oda hin o verchos Sinaj.

<sup>4</sup> Sar o RAJ dikhla, hoj o Mojžiš džal te dikhel pre oda, prevakerđa ke leste andral o krakos: „Mojžiš, Mojžiš!“

Ov odphendā: „Kade som.“

<sup>5</sup> O Del phendā: „Ma av pašeder! Čhiv tele o sandalki pal o pindre, bo e phuv, pre savi aches, hiñi sveto. <sup>6</sup> Me som o Del tire dadengro, o Del le Abrahamoskro, le Izakoskro the le Jakoboskro.“ Akor peske o Mojžiš garuđa o muj, bo daralas te dikhel pro Del.

<sup>7</sup> O RAJ leske phendā: „Mištes dikhłom o trapišagos mire manušengro andro Egipt. Šundom len, sar vičinen, hoj lenge te pomožinav, bo o dozorci len trapinen sar otroken a džanav pal lengre dukha. <sup>8</sup> Vašoda me avłom tele, hoj len te zachrañinav andral o vasta le Egiptanengre. Avłom len te lel avri andral odi phuv a te lidžal len andre odi phuv, so hiñi igen bari the lači, a kaj čulal o thud the o medos – e phuv, kaj bešen o Kanaančana, o Chetitana, o Amorejčana, o Perizeja, o Chivija the o Jebuseja. <sup>9</sup> O roviben le Izraelitengro doavla dži paš ma a dikhłom lengro trapišagos, sar lenca o Egiptana namištes keren. <sup>10</sup> Akana dža, bičhavav tut ko Faraonos, hoj te les mire manušen, le Izraeliten, avri andral o Egipt.“

<sup>11</sup> Ale o Mojžiš le Devleske odphendā: „Ko som me, hoj te džav ko Faraonos a te lav avri le Izraeliten andral o Egipt?“

<sup>12</sup> O Del leske phendā: „Me avava tuha. Kada tuke ela pro znađe, hoj tut me bičhadom: Sar leha avri le manušen andral o Egipt, tumen man lašarena pre kada verchos.“

<sup>13</sup> Ale o Mojžiš leske phenda: „Te džava paš o Izraeliti, phenava lenge: ‚O Del tumare dadengro man bičhađa ke tumende,‘ a phučena mandar: ‚Sar pes vičinel?‘ So lenge odphenava?“

<sup>14</sup> O Del le Mojžišoske odphenda: „ME SOM, KO ME SOM. Phen le Izraelitenge, hoj oda, ko pes vičinel ME SOM, man bičhađa ke tumende.“

<sup>15</sup> A mek o Del phenda le Mojžišoske: „Le Izraelitenge phen kada: ‚O RAJ man bičhađa man ke tumende, o Del tumare dadengro – o Del le Abrahamskro, le Izakoskro the le Jakoboskro. Kada hin miro nav pro furt, savo tumenge leperena

a saveha man vičinena pokoleňje pro pokoleňje.‘

<sup>16</sup> Dža, zvičín le izraelike vodcen a phen lenge: ‚Sikađa pes mange o RAJ, o Del tumare dadengro – o Del le Abrahamskro, le Izakoskro the le Jakoboskro.‘ Ov mange phenda: ‚Me dikhavas mištes pre savoreste, so tumenca keren andro Egipt, <sup>17</sup> vašoda diňom lav, hoj tumen lava avri andral o pharipen andral o Egipt a lidžava andre phuv le Kanaančanengri, le Chetitanengri, le Amorejčanengri, le Perizejengri, le Chivijengri the le Jebusejengri, andre phuv, kaj čuľal o thud the o medos.‘

<sup>18</sup> On tut šunena a džaha le izraelike vodcenca ko egiptsko kralis a phenena leske: ‚Arakhľa pes amenca o RAJ, o Del le Hebrejengro. Domuk amenge akana te džal trin dživeseskro drom pre pušta, hoj ode te obetinas le RAJESKE, amare Đevleske.‘ <sup>19</sup> Ale me džanav, hoj o egiptsko kralis tumenge na domukela te džal het, ča akor, te

pre leste ispidava mire zorale vasteha. <sup>20</sup> Vašoda sikavava pro Egipt miri zor a marava les le všelijake zazrakenca, save maškar lende kerava. A palis tumen premukela.

<sup>21</sup> Kerava avke, hoj o Egiptana tumen dena pačiv, a na džana odarik het čuče vastenca.

<sup>22</sup> Dojekh izraeliko džuvli džala ko egiptska susedki abo ke ola, ko bešen lenca andro kher, a mangela lendar varesave somnakune the rupune veci a the o šukar gada, so urena pre tumare čhajora the muršora.“ Avke tumenca lena o barvalipen andral o Egipt.

## 4

### *O RAJ del le Mojžiš znameňja*

<sup>1</sup> O Mojžiš odphenda le RAJESKE: „So te mange na pačana a na šunena man, a phenena: ‚O RAJ pes tuke na sikada‘?“

<sup>2</sup> Avke o RAJ le Mojžišostar phučla: „So tut hin andro vast?“

Odphenda: „Paca.“

<sup>3</sup> Palis leske o RAJ phenda: „Čhiv la pre phuv!“

Sar o Mojžiš čhida e paca pre phuv, čerinda pes pro sap a o Mojžiš chudňa lestar te denašel.

<sup>4</sup> Avke leske o RAJ phenda: „Nacirde o vast a chude les le chvostostar!“ O Mojžiš nacirdňa o vast, chudňa les a andro vast pes leske čerinda pale pre paca. <sup>5</sup> Palis o RAJ phenda: „Ker kada, hoj o Izraeliti tuke te pačan, hoj pes tuke sikada o Del lengre dadengro – o Del le Abrahamoskro, le Izakoskro the le Jakoboskro.“



<sup>6</sup> Palis leske o RAJ phenda: „Thov o vast tel o plaštos!“ Ov thoda, a sar les ila avri, leskro vast sas malomocno, parno sar jiv.

<sup>7</sup> A o RAJ leske phenda: „Thov o vast pale tel o plaštos!“ Ov thoda, a sar les ila avri, sas pale sasto, avke sar calo leskro telos.

<sup>8</sup> A mek o RAJ phenda: „Te tut na šunena a na pačana pro ešebno znameñje, pačana pro dujto.

<sup>9</sup> Ale te na pačana aňi kale duje znameñjenge a na šunena tut, akor le sikra paňi andral o Nil a čhiv les avri pre šuki phuv. Oda paňi pes čerinela pro rat.“

<sup>10</sup> Akor o Mojžiš phenda: „Na, RAJEJA, ma bičhav man. Me na džanav igen mištes te vakerel. Na vakeravas šoha mištes angloda, aňi akana, sar vakeres tire služobňikoha, bo polokes vakerav a koktinav.“

<sup>11</sup> O RAJ leske odphenda: „Ko kerel le manušestar ňemo abo kašuko? Ko kerel, hoj o manuš te dikhel abo te avel koro? Či oda ňa som me, o RAJ? <sup>12</sup> Akana dža, me tuke pomožinava andro vakeriben a phenava tuke, so te vakeres.“

<sup>13</sup> Ale o Mojžiš leske pale phenda: „Mangav tut, RAJEJA, bičhav varekas avres.“

<sup>14</sup> Akor o RAJ pre leste cholisalila a phenda: „A so o Aron, tiro phral, o Levitas? Džanav, hoj ov džanel mištes te vakerel; se ov imar avel, hoj pes tuha te arakhel, a igen radisalola, sar tut dikhela.

<sup>15</sup> Vakereha leha a phenaha leske so te vakerel. Me tumenge sodujdženenge pomožinava andro vakeriben a sikavava tumenge, so te keren. <sup>16</sup> Ov ela tiro muj, a vakerela vaš tuke ko manuša. Tu leske aveha sar Del a phenaha leske so te vakerel.

17 Le andro vast kadi paca, bo laha kereha o znameňja.“

*O Mojžiš džal pale andro Egipt*

18 Akor o Mojžiš gela pale ke peskro sastro ko Jetro a phenda leske: „Mangav tut, muk man te džal pale ke mire manuša andro Egipt, hoj te dikhav, či mek dživen.“

O Jetro leske odphenda: „Dža andro smirom!“

19 O RAJ mek andro Midijan phenda le Mojžišoske: „Dža pale andro Egipt, bo imar mule savore, save tut kamle te murdarel.“ 20 O Mojžiš ila peskra romňa the le čhaven, thođa len pro somaris a džalas lenca pale andro Egipt. Iľa peha andro vast e paca, so leske o Del phenda.

21 O RAJ mek le Mojžišoske phenda: „Sar džaha pale andro Egipt a sar aveha anglo Faraonos, de pozoris pre oda, hoj te keres savore kala zazraki, pre save tut diňom zor. Me kerava, hoj leskro jilo te zoralol sar bar avke, hoj na premukela mire manušen.“ 22 Palis le Faraonoske pheneha: „Kada phenel o RAJ: ‚O Izrael hino miro ešebno čhavo, 23 a phendom tuke, hoj te premukes mire čhas, hoj man te lašarel. Ale tu les na kamlal te premukel, vašoda murdarava tire ešebne čhas.‘ “

24 Jekhvar pro drom andro Egipt, sar rači zaačhile te presovel, o RAJ pes arakhľa le Mojžišoha a kamľa leske te lel o dživipen. 25 Akor e Cipora ila e baruňi čhuri a odčhinda peskre čhaske e cipa le garude muršeskre kotorestar. Palis pes ola cipaha chudňa le Mojžišoskre čangendar a phenda: „Tu sal miro rom le

rateskro!“ <sup>26</sup> Avke les o RAJ mukla te dživel. Vašoda pes paš e obriezka phenelas: „O rom le rateskro.“

<sup>27</sup> O RAJ phenda le Aronoske: „Dža pre pušta, hoj tut te arakhes le Mojžišoha.“ O Aron geľa a arakhľa pes leha paš o verchos le Devleskro a čumidla les. <sup>28</sup> Palis o Mojžiš phenda le Aronoske savore lava le RAJESKRE, savenca les bičada, the pal savore znađeja, save leske o RAJ prikazinda te kerel.

<sup>29</sup> Avke o Mojžiš the o Aron gele andro Egipt a zvičinde savore izraelike vodcen. <sup>30</sup> O Aron lenge phenda savoro, so o RAJ phenda le Mojžišoske. A o Mojžiš anglo jakha le manušengre kerelas o znađeja. <sup>31</sup> Sar oda o manuša dikhle, pačandile. A sar šunde, hoj o RAJ avľa ke lende, a hoj dikhľa lengro pharipen, pele pro kocha a chudle les te lašarel.

## 5

### *O Mojžiš the o Aron anglo Faraonos*

<sup>1</sup> Palis o Mojžiš the o Aron gele anglo Faraonos a phende: „Kada phenel o RAJ, o Del le Izraelitengro: „Premuk mire manušen, hoj pre pušta te oslavinen o inepos pre miri pačiv!“ “

<sup>2</sup> O Faraonos odphenda: „Ko hin o RAJ, hoj les te šnav a te premukav le Izraeliten? Me le RAJES na prindžarav a le Izraeliten na premukava.“

<sup>3</sup> On leske phende: „Arakhľa pes amenca o Del le Hebrejengro. Domuk amenge te džal trine dživesengro drom pre pušta, hoj ode te obetinas le RAJESKE, amare Devleske. Bo te

oda na keraha, marela amen le meribnaskre nasvalibnaha abo la šablaha.“

<sup>4</sup> Ale o Faraonos lenge phenda: „Mojžišona the Aronona, soske odlen le manušen pašal lengri buči? Džan pale te kerel tumari buči! <sup>5</sup> Dikh, andre kadi phuv hin but tumare manuša a tumen kamen, hoj te preačhen te kerel e buči?“

### *O Faraonos del prikazis pre phareder buči*

<sup>6</sup> Oda džives o Faraonos diňa prikazis le dozorcenge upral o otroka the le Izraelitengre muršenge, save dodikhenas pre buči: <sup>7</sup> „Imar na dena sar angloda le manušen o phusa, hoj te keren o cehli čikatar. Mi kiden peske korkore o phusa. <sup>8</sup> Ale ispiden pre lende, hoj te keren ajci cehli, sar kerenas dži akana. Nič frimeder! Hine leňiva, vašoda man avke mangel, hoj len te mukav te džal, hoj te obetinen peskre Devleske. <sup>9</sup> Ole muršen kampil te del phareder buči, hoj te keren a te na el len časos te šunel ola klamišagi.“

<sup>10</sup> Avke o egiptska the o izraelika dozorci, phende le Izraelitenge: „O Faraonos phenda, hoj na dela tumen buter o phusa. <sup>11</sup> Džan a roden tumenge o phusa, kaj ča kamen, ale mušinen te kerel ajci cehli, keci the angloda.“ <sup>12</sup> Avke o manuša gele te rodel o phusa pal calo Egipt. <sup>13</sup> O dozorci pre lende ispidenas a phenenas: „Keren sako džives ajci sar angloda, sar tumen denas o phusa.“ <sup>14</sup> Le Faraonoskre dozorci chudle te marel le izraelike dozorcen, save sas ačhade te dodikhel pre buči, a phenenas lenge: „Soske na kerđan aňi idž aňi adadžives ajci cehli sar angloda?“

<sup>15</sup> Palis gele o izraelika dozorci ko Faraonos a igen les mangenas: „Soske amenca kada keres, rajeja amaro? <sup>16</sup> O phusa amenge na doden, ale prikazinen amenge: ‚Keren o cehli!‘ A akana amen mek the maren, ale oda hin tire manuŝengri vina.“

<sup>17</sup> O Faraonos phenda: „San leŝiva a na kamen te kerel buči, vaŝoda phenen: ‚Muk amen, hoj te džas te obetinel le RAJESKE.‘ <sup>18</sup> Džan a keren buči! O phusa tumenge na dodena, ale muŝinen te kerel ajci cehli sar angloda.“

<sup>19</sup> O Izraeloskre dozorci dikhle, hoj lenca nane miŝtes, sar lenge phenda: „Muŝinen te kerel ajci cehli sar angloda.“ <sup>20</sup> Sar džanas avri paŝal o Faraonos, zgele pes le Mojžiŝoha the le Aronoha, save pre lende užarenas. <sup>21</sup> Ola murŝa lenge phende: „O RAJ mi dikhel pre oda, so kerđan, a mi marel tumen vaŝ oda, bo akana amen džungľardan anglo Faraonos the angle leskre služobňika. Kada, so kerđan, hin avke, sar te lenge diňanas andro vast e ŝabľa, hoj amen te murđaren.“

### *O Mojžiŝ dovakerel le RAJESKE*

<sup>22</sup> Akor pes o Mojžiŝ visarda ko RAJ a mangelas les: „RAJEJA, soske domukľal kajci nalačhipen pre tire nipi? Soske man kade bičhadal? <sup>23</sup> Akorestar, sar gelom anglo Faraonos, hoj leha te vakerav andre tiro nav, kerel lenca mek goreder a tu nič na keres, hoj len te zachraňines.“

## 6

### *O RAJ pale del lav pal e zachrana*

<sup>1</sup> O RAJ phendā le Mojžišoske: „Akana dikheha, so kerava le Faraonoske. Me pre leste ispidava, hoj te premukel mire manušen a avke zorales ispidava, hoj tradela len avri.“

<sup>2</sup> O Del prevakerdā ko Mojžiš a phendā: „Me som o RAJ. <sup>3</sup> Sikadom man le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske sar Nekzoraleder Del, ale miro nav o RAJ lenge na diňom te sprindžarel. <sup>4</sup> Phandlom lenca e zmluva, hoj lenge dava o Kanaan, e phuv, kaj angloda bešenās sar cudzinci. <sup>5</sup> A the šundom, sar o Izraeliti rovenās pharipnastar, bo o Egiptāna lendar kerde otroka, a leperdom mange pre miri zmluva.

<sup>6</sup> Vašoda phen le Izraelitenge: ‚Me som o RAJ a lava tumen avri andral o zaphandlipen le Egiptānengro a zachrañinava tumen andral o otroctvos. Cinava tumen avri, bo marava len bare ranenca, mire zorale vasteha. <sup>7</sup> Prilava tumen sar mire manušen a avava tumaro Del. Sprindžarena, hoj me som o RAJ, tumaro Del. Me tumen lidžava avri andral o zaphandlipen le Egiptānendar. <sup>8</sup> Anava tumen andre odi phuv, pal savi la veraha phendom, hoj dava le Abrahamoske, le Izakoske the le Jakoboske. Dava la tumenge a ela tumari. Me som o RAJ.‘ “

<sup>9</sup> Avke o Mojžiš geła oda te phenel le Izraelitenge, ale on les na šūnenas, bo sas znechufimen la phara bučatar a na birinenas.

10 O RAJ phendā le Mojžišoske: 11 „Dža anglo Faraonos, anglo egiptsko kralis, a phen leske, hoj te premukel le Izraeliten andral peskri phuv!“

12 Ale o Mojžiš leske odphendā: „Te man na šunen o Izraeliti, sar man šaj šunel o Faraonos? A mek ke oda na džanav mištes te vakerel.“

13 O RAJ prevakerdā ko Mojžiš the ko Aron pal o Izraeliti the pal o Faraonos, pal o egiptsko kralis, a prikazindā lenge, hoj te lidžan le Izraeliten avri andral o Egipt.

### *Le Mojžišoskro the le Aronoskro rodokmeños*

14 Kala hine o vodci le famelijengre:

Le Izraeloskre\* ešebne čhas Ruben sas štar čhave: o Chanoch, o Palu, o Checron the o Karmi. On sas le Rubenoskre fajti.

15 Le Šimeon sas čhave o Jemuel, o Jamin, o Ohad, o Jachin, o Cochar the o čhavo la Kanaančankakro o Šaul. Kala sas le Šimeonoskre fajti.

16 Kala hine le Leviskre čhave pal lengro rodokmeños: O Geršon, o Kohat the o Merari. O Levi dživelas 137 berša.

17 Le Geršon sas čhave o Libni the o Šimej. Lendar sas but potomki.

18 Le Kohat sas čhave o Amram, o Jishar, o Chebron the o Uziel. O Kohat dživelas 133 berš.

19 Le Merari sas čhave o Machli the o Muši. Kala savore hine le Leviskre fajti pal lengro rodokmeños.

---

\* **6:14** 6,14 le Jakoboskre

<sup>20</sup> O Amram peske iľa romňa peskra nena la Jochebed a laha les sas o Aron the o Mojžiš. O Amram dživelas 137 berš.

<sup>21</sup> Le Jishar sas čhave o Korach, o Nefeg the o Zichri.

<sup>22</sup> Le Uziel sas čhave o Mišael, o Elcafan the o Sitri.

<sup>23</sup> O Aron peske iľa romňa la Elišeba, savi sas čhaj le Aminadaboskri a pheň le Nachšonoske. Le Aron sas laha o Nadab, o Abihu, o Eleazar the o Itamar.

<sup>24</sup> Le Korach sas trin čhave: o Asir, o Elkanah the o Abiasaf. Kala sas le Korachoskre fajti.

<sup>25</sup> O Eleazar, le Aronoskro čhavo, peske iľa romňa jekha le Putieloskre čhajendar, a laha les sas o Pinchas.

Kala savore hine o fajtengre vodci andral o kmeňos Levi.

<sup>26</sup> O Mojžiš the o Aron sas ola, kaske o RAJ phenda: „Lidžan avri andral o Egipt le Izraeliten dojekhes pal peskro kmeňos.“ <sup>27</sup> On sas ola, ko vakerenas le Faraonoha, le egiptske kraliha, hoj te premukel le Izraeliten andral o Egipt.

*O RAJ bičhavel le Mojžiš the le Aron ko Faraonos*

<sup>28</sup> Akor, sar o RAJ prevakerđa ko Mojžiš andro Egipt, <sup>29</sup> o RAJ leske phenda: „Me som o RAJ. Phen le Faraonoske savoro, so tuke phenava.“

<sup>30</sup> Ale o Mojžiš leske odphenda: „Me na džanav mištes te vakerel. Sar man šaj šunel avri o Faraonos?“



## 7

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dikh, ačhadom tut sar Devles, hoj te vakeres le Faraonoske a tiro phral o Aron ela sar tiro prorokos. <sup>2</sup> Tu leske phenaha savoro, so tuke prikazinava a tiro phral o Aron vakerela le Faraonoha, hoj le Izraeliten te premukel andral peskri phuv. <sup>3</sup> Ale me zoralarava o jilo le Faraonoskro a andro Egipt kerava igen but mire znameňja the zazraki. <sup>4</sup> O Faraonos tumen na šunela, vašoda sikavava pro Egipt miri zor. Avke les marava le bare ranenca a le Izraeliten lava avri andral o Egipt pal peskre kmeňi. <sup>5</sup> Sar nacirdava miro vast pro Egipt a lava odarik avri le Izraeliten, akor o Egiptana sprindžarena, hoj me som o RAJ.“

<sup>6</sup> Avke o Mojžiš the o Aron kerde savoro avke, sar lenge prikazinda o RAJ. <sup>7</sup> Le Mojžišoske sas ochtovardeš (80) berš a le Aronoske ochtovardeš the trin (83) berš, sar vakerenas le Faraonoha.

*Le Aronoskri paca pes čerinel pro sap*

<sup>8</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske the le Aronoske: <sup>9</sup> „Sar o Faraonos tumenge phenela, hoj te keren varesavo zazrakos, phen le Aronoske: ‚Le e paca a čhiv la pre phuv anglo Faraonos a čerinel a pes pro sap.‘“

<sup>10</sup> Avke o Mojžiš the o Aron gele anglo Faraonos a kerde avke, sar lenge prikazinda o RAJ. O Aron čhida e paca anglo Faraonos the angle leskre uradňika a e paca pes čerinda pro sap. <sup>11</sup> Akor o Faraonos vičinda ke peste peskre godavere muršen the le čarodejňiken a on tiš kerde odi veca peskre čarenca. <sup>12</sup> Dojekh lendar čhida peskri paca pre phuv a čerinde pes pro sapa,

ale le Aronoskri paca čala lengre paci. <sup>13</sup> Ale le Faraonoskro jilo zoralila sar bar a na šunda len, avke sar phenda o RAJ.

*Ešebno rana: O paňi čerimen pro rat*

<sup>14</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Le Faraonoskro jilo hino zoralo sar bar a na kamel te premukel le manušen. <sup>15</sup> Tajsja tosara dža ko Faraonos, sar džala tele paš o paňi Nil. Le tuha e paca, so pes čerinda pro sap, a ode les užar paš o brehos. <sup>16</sup> Pheneha leske: ‚O RAJ, o Del le Hebrejengro, man bičhada ke tute, hoj tuke te phenav: ‚Premuk mire manušen, hoj man te lašaren pre pušta.‘ Ale tu les dži akana na šundal. <sup>17</sup> Vašoda o RAJ tuke phenel: ‚Pal ada džaneha, hoj me som o RAJ.‘ Dikh, akana la pacaha, so hiňi mande andro vast, demavava pal o Nil a o paňi pes čerinel a pro rat. <sup>18</sup> O ribi, save hine andro paňi murdalona a o Nil khandisalola avke, hoj o Ęiptana našti pijena le paňestar.‘ “

<sup>19</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Phen le Aronoske, hoj te nacirdel o vast upral o paňa, upral o kanali the upral o nadrži andre calo Ęipt a dojekh paňi pes ode čerinel a pro rat. O rat ela všadzik pal calo Ęipt, mek až andro kaštune the barune nadobi.“

<sup>20</sup> O Mojžiš le Aronoha kerde savoro avke, sar lenge o RAJ prikazinda. O Aron hazdňa e paca, savi leste sas andro vast, a anglo Faraonos the leskre uradnika demada pal o Nil a savoro paňi andre pes čerinda pro rat. <sup>21</sup> O ribi andro Nil murdalile a o paňi chudňa te khandel avke, hoj

o manuša andro Egipt naši pile o pañi. Avke sas o rat pal calo Egipt.

<sup>22</sup> Ale o egiptska čarodejñika oda tiš kerde peskre čarenca a le Faraonoskro jilo sas sar bar a na šundã le Mojžiš the le Aron, avke sar phendã o RAJ. <sup>23</sup> O Faraonos pes visardã a geľa andre peskro palacis. Añi kalestar peske na kerda ñiç. <sup>24</sup> Savore Egiptana kopalinenas o chañiga pašal o Nil, hoj len te el pañi te pijel, bo andral o Nil naši pijenas.

<sup>25</sup> Efta džives pregela paloda, sar o RAJ čerindã o pañi andro Nil pro rat.

### *Dujto rana: o žabi*

<sup>26</sup> A palis o RAJ phendã le Mojžišoske: „Dža ko Faraonos a phen leske so phenel o RAJ: ‚Premuk mire manušen, hoj man te lašaren. <sup>27</sup> Ale te len na kameha te premukel, bičhavava všadzik pre cali tiri phuv le žaben. <sup>28</sup> Andro pañi Nil ela pherdo žabi a avena odarik avri a džana andre tiro palacis, andre tiri spalña, andre tiro hadžos, andro khera tire uradñikengre the tire manušengre, andre tire bova a the andre tire čare, kaj ušanes o chumer pro maro. <sup>29</sup> O žabi chučerena pre tu, pre tire manuša the pre tire uradñika.‘ “

## 8

<sup>1</sup> O RAJ phendã le Mojžišoske: „Phen le Aronoske, hoj te nacirdel o vast la pacaha upral o paña, upral o kanali the upral o nadrži a avke an le žaben pro Egipt.“

<sup>2</sup> Avke o Aron nacirdña o vast upral o paña andro Egipt, o žabi avle avri a zaučharde calo Egipt. <sup>3</sup> Ale avke kerde the o čarodejnika peskre čarenca a ande le žaben pro Egipt.

<sup>4</sup> O Faraonos diña te vičinel le Mojžiš the le Aron a phendã lenge: „Modlġinen tumen ko RAJ, hoj te lel mandar the mire manušendar le žaben a me premukava tumare manušen, hoj te obetinen le RAJESKE.“

<sup>5</sup> O Mojžiš phendã le Faraonoske: „Tu tuke kide avri, kana man te modlġnav vaš tu, vaš tire služobňika the manuša, hoj o RAJ te odlel tutar the tire kherestar le žaben a te aven ča andro Nil.“

<sup>6</sup> „Tajsa,“ phendã o Faraonos.

Akor o Mojžiš phendã: „Mi ačhel pes avke, sar phendãl, hoj te džanes, hoj ņiko nane ajso sar o RAJ, amaro Del. <sup>7</sup> O žabi oddžana tutar, tire kherendar, tire uradňikendar the manušendar. Ačhena ča andro Nil.“

<sup>8</sup> Avke o Mojžiš the o Aron odgele pašal o Faraonos. Palis o Mojžiš igen mangelas le RAJES, hoj le Faraonostar te odlel le žaben, saven pre leste bičhađa. <sup>9</sup> O RAJ kerđa avke, sar les mangelas o Mojžiš. A o žabi andro khera, pro dvori the pro mali murdaľile. <sup>10</sup> O Egiptana len skidle upre a thode pro bare kopi a o khandipen lendar sas pal calo Egipt. <sup>11</sup> Sar o Faraonos dikhľa, hoj o žabi murdaľile, zoraľarđa peskro jilo sar bar a na šundã len, avke sar phendã o RAJ.

*Trito rana: o komara*

12 O RAJ phenda le Mojžišoske: „Phen le Aronoske, hoj te nacirdel e paca a te demel laha pal o prachos pre phuv, a o prachos pes čerinela pro komara pal calo Egipt.“ 13 On oda kerde. O Aron nacirdña o vast la pacaha a demađa pre phuv pal o prachos. Oda prachos andre calo Egipt pes čerinda pro komara, a gele pro manuša the pro dobitkos. 14 The o čarodejñika kamle te prianel le komaren, ale našti oda kerde. A o komara trapinenas dureder le manušen the le dobitkos.

15 Akor o čarodejñika phende le Faraonoske: „Kada kerđa o Del!“ Ale le Faraonoskro jilo zoralila sar bar a na šunda len, avke sar oda phenda o RAJ.

### *Štarto rana: o muchi*

16 O RAJ phenda le Mojžišoske: „Sar o Faraonos džala sig tosara paš o pañi, dža anglal leste a phen leske: ‚Kada phenel o RAJ: Premuk mire manušen, hoj man te lašaren! 17 Bo te na premukeha mire manušen, bičhavava pre tute, pre tire uradñika, pre tire manuša the pre tire khera le muchen. Andro khera le Egiptanengre ena pherdo muchi; mek až e phuv ela zaučhardi le muchenca. 18 Ča andre phuv Gošen, kaj bešen mire manuša, na bičhavava le muchen, hoj te džanes, hoj me, o RAJ, som andre kadi phuv. 19 Kerava rozdjel maškar mire manuša the maškar tire manuša. A kada znañenje pes sikavela tajsa.‘ “

20 O RAJ ada the kerđa. Andre le Faraonoskro palacis the andre leskre uradñikengre khera,

avle pherdo muchi, sar e kali chmara a zničinde e phuv andro calo Egipt.

<sup>21</sup> Akor o Faraonos vičindá le Mojžiš the le Aron a phendá lenge: „Džan a obetinen tumare Devleske andre kadi phuv.“

<sup>22</sup> O Mojžiš leske phendá: „Ada na ela mištes kade te kerel, te obetinas le RAJESKE, amare Devleske, oda, so prekal o Egiptana hin džungipen. Bo te angle lende obetinaha oda, so lenge hin džungalo, či amen na murdarena vaš oda le barenca? <sup>23</sup> Mušinas te džal trin dživeseskro drom pre pušta a ode te obetinel le RAJESKE amare Devleske, avke sar amenge prikazinel.“

<sup>24</sup> O Faraonos phendá: „Mukava tumen, hoj te obetinen le RAJESKE, tumare Devleske, pre pušta, ale ča ma džan igen dur. Mangen tumen the vaš mande.“

<sup>25</sup> O Mojžiš odphendá: „Sar pašal tu džava het, modlínava man vaš tuke ko RAJ, a tajsa oddžana o muchi tutar, tire uradnikendar the tire manušendar. Ale ča pale te na thoves amenca avri, hoj na premukeha le manušen te džal te obetinel le RAJESKE.“

<sup>26</sup> Palis o Mojžiš odgela le Faraonostar a mangelas le RAJES. <sup>27</sup> O RAJ kerda avke sar mangelas o Mojžiš. O muchi odgele le Faraonostar, leskre uradnikendar the leskre manušendar, a na ačila ode aňi jekh mucha. <sup>28</sup> Ale the akana o jilo le Faraonoskro zoralila sar bar a na premukla le manušen.

## 9

*Pandžto rana: o dobitkos murdaľol*

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dža pale ko Faraonos a phen leske, hoj kada phenel o RAJ, o Del le Hebrejengro: „Premuk mire manušen, hoj mange te služinen. <sup>2</sup> Ale te len na premukeha a zlikereha len, <sup>3</sup> potrestinava tut avke, hoj bičhavava baro nasvaliben pre savoro tiro dobitkos – pro graja, somara, řavi, gurunña, bakre the pro kozi. <sup>4</sup> A kerava rozđjel mařkar o dobitkos le Izraeloskro the mařkar o dobitkos le Egiptoskro avke, hoj le Izraelitenge na merela aņi jekh džviros.

<sup>5</sup> Me, o RAJ, oda kerava tajsa.‘ “ <sup>6</sup> Avke o RAJ oda pre aver džives the kerđa. Savoro dobitkos le Egiptanengro murdalila, ale le Izraelitengro na. <sup>7</sup> O Faraonos pes dophučla, či le Izraelitengre dobitkostar nič na murdalila, a čačes sas avke. Ale the avke le Faraonoskro jilo sas zoralo a na premukla le Izraeliten.

### *Šovto rana: o vredi*

<sup>8</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske the le Aronoske: „Len le vastenca o prachos andral o bov a o Mojžiš mi čhivel oda andro luftos anglo Faraonos. <sup>9</sup> A pal calo Egipt e balvaj rozphurdela o prachos a olestar pes čhivela avri pro manuša the pro dobitkos o hņisava vredi.“

<sup>10</sup> Avke ile o prachos andral o bov, gele anglo Faraonos a o Mojžiš rozčhida oda andro luftos. A pro manuša the pro dobitkos avle avri o hņisava vredi. <sup>11</sup> O čarodejņika le Egiptanengre naři gele anglo Mojžiš, bo o vredi sas pre lende the pre savore Egiptana. <sup>12</sup> Ale o RAJ avke kerđa, hoj le Faraonoskro jilo zoraila sar bar, a vařoda

len na šunđa, avke sar phenđa o RAJ prekal o Mojžiš.

*Eftato rana: o brišind le krupenca*

<sup>13</sup> O RAJ prevakerđa ko Mojžiš: „Sig tosara dža anglo Faraonos a phen leske, hoj kavke phenel o RAJ, o Del le Hebrejengro: ‚Premuk mire manušen, hoj mange te služinen, <sup>14</sup> bo akana bičhavav pre tu, pre tire uradnika the pre tire manuša savore rani, hoj te sprindžares, hoj pre cali phuv nane ajso sar me. <sup>15</sup> Imar akor tut šaj khoslom tele pale phuv, sar hazdnom miro vast a maravas tut the tire manušen le meribnaskre nasvalibnaha. <sup>16</sup> Ale muklom tut te dživel ča vaš oda, hoj pre tute te sikavav miri zor a hoj pal miro nav pes te vakerel pal cali phuv. <sup>17</sup> No tu tut mek furt hazdes upre a na kames te premukel mire manušen. <sup>18</sup> Vašoda tajsa kajso časos bičhavava pre phuv ajso baro brišind le krupenca, savo mek na sas andro Egipt, kanastar hino dži adadžives. <sup>19</sup> Akana sig de te garuvel tire stadi the savoro, so tut hin pre maľa, bo sar chudela te del oda brišind, merena savore manuša the stadi, so ena avri.‘“

<sup>20</sup> Akor varesave le Faraonoskre uradnika, save darandile le RAJESKRE lavendar, ligende peskre otroken andro kher a le staden andro maštalni. <sup>21</sup> Aver džene, save ola lava na priile, mukle peskre otroken the staden pre maľa.

<sup>22</sup> Palis o RAJ phenđa le Mojžišoske: „Hazde upre o vast ko ņebos, hoj pre calo Egipt te del baro brišind le krupenca: pro manuša, pro dobitkos the pre savore rastlini andre odi phuv.“

<sup>23</sup> Sar o Mojžiš hazdňa peskri paca ko ņebos, o



RAJ kerđa, hoj te herminel, te del o brišind le krupenca a te maren o bleski pre phuv. Avke o RAJ kerđa andro Egipt, <sup>24</sup> hoj delas baro brišind le krupenca a marenas o bleski. Kada mek na sas andro Egipt, kanastar ačhila narodoske. <sup>25</sup> Oda brišind le krupenca delas pre savoreste, so sas pre mała andro Egipt, či pro manuša vaj pro dobitkos, a zničindä savore rastlini the phagerđa o stromi pre mała. <sup>26</sup> Ča andre phuv Gošen kaj bešenas o Izraeliti na delas oda baro brišind.

<sup>27</sup> Palis peske o Faraonos diňa te vičinel le Mojžiš the le Aron a phenda lenge: „Akana kerđom binos. O RAJ hino čačipnaskro a man the mire manušen nane čačipen. <sup>28</sup> Mangen le RAJES, bo imar amen hin dos le Devleskre perumendar the krupendar. Premukava tumen, na mušinen kade te ačhel.“

<sup>29</sup> O Mojžiš leske odphenda: „So ča džava avri andral o foros, hazdava mire vasta ko RAJ a mangava les. O perumi the o brišind le krupenca preačhela, hoj te prindžares, hoj e phuv hiňi le RAJESKRI. <sup>30</sup> Ale me džanav, hoj tu the tire uradňika tumen the avke mek na darana le RAJESTAR, le Devlestar.“

<sup>31</sup> O ľanos the o jačmeňis sas zničimen, bo imar akor sas o jačmeňis andro klasi a pro ľanos sas o kvitki. <sup>32</sup> Ale űisavi pšeňica na sas zničimen, bo barol nasigeder.

<sup>33</sup> Palis o Mojžiš odgeľa le Faraonostar avri andral o foros a hazdňa o vasta ko RAJ. O perumi preačhile a o brišind le krupenca imar na delas buter pre phuv. <sup>34</sup> Sar o Faraonos dikhľa, hoj o brišind le krupenca the o perumi

preačhile, kerelas dureder o bini. Leskro jilo the leskre uradnikengre jile ačhile barune. <sup>35</sup> Le Faraonoskro jilo ačhila mek furt zoralo a na premukla le Izraeliten, avke sar oda o RAJ anglal phenda prekal o Mojžiš.

## 10

### *Ochtoto rana: o kobilki*

<sup>1</sup> Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Dža ko Faraonos. Me zoraldom o jilo le Faraonoske a the leskre uradnikenge, hoj maškar lende te kerav kala znameňja, <sup>2</sup> a hoj te vakeres tire čhavage the vnukenge pal oda, so kerdom andro Egipt, hoj tumen te džanen, hoj me som o RAJ.“

<sup>3</sup> Avke o Mojžiš the o Aron gele ko Faraonos a phende leske: „Kada phenel o RAJ, o Del le Izraelitengro: ‚Mek keci tuke likerela, hoj tut angle ma te pokorines? Premuk mire manušen, hoj man te džan te lašarel!‘ <sup>4</sup> Te na premukeha mire manušen, mek tajsa anava pre tiri phuv le kobilken. <sup>5</sup> Ena ajci but, hoj zaučharena cali phuv a na dičhola la. Chana savoro, so tumenge ačhila paloda, sar delas o brišind le krupenca, a pal e maľa obchana savore stromi. <sup>6</sup> Pherarena tiro palacis, o khera tire uradnikengre the savore khera andro Egipt. Ajso vareso mek na dikhle tire dada, aňi o phure dada akorestar, sar avle andre kadi phuv dži adadžives.“ Palis o Mojžiš odgeľa le Faraonostar.

<sup>7</sup> Le Faraonoskre uradnika phende: „Dži kana mek amenge kada murš kerela pharipen? Premuk ole manušen, hoj te lašaren le RAJES, peskre Devles. Tu na dikhes pre oda, hoj o Egipt ela zničimen?“

<sup>8</sup> Palis le Mojžiš the le Aron ande pale anglo Faraonos a ov lenge phenda: „Džan a lašaren le RAJES, tumare Devles! Ale oda ko tumenca kamel te džal?“

<sup>9</sup> O Mojžiš odphenda: „Amen džaha savore, či terne abo phure, laha peha amare čhaven, amare čhajen, le bakren the o dobitkos, bo kamas te džal te oslavinel o inepos pre le RAJESKRI pačiv.“

<sup>10</sup> O Faraonos lenge odphenda: „Lav vera pro RAJ, hoj tumen na mukava te džal het tumare čhavenca. Bo tumen gondolinen te kerel vareso nalačo. <sup>11</sup> Avke na! Šaj džan ča tumen o murša te lašarel le RAJES, avke sar oda kamenas.“ A tradle len avri pašal o Faraonos.

<sup>12</sup> Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Nacirde o vast pro Egipt, hoj te aven andre odi phuv o kobilki a te chan tele savore rastlini, so ačhila pal o brišind le krupenca.“

<sup>13</sup> Avke o Mojžiš hazdňa peskri paca upral o Egipt a o RAJ bičhađa andre odi phuv e balvaj le vichodostar. E balvaj phurdelas calo džives the calo rat a tosara ode anda le kobilken. <sup>14</sup> O kobilki avle pre calo Egipt a bešle peske všadzik andre odi phuv. Sas ajci but, sar šoha angloda na sas a aňi paloda na ela. <sup>15</sup> Cali phuv andro Egipt sas ole kobilkendar kaľi. Chale savoro, so ačhila pal o brišind le krupenca, savoro pal o stromi the

pal o mali. Nič zeleno na ačhila andro Egipt, aňi pro stromi, aňi pro mali.

<sup>16</sup> Avke o Faraonos sig vičinda le Mojžiš the le Aron a phenda: „Kerđom binos anglo RAJ, angle tumaro Del the angle tumende. <sup>17</sup> Mangav tut odmuk mange mek jekhvar a modlin tut ko RAJ ke tiro Del, hoj mandar te odlel kadi meribnaskri rana.“

<sup>18</sup> Avke o Mojžiš odgeľa lestar a mangelas le RAJES, <sup>19</sup> a o RAJ visarda e balvaj, hoj te phurdel zorales le zapadostar. Odi balvaj odligenda savore kobilken andro Lolo moros\*. Avke andre calo Egipt na ačhila aňi jekh kobilka. <sup>20</sup> Ale o RAJ zoralarda o jilo le Faraonoske, a vašoda na premukľa le Izraeliten.

### *Eňato rana: o kalipen*

<sup>21</sup> Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Hazde tiro vast ko űebos a pro Egipt avela ajsa kalipen, hoj pes dela te chudel.“ <sup>22</sup> Akor o Mojžiš hazdňa o vast ko űebos a andre calo Egipt sas trin džives baro kalipen, <sup>23</sup> avke hoj o Egiptana jekh avres na dikhenas. A űiko na odgeľa trin džives pal oda than, kaj sas. Ale ode, kaj bešenas o Izraeliti, sas o űvetlos.

<sup>24</sup> Akor o Faraonos vičinda ke peste le Mojžiš a phenda: „Džan, služinen le RAJESKE a the tumare čhave šaj džan tumenca! Muken kade ča o stadi the o dobitkos.“

<sup>25</sup> O Mojžiš leske odphenda: „Akor amen mušines tu te del oda, so amenge kampela pro obeti the pro labarde obeti, hoj te anas le

---

\* **10:19** 10,19 E hebrejiko čhib: o Trstínakro moros

RAJESKE, amare Devleske. <sup>26</sup> Na, amen las peha the amaro dobitkos. Na ačhela kade nisavo džviros, bo lendar peske kidaha avri oda, so kampela pre služba le RAJESKE, amare Devleske. Amen mek na džanas, so kempel pre obeta le RAJESKE, medik ode na dodžaha.“

<sup>27</sup> Ale o RAJ zoralarda o jilo le Faraonoske, a vašoda len na kamla te premukel. <sup>28</sup> A o Faraonos phenda le Mojžišoske: „Dža mandar het a ma opovažin tut mange pale te sikavel pro jakha, bo oda džives, sar tut dikhava, mereha!“

<sup>29</sup> „Mi ačhel pes avke, sar phenda,“ odphenda leske o Mojžiš. „Imar man šoha na dikheha!“

## 11

### *E dešto rana*

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Mek jekh rana mukava pro Faraonos the pro Egipt. Palis tumen premukela a na ča premukela, ale tradela avri savoren. <sup>2</sup> Phen le manušenge, hoj dojekh murš the dojekh džuvli peske te mangel peskre susedendar rupune the somnakune veci.“ <sup>3</sup> O RAJ kerda, hoj o Izraeliti te arakhen milost andro jakha le manušengre andro Egipt. Le Mojžiš denas andro Egipt bari pačiv the o uradnika le Faraonoskre the o manuša.

<sup>4</sup> Palis o Mojžiš phenda le Faraonoske: „Kada phenel o RAJ: ‚Pal jepaš rat, predžava prekal o Egipt. <sup>5</sup> A merela dojekh čavoro andro Egipt, savo ešebno ulila. Oda le Faraonoskre čhastar, savo majinel te bešel pro tronos, dži ko čhavo la otrokiňakro, savi erninel e pšenića, a the savoro ešebno le dobitkostar. <sup>6</sup> Pal calo

Egipt šundola baro roviben, savo mek na sas aňi imar na ela. <sup>7</sup> A pre ńisavo Izraelitas mek aňi o rikono na bašola, aňi pre lengre džviri. ' Palis sprindžarena, hoj me o RAJ kerav rozđjel maškar o Egipt the maškar o Izrael.' <sup>8</sup> Paloda leske o Mojžiš phenda: „Avena ke ma savore tire uradńika, bandona angle ma a mangena man: ‚Dža het savore tire manušenca, save pal tu džan.‘ A me akor džava het.“ Avke o Mojžiš odgeľa pašal o Faraonos igen cholamen.

<sup>9</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „O Faraonos tumen na šunela. Vašoda pes andro Egipt ačhena mek but mire zazraki.“ <sup>10</sup> O Mojžiš the o Aron kerde savore ola zazraki anglo Faraonos, ale o RAJ le Faraonoske zoralarda o jilo, a vašoda le Izraeliten andral peskri phuv na premukla.

## 12

### *E Patrađi*

<sup>1</sup> Andro Egipt o RAJ le Mojžišoske the le Aronoske phenda: <sup>2</sup> „Kada čhon prekal tumende ela ešebno le čhonendar a ela ešebno čhon andro berš. <sup>3</sup> A den te džanel savore manušenge andral o Izrael: Andro dešto džives andre kada čhon dojekh murš mušinel te kidel avri jekhe bakrores: jekhes vaš dojekh kher. <sup>4</sup> Te varesavi famelija hiňi cikňi a na dochalahas ole bakrores, mi chan jekhetane le nekpašeder susedaha jekhe bakrores: pal oda, keci hine džene a ko keci chal. <sup>5</sup> O džviros mušinel te el beršeskro samcos bi e chiba, šaj les kiden avri le bakrendar abo le kozendar. <sup>6</sup> Pal oda bakroro pes mušinena te starinel dži andro dešuštarto (14.) džives

andre oda čhon, palis savore Izraeliti ke račate murdarena ole bakroren. <sup>7</sup> O manuša mušinen te makhel leskre rateha e zarubña pal o seri the upral o vudar andre oda kher, kaj chana le bakrores. <sup>8</sup> Odi rat o mas pekena pre jag a chana les le mareha bi o kvasos the le kirke bilinenca. <sup>9</sup> Našti chan oda mas jalo aňi tado, ale ča peko pre jag – le šereha, le pindrenca the le vnutornosténca. <sup>10</sup> A dži tosara lestar ma muken nič, ale te ačhela vareso, mušinen oda te zlabarel pre jag. <sup>11</sup> Kavke les chana: Avena urde a phandena pašal tumende o sirimos, pro pindre tumende ela o sandali a andro vasta e palica. Chana les sig, bo oda hin e Patrađi pre pačiv le RAJESKE.

<sup>12</sup> Odi rat predžava prekal o Egipt a murdarava ode savore ešebnen a oda le manušendar dži o dobitkos. A anava o sudos pre savore devla andro Egipt. Me som o RAJ. <sup>13</sup> O rat, so ela pro zarubňi, sikavela, save hin tumare khera. Sar marava le Egipt, obdžava tumen le meribnaskra ranaha, bo dikhava o rat.

<sup>14</sup> Kada džives tumenge leperena. Leperena tumenge les sar inepos pre pačiv le RAJESKE. Oslavinena les pokoleňje pro pokoleňje sar večno prikazis.“

### *O inepos le Marengro bi o Kvasos*

<sup>15</sup> O RAJ phenda: „Efta dživesa chana o mare bi o kvasos. Pro ešebno džives mušinen andral tumare khera te čhivel het savoro kvasos. A te vareko andre kala efta dživesa chala vareso le kvasoha, akor oda dženo ela tradlo het mire manušendar. <sup>16</sup> Ešebno džives the eftato džives, tumen zdžana, hoj man te lašaren. A ňisavi

buči našti keren andre kala dživesa, ale ča šaj pripravinen o chaben.

<sup>17</sup> Dolikeren kada inepos le Marengro bi o Kvasos, bo andre oda džives ilom avri tumare kmeňi andral o Egipt. Pro furt mušinen oda džives te oslavinel sar prikazis, pokoleňje pro pokoleňje. <sup>18</sup> O mare bi o kvasos chudena te chal rači dešuštarto (14.) džives andro ešebno čhon dži rači andro bišujekhto (21.) džives oda čhon. <sup>19</sup> Efta džives tumen našti avel andre tumaro kher nisavo kvasos. Sako, ko chala vareso le kvasostar, ela avritradlo le narodostar, či hino Izraelitas abo cudzincos. <sup>20</sup> Na chana nič, andre soste hin o kvasos. Všadzik, kaj bešena, chana ča o mare bi o kvasos.“

### *Ešebno Patrađi*

<sup>21</sup> O Mojžiš vičinda savore izraelike vodcen a phenda lenge: „Džan a kiden tumenge avri bakrores andral o stados prekal tumare fameliji a murdaren les sar Patrađakre bakrores. <sup>22</sup> Palis len konaricis le izopostar, močinen les andro rat, so hin andro čaroro, a makhen leha o zarubňi upral the pal soduj seri pre tumaro kher. A dži tosara niko tumendar te na avel avri andral o kher. <sup>23</sup> Sar o RAJ predžala prekal o Egipt, hoj ode te murdarel le Egiptanen, dikhela o rat pro zarubňi upral the pal soduj seri a na domukela le meribnaskre aňjeloske, hoj te džal andre tumare khera te murdarel.

<sup>24</sup> Tumen the tumare čhave mušinen te dolikerel kada prikazis pro furt. <sup>25</sup> Sar avena andre phuv, pal savi o RAJ tumen diňa vera, hoj dela la tumenge, dolikeren kada inepos pro furt. <sup>26</sup> A te tumendar jekhvar phučena



tumare čhave: „Soske oslavinas kada inepos?<sup>27</sup> phenena lenge: „Kadi Patradakri obeta keras pre pačiv le RAJESKE, bo ov obgeła o khera le Izraelitengre andro Egipt, sar murdarda le Egiptanen a amare khera zachrañinda.“ Akor o Izraeliti pele pro khoča anglo RAJ a lašarenas les.<sup>28</sup> Palis gele a kerde avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske the le Aronoske.

<sup>29</sup> Sar sas pal jepaš rat, o RAJ murdarda savore ešebne čhaven andro Egipt, a oda le Faraonoskre čhastar, savo majinda te bešel pre leskro tronos, dži ko ešebno čhavo oleskro, ko sas phandlo andre bertena, a the savoro ešebno le dobitkostar. <sup>30</sup> Odi rat o Faraonos, leskre uradñika the savore Egiptana uštîle, bo sas baro roviben pal calo Egipt. Na sas kher, andre savo na sas murdardo ešebno čhavoro.

<sup>31</sup> O Faraonos mek odi rat vičinda le Mojžiš the le Aron a phenda lenge: „Ušten! Džan het mire manušendar, tumen the o Izraeliti! Džan a lašaren le RAJES, avke sar kamenas! <sup>32</sup> Len tumenge tumare stadi the dobitkos, avke sar mangelas a džan! A mangelen o požehnañje the prekal mande!“

<sup>33</sup> The o Egiptana igen mangelas le Izraeliten, hoj sig te džan het andral lengri phuv, bo phenenas: „Te ačhena kade, savore meraha.“

### *O Izraeliti džan avri andral o Egipt*

<sup>34</sup> Avke o Izraeliti peske ile le čarenca o chumer bi o kvasos, thode andro zajdi a liģenenas pre peskre phike. <sup>35</sup> O Izraeliti kerde avke, sar lenge phenda o Mojžiš, a mangelas

peske le Egiptanendar rupune the somnakune veci the gada. <sup>36</sup> O RAJ kerda avke, hoj o Egiptana te presikaven pačiv le Izraelitenge a te den lenge savoro, so lendar mangenas. Kavke on ile het o barvalipen le Egiptanendar.

<sup>37</sup> Palis o Izraeliti pes mukle andral o Raamses a gele andro Sukot. Sas vaj 600 000 murša, bi o džuvla the bi o čhave. <sup>38</sup> A džanas lenca but aver manuša, but stadi the dobitkos. <sup>39</sup> Ole chumerestar, so ile andral o Egipt, pekle o mare bi o kvasos, bo on len odarik sig tradle avri a na sas len časos te pripravinel o chumer aňi o chaben pro drom.

<sup>40</sup> O Izraeliti bešenas andro Egipt štar šel the tranda (430) berš. <sup>41</sup> Le RAJESKRE manuša avle avri andral o Egipt ipen pro posledno džives ole 430 beršenge. <sup>42</sup> Oda sas e rat, kana o RAJ cali rat stražinelas le Izraeliten, hoj len te lidžal avri andral o Egipt. Vašoda odi rat ela le RAJESKRI pro furt a o Izraeliti ena upre andre odi rat a stražinena sako berš, pokoleňje pro pokoleňje.

### *O prikazi pal e Patrađi*

<sup>43</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske the le Aronoske: „Kada tumenge prikazinav pal e Patrađi: Nisavo cudzincos kale Patrađakre chabenestar našti chal. <sup>44</sup> Olestar šaj chal dojekh otrokos, savo sas cindo vaš o love, te ela obrezimen. <sup>45</sup> Aňi nisavo cudzincos olestar našti chal, aňi oda, ko kerel buči prekal tumende.

<sup>46</sup> Mušinen calo chaben te chal andre tumare khera. Našti lestar nič lidžan avri a aňi jekh kokalos na phagena. <sup>47</sup> Kavke savore Izraeliti mušinen te oslavinel kada inepos.

<sup>48</sup> Te vareko, ko nane Izraelitas, kamela te oslavinel e Patrađi jekhetane tumenca, mušinel dojekh murš andral leskro kher pes te del te obrezinel. Palis šaj oslavinel e Patrađi, avke sar the o Izraelitas. Ale nisavo dženo, ko na ela obrezimen, našti lestar chal. <sup>49</sup> Kada zakonos mušinena te dolikerel o Izraeliti the o cudzinci, save bešena maškar tumende.“

<sup>50</sup> Savore Izraeliti kerde avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske the le Aronoske. <sup>51</sup> Andre oda džives o RAJ ila avri andral o Egipt savore izraelika kmeňi.

## 13

### *O prikazis pal o ešebna muršora*

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: <sup>2</sup> „Pošvecin mange dojekhe ešebne muršes, savo ulola le Izraelitengre džuvlengi. Bo dojekh ešebno hin miro a oda le manušendar the le dobitkostar.“

<sup>3</sup> O Mojžiš phenda le manušengi: „Leperen tumengi pre kada džives, andre savo avlan avri andral o Egipt, kaj sanas otroka. Bo o RAJ tumen odarik ila avri peskre zorale vasteha. Vašoda našti chan nič, andre soste hin o kvasos. <sup>4</sup> Tumen adadžives adarik džan avri andro ešebno čhon Abib\*. <sup>5</sup> Šar tumen o RAJ lidžala andre phuv le Kanaančanengri, le Chetitanengri, le Amorejčanengri, le Chivijengri the le Jebusejengri, so tumare dadengi la veraha phenda, hoj la dela tumengi – e phuv, kaj čulal o thud the o medos – akor sako berš andre oda čhon oslavinena kada inepos. <sup>6</sup> Efta dživesa

---

\* **13:4** 13,4 Oda hin adadžives o čhon Nisan.

chana o mare bi o kvasos a pro posledno džives oslavinena o inepos pre le RAJESKRI pačiv. <sup>7</sup> O mare bi o kvasos chana efa džives. A nič, andre soste hin o kvasos, pes našti arakhel maškar tumende, aňi andre cali tumari phuv. <sup>8</sup> Andre oda džives tumare čhavage phenena avke: ‚Me kerav ada vaš oda, so o RAJ kerda prekal ma, sar avlom avri andral o Egipt.‘ <sup>9</sup> Kada inepos ela pre tumende sar varesavo znakos, so hin priphandlo pro vast the pro čekat. Oda tumenge leperela, hoj furt te vakeren a te siklon o zakonos le RAJESKRO, bo ov tumen iľa avri andral o Egipt peskre zorale vasteha. <sup>10</sup> Oslavinen kada inepos sako berš andre ajsa džives.

<sup>11</sup> O RAJ tumen anela andre le Kanaančanengri phuv, avke sar la veraha phenda, hoj la dela tumenge the tumare dadenge. Sar tumenge la dela, <sup>12</sup> tumen dena prekal o RAJ dojekhe ešebne muršes, savo ulola la džuvlake the le dobitkoske, bo oda hin le RAJESKRO. <sup>13</sup> Dojekhe somaris, so ulol ešebno šaj cinen avri avke, hoj dena vaš leste bakrores. A te ada na kerena, phagena leske e meň. Dojekhe ešebne muršores tumare čhavendar mušinen te cinel avri.

<sup>14</sup> Te tumendar varekana phučena tumare čhave: ‚Oda so kada hin?‘ Odphenena lenge: ‚O RAJ amen iľa avri andral o Egipt peskre zorale vasteha, andral odi phuv, kaj samas otroka. <sup>15</sup> Sar o Faraonos sas zoralejileskro a na kamelas amen te premukel, o RAJ murdarda savoro muršikano ešebno andro Egipt, oda le manušendar the le dobitkostar. Vašoda akana obetinas le RAJESKE savore ešebne samcen le

dobitkostar, ale peskre ešebne čhaven cinas avri.<sup>16</sup> Kada tumenge ela pro leperiben, sar o znakos pro vast the pro čekat, hoj o RAJ amen iła avri andral o Egipt peskre zorale vasteha.“

### *O chmarakro the o jagalo slupos*

<sup>17</sup> Sar o Faraonos premukla le Izraeliten, o Del len na lidžalas le dromeha prekal le Fil-ištincengri phuv, kajte sas charneder. Bo o Del peske phenda: „Te pes mire manuša mušinena te marel andro mariben, šaj čerinena peskro gondolišagos a šaj pes visarena pale andro Egipt.“ <sup>18</sup> Vašoda len o Del lidžalas pal e pušta paš o Lolo moros. O Izraeliti džanas avri andral o Egipt avke sar slugađa pripravimen andro mariben.

<sup>19</sup> O Mojžiš iła peha the le Jozefoskre kokala. Bo o Jozef phandla la veraha le Izraeliten: „Sar tumen o Del zachrañinela, mušinen tumenca te lel adarik mire kokala.“

<sup>20</sup> Sar odgele andral o Sukot, kerde peske taboris andro Etam pro agor la pušfakel. <sup>21</sup> O RAJ džalas angle lende dživese andro chmarakro slupos, hoj lenge te sikavel o drom, a rači andro jagalo slupos, hoj lenge te švicinel. Avke on šaj džanas the dživese the rači. <sup>22</sup> O chmarakro slupos dživese na odgeła anglal o manuša, añi rači o jagalo slupos.

## 14

### *O Izraeliti paš o moros*

<sup>1</sup> Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: <sup>2</sup> „Phen le Izraelitenge, hoj pes te visaren pale a te

keren peske taboris anglo Pi-Hachiroth maškar o Migdol the moros. Ode tumenge keren taboris anglo Baal-Cefon paš o moros. <sup>3</sup> O Faraonos peske gondolinela pal o Izraeliti, hoj na džanen, kaj džan, a hoj andre pušta našlona. <sup>4</sup> Me zoralarava le Faraonoske o jilo a ov lela peskri armada a džala pal tumende. Pro Faraonos the pre leskre savore slugađa man oslavinava a o Egiptana sprindžarena, hoj me som o RAJ.“ A o Izraeliti oda avke kerde.

<sup>5</sup> Sar o Faraonos šunđa, hoj o Izraeliti imar gele het, ov the leskre uradnika čerinde peskro gondolišagos a phende peske: „So amen kerdam, hoj muklam le Izraeliten te džal het? Našadam peskre otroken!“ <sup>6</sup> Avke o Faraonos diňa te pripravinel peskro maribnaskro verdan a iľa peha peskra armada: <sup>7</sup> Šov šel (600) avrikidle maribnaskre verdana the savore verdana andral o Egipt. Pre dojekh verdan sas trin slugađa. <sup>8</sup> O RAJ zoralarda o jilo le Faraonoske a džalas pal o Izraeliti. On odarik džanas avri sar viťaza le hazdle vasteha. <sup>9</sup> O Egiptana džanas pal o Izraeliti la armadaha, pro graja, le maribnaskre verdanenca the savore slugadenca, a dochudle len, sar taborinenas paš o moros paš o Pi-Hachiroth anglo Baal-Cefon.

<sup>10</sup> Sar o Faraonos sas pašeder paš lende, o Izraeliti dikhle, hoj avel pal lende e egiptsko armada. Igen darandile a vičinenas pro RAJ, hoj lenge te pomožinel. <sup>11</sup> A phende le Mojžišoske: „Či sas frima hrobi andro Egipt? Andal amen kade, hoj te meras pre pušta! So amenge kerdal? Soske amen iľal avri andral o Egipt? <sup>12</sup> Se

na phenahas tuke mek andro Egipt: „De amen smirom. Amen služinaha le Egiptanenge? Se sas feder te služinel le Egiptanenge, sar te merel pre pušta.“

<sup>13</sup> O Mojžiš lenge odphenda: „Ma daran tumen! Aven zorale a dikhena, hoj adadžives tumen o RAJ zachrañinela. Le Egiptanen, saven adadžives dikhen, imar šoha na dikhena. <sup>14</sup> O RAJ pes marela vaš tumenge a tumen avena čhit.“

### *O Izraeliti predžan prekal o Lolo moros*

<sup>15</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Soske vičines ke ma, hoj tuke te pomožinav? Phen le Izraelitenge, hoj te džan anglal! <sup>16</sup> Tu hazde tiri paca, nacirde o vast pro moros a rozđelinela pes, hoj o Izraeliti te predžan prekal leste pal e šuki phuv. <sup>17</sup> Ale me zorařarava o jile le Egiptanenge. Džana pal tumende a me man akor oslavinava pro Faraonos, pre leskri armada the pro maribnaskre verdana, pre leskre murša the graja. <sup>18</sup> Avke o Egiptana sprindžarena, hoj me som o RAJ, sar zničínava cala leskra armada.“

<sup>19</sup> Akor le Devleskro añjelos, savo džalas anglo Izraeliti, pes hazdña a ačhađa pes pal lende a the o chmarakro slupos, so sas angle lende, pes hazdña a ačhađa pes pal lende <sup>20</sup> a sas maškar o Egiptana the Izraeliti. Odi chmara kerđa oda, hoj calí rat sas le Egiptanen o kalípen a le Izraeliten o švetlos. Avke pes calí rat našti približinde jekh paš aver.

<sup>21</sup> O Mojžiš hazdña o vast upral o moros a o RAJ diña te phurdel pro moros zorali balvaj pal

o vichodos a čerinda o moros pre šuki phuv. Rozphurdla o pañi pro duj seri <sup>22</sup> a o pañi ačhelas sar muros pal e čači the balogñi sera. Avke o Izraeliti džanas maškaral pal e šuki phuv.

<sup>23</sup> O Egiptana džanas pal lende andro moros: savore le Faraonoskre murša pro graja the maribnaskre verdana. <sup>24</sup> Ale sar vidñisalolas, o RAJ dikhla andral o jagalo the chmarakro slupos pro taboris le Egiptanengro a kerda maškar lende baro zmetkos. <sup>25</sup> Pre lengre verdana kerda, hoj o kereki phares te bondžalon, a vašoda on šaj džanas ča lokes. O Egiptana vakerenas: „Denašas le Izraelitendar, bo o RAJ pes vaš lende marel.“

### *O Egiptana tašlon andro moros*

<sup>26</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Nacirde o vast upral o moros, hoj o paña pes pale te visaren pro Egiptana, pre lengre murša the pro verdana.“

<sup>27</sup> Avke o Mojžiš nacirdña o vast upral o moros a pro tosara pes o pañi pale visardña pre peskro than. O Egiptana denašenas, ale o RAJ len začordña le bare pañeha maškar o moros. <sup>28</sup> O pañi pes visardña pale a zaučardña la armada, le muršen pro graja the o verdana, save džanas pal o Izraeliti. Niko lendar na ačhila džido.

<sup>29</sup> Ale o Izraeliti pregele maškaral pal e šuki phuv, sar o pañi ačhelas andro moros sar muros pal e čači the balogñi sera. <sup>30</sup> Oda džives o RAJ zachrañinda le Izraeliten andral le Egiptanengre vasta. O Izraeliti dikhle le Egiptanen, hoj hine mule pro moroskro brehos. <sup>31</sup> Sar dikhle le RAJESKRI zor, so sikadña pro Egiptana, akor pes



daranas le RAJESTAR. Pačandile leske the leskre služobnikoske, le Mojžišoske.

## 15

### *Le Mojžišoskri gili*

<sup>1</sup> Akor o Mojžiš the o Izraeliti gilade kadi gili le RAJESKE:

„Gilavava le RAJESKE,  
bo igen pes oslavinda;  
čhida le muršes leskre grajeha andro moros.

<sup>2</sup> Miri zor the miri gili hin o RAJ,  
bo ov man zachrañinda.  
Ov hino miro Del, lašarav les;  
o Del mire dadeskro, kamav les te bararel.

<sup>3</sup> O RAJ hino zoralo andro mariben;  
leskro nav hin RAJ.

<sup>4</sup> Ov le Faraonoskre maribnaskre verdana the le slugaden čhida andro moros;  
leskre nekfeder veliteľa mule andro Lolo moros.

<sup>5</sup> O baro pañi len učharda andre;  
pele dži tele andro moros sar bar.

<sup>6</sup> Tiro čačo vast, ó, RAJEJA,  
hino la bara zoraha slavno;  
tiro čačo vast, ó, RAJEJA, zñičinela le ñeprijateľis.

<sup>7</sup> Tu tira slavaha čhives tele olen, ko pre tute džan.  
Bičhaves pre lende tiri choľi, so len zlabarel sar phus.

<sup>8</sup> Tu phurdehas pro moros

- a o pañi ačhelas sar hradza;  
ačhelas sar muros,  
sar te fadžindahas e hlbina le moroskri.
- <sup>9</sup> O ñeprijateljís phenda:  
,Denašav pal lende a chudava len.  
Rozđelinava lengro barvalipen  
a lava mange, so kamava.  
Cirdava avri e šabla,  
a zñičinava len.’
- <sup>10</sup> Tu pre lende phurdlal a začida len o moros.  
Tašlile sar olovos andro bare paña.
- <sup>11</sup> Ko maškar o devla hino ajso sar tu, RAJEJA?  
Ko hino ajso slavno the sveto?  
Ko šaj kerel ajse zazraki the znameñja sar  
tu?
- <sup>12</sup> Tu pre lende nacirdñal tiro vast  
a čala len e phuv.
- <sup>13</sup> Tire verne kamibnaha lidžahas kada narodos,  
savo tuke cindal avri.  
Tira zoraha len lidžahas  
andre tiri sveto phuv.
- <sup>14</sup> O narodi oda šunde a daranas;  
o Filištínci izdranas andre bari dar.
- <sup>15</sup> Akor o vodci andro Edom predarandile,  
e dar zaila le vodcen andral o Moab;  
o Kanaančana daratar našade peskri zor.
- <sup>16</sup> Avla pre lende igen bari dar;  
sar dikhle tiri zor,  
ačhile čhit sar bar,  
medik na pregele o moros tire manuša,  
ó, RAJEJA, tire manuša, saven cindal avri.
- <sup>17</sup> Tu len doaneha  
a thoveha te bešel pre tiro verchos;

ode, RAJEJA, kaj tuke pripravindal o than te bešel;  
 o Svetostankos, ó, Adonaj, so zathodal tire vastenca.

18 O RAJ kralinel večne a pro furt.“

19 Sar le Faraonoskre graja, o maribnaskre verdana the o murša pro graja gele andro moros, o RAJ len začida le pañeha, ale o Izraeliti pregele maškar o moros pal e šuki phuv. 20 E prorokiña Mirijam, le Aronoskri pheñ, ila andro vast e čerkutka a pal late džanas savore džuvlija. Bašavenas pro čerkutki the khelenas.

21 E Mirijam chudña te gilavel:

„Gilaven le RAJESKE, bo igen pes oslavinda!  
 Le grajes the le jazdcos čida andro moros.“

*O pañi paš e Mara the paš o Elim*

22 Palis o Mojžiš le Izraelitenc a odgele pašal o Lolo moros a doavle pre pušta Šur. Trin džives phirenas pal e pušta, ale na arakhle ode pañi.

23 Doavle pre oda than, so pes vičinel Mara, ale o pañi odarik našti pile, bo sas kirko. Vašoda oda than vičinenas Mara\*. 24 Avke o manuša reptinenas pro Mojžiš: „So pijaha?“

25 Akor o Mojžiš igen mangelas le RAJES a ov leske sikada o kašt. Sar les o Mojžiš čida andro pañi, oda pañi ačhila lačo a delas pes te pijel.

Ode lenge o RAJ diña o zakoni the o prikazañja a skušinelas len. 26 A phenda: „Me som o RAJ tiro Del, te man šunena a kerena oda, so

---

\* 15:23 15,23 kirko

hin angle mire jakha lačno, a te dolikerena mire zakoni the prikazaŋja, na domukava pre tumende nisavo nasvaliben, sar domuklom pro Egiptana, bo me, o RAJ, som oda, ko tut sastarel.“

<sup>27</sup> Palis o Izraeliti avle andro Elim, kaj sas dešuduj (12) prameña the eftavardeš (70) palmi. Ode paš o paŋi peske kerde taboris.

## 16

### *E manna the o prepelici*

<sup>1</sup> Savore Izraeliti odgele andral o Elim a dešupandžto (15.) džives andro dujto čhon pal oda, sar gele avri andral o Egipt, doavle pre pušta Sin, so hiŋi maškar o Elim the Sinaj. <sup>2</sup> Ode savore Izraeliti reptinenas pro Mojžiš the pro Aron. <sup>3</sup> Phenenas: „Volindam te merel le RAJESKRE vastestar andro Egipt! Ode bešahas paš o pira, čaluvahas le masestar a chahas o maro, keci kamahas. Ale tumen amen ilan avri pre pušta, hoj kade savore te meras bokhatar.“

<sup>4</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Me tumenge bičhavava o maro, so perela andral o ŋebos, a o manuša džana avri a kidenas peske ajci, keci lenge kampela pre sako džives. Aleha len skušinava, či pes likerena pal miro zakonos, abo na. <sup>5</sup> A pro šovto džives peske kidenas a pripravinena duvar ajci sar okla dživesa.“

<sup>6</sup> Avke o Mojžiš the o Aron phende savore Izraelitenge: „Rači sprindžarena, hoj oda sas o RAJ, ko tumen ila avri andral o Egipt, <sup>7</sup> a tosara dikhena le RAJESKRI slava, bo šunda sar pre leste reptinen. Ko sam amen, hoj pre amende

avke reptinen?“ <sup>8</sup> A mek o Mojžiš phendá: „Pal oda sprindžarena, hoj oda sas o RAJ, sar tumen dela rači te chal o mas a tosara o maro, hoj te čalon, kajte šundá keci pre leste reptinen. Ko sam amen? Tumen na pre amende reptinen, ale pro RAJ.“

<sup>9</sup> Palís o Mojžiš phendá le Aronoske: „Phen savore Izraelitenge, hoj te aven anglo RAJ, bo šundá tumaro reptišagos.“

<sup>10</sup> Sar o Aron oda phendá savore Izraelitenge, dikhle pre pušta a akor pes sikađa andre chmara le RAJESKRI slava.

<sup>11</sup> O RAJ phendá le Mojžišoske: <sup>12</sup> „Šundom, sar pre ma o Izraeliti reptinenas. Phen lenge, hoj ke račate chana o mas a tosara čalona le marestar. Avke džanena, hoj me som o RAJ, tumaro Del.“

<sup>13</sup> A ke račate avla andro izraeliko taboris but prepelici a tosara sas rosa všadzík pašal o taboris. <sup>14</sup> Sar e rosa rozgela, pre pušta dičholas vareso cikno sar te sanore vložkiči. <sup>15</sup> Sar oda o Izraeliti dikhle, jekh avrestar phučenas: „Oda so hin?“ Bo na džanenas, so oda hin.

O Mojžiš lenge odphendá: „Kada hin o maro, so tumen del o RAJ sar chaben. <sup>16</sup> Kada hin, so o RAJ prikazinda: ‚Dojekh peske mi kidel ajci, keci leske kampela te chal. Dojekh peske mi kidel, keci hine džene andro stanos, jekh omeris\* pre jekh dženo.‘ “

<sup>17</sup> Avke o Izraeliti oda the kerde. Varesave kidenas buter, aver frimeder. <sup>18</sup> Palís oda

\* **16:16** 16,16 Jekh omeris sas vaj duj litri, akor pes važinelas o chaben pro litri.

merinenas le omeriha. Oleske, ko kidňa but, na ačhila a oleske, ko kidňa frima, na chibalinelas. Sako kidelas ajci, keci leske kampelas.

<sup>19</sup> Palis lenge o Mojžiš phenda: „Ňiko tumendar peske olestar te na odthovel pre tosaraste.“

<sup>20</sup> Ale varesave džene le Mojžiš na šunde a mukle peske the pre aver džives. Avke pes kerđa andre manna o kirme a chudňa te khandel. Akor o Mojžiš pre lende cholisalila.

<sup>21</sup> Avke o manuša sako tosara kidenas ajci, keci lenge kampelas. Sar imar labarelas o kham, rozdžalas oda. <sup>22</sup> Šovto džives kidenas duvar ajci, duj omeri prekal jekh dženo. Akor avenas savore vodci a phenenas oda le Mojžišoske. <sup>23</sup> Ov lenge odphenelas: „Kada phenel o RAJ: ‚Tajsa hin o sveto džives o šabat le RAJESKRO. Vašoda, so kempel te pekel, peken, so te tavel, taven, a so olestar ačhela, odthoven pre tosaraste.‘“

<sup>24</sup> Avke peske o manuša odthovenas pre tosaraste, sar lenge prikazinda o Mojžiš, a na khandisalila lenge, aňi pes andre na kerde o kirme. <sup>25</sup> Palis lenge o Mojžiš phenda: „Chan oda adadžives, bo kada džives, o šabat, hino sveto le RAJESKRO. Adadžives na arakhena nič pre phuv. <sup>26</sup> Šov džives e manna kidena, ale eftato džives hin o šabat, akor nič na arakhena pre phuv.“

<sup>27</sup> Ale varesave manuša the pro šabat džanas avri te kidel e manna, ale nič na arakhenas.

<sup>28</sup> Akor o RAJ phenda le Mojžišoske: „Dži kana man o manuša na šunena a na dolikerena mire prikazaňja the zakoni? <sup>29</sup> Ma bisteren, hoj me, o RAJ, tumenge diňom o šabat. Vašoda

pro šovto džives tumen dava dos chaben, hoj tumenge te likerel pro duj dživesa. Pro eftato džives sako tumendar mi ačhel pre peskro than; ňiko tumendar te na džal avri.“<sup>30</sup> Avke peske o manuša pro eftato džives odpočovinde la bučatar.

<sup>31</sup> Ole chabeneske o Izraeliti dine nav manna. Sas parno sar o korijandroskro semjačkos a chuťinelas sar e medoskri bokeli. <sup>32</sup> O Mojžiš phenda: „Kada hin, so o RAJ prikazinda: ‚Odthoven jekh omeris manna, hoj pes te dolikerel prekal aver pokoleňje, hoj te dikhen o maro, savo tumen davas te chal pre pušta akor, sar tumen ilom avri andral o Egipt.‘“

<sup>33</sup> Palis o Mojžiš phenda le Aronoske: „Le o džbanos a thov andre jekh omeris manna a thov oda anglo RAJ, hoj pes te dolikerel prekal tumare potomki.“

<sup>34</sup> O Aron oda thođa angle archa la zmluvakri, hoj pes te dolikerel, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske. <sup>35</sup> Avke o Izraeliti chanas e manna saranda (40) berš, medik na dogele andre phuv, kaj imar dživenas aver manuša. Chanas e manna, medik na doavle pre hraňica andre phuv Kanaan. <sup>36</sup> (O omeris hin jekh đesatına la efatar†.)

## 17

### *O paňi andral e skala*

<sup>1</sup> Odarik savore Izraeliti pes mukle la puštatar Sin, avke sar lenge prikazinda o RAJ a džanas

† **16:36** 16,36 E efa hiňi vaj biš litri.

than thanestar. Palis peske kerde taboris andro Refidim, ale ode len na sas pañi te pijel. <sup>2</sup> Akor pes o manuša chudle te veseke dinel le Mojžišoha a phende leske: „De amen pañi! Sam smedna.“

O Mojžiš lenge phenda: „Soske tumen manca veseke dinen? Soske pokušin en le RAJES?“

<sup>3</sup> Ale o manuša sas igen smedna a reptinenas pro Mojžiš: „Soske amen ilal avri andral o Egipt? Vašoda, hoj amen, amare čhave the o dobitkos te meras le smedostar?“

<sup>4</sup> O Mojžiš igen phučelas le RAJESTAR: „So te kerel kale manušenca? Se murdarena man le barenca!“

<sup>5</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dža anglo manuša a le tuha varesave izraelike vodcen. Le e paca andro vast, savaha demadal pal o pañi Nil, a dža! <sup>6</sup> Ode ačhava angle tu pre skala, pro verchos Choreb. Sar demeha pal e skala, avela andral avri o pañi, hoj o manuša te pijen.“ Avke o Mojžiš kada kerda anglo izraelika vodci.

<sup>7</sup> Ole thaneske diña nav Massa the Meriba, bo o Izraeliti pes ode veseke dinenas a pokušin enas le RAJES, sar phenenas: „Hin maškar amende o RAJ abo na?“

### *O mariben le Amalekenca*

<sup>8</sup> Palis avle o Amaleka a gele pro mariben pro Izraeliti paš o Refidim. <sup>9</sup> O Mojžiš prikazinda le Jozuaske: „Kide avri muršen a dža pro mariben pro Amaleka. Me tajsa džava pro verchos a ačhava ode le Devleskra pacaha andro vast.“

<sup>10</sup> O Jozua kerda, avke sar leske prikazinda o Mojžiš a marelas pes le Amalekenca. O Mojžiš, o Aron the o Hur, gele upre pro verchos.



<sup>11</sup> Medik sas le Mojžišoskre vasta hazdle upre, zviřazinenas o Izraeliti, ale sar zmukelas tełe o vasta, zviřazinenas o Amaleka. <sup>12</sup> Sar o Mojžiř imar na birinelas te likerel upre o vasta, ande leske bar, hoj peske upre te beřel. O Aron the o Hur leske podhazdenas upre o vasta, jekh pal jekh sera a dujto pal aver sera. Avke sas leskre vasta hazdle upre calo džives, medik na zagela o kham. <sup>13</sup> Vařoda o Jozua zviřazinda upral o Amaleka la řablaha.

<sup>14</sup> Palis o RAJ phenda le Mojžiřoske: „Zapisin kada mariben andro zvitkos pro leperiben a phen le Jozuaske, hoj khosava avri o leperiben pal o Amaleka pal kadi phuv.“

<sup>15</sup> O Mojžiř ode ačhađa oltaris a diņa leske nav: O RAJ hino miri zastava. <sup>16</sup> A phenda: „Vařoda hoj hazdle peskro vast pre le RAJESKRO tronos, o RAJ pes le Amalekenca marela pokoleņje pro pokoleņje.“

## 18

### *O Jetro džal ko Mojžiř*

<sup>1</sup> O Jetro sas rařaj andro Midijan a sastro le Mojžiřoske. Ov pes dořunda, so kerđa o Del prekal o Mojžiř the prekal o Izraeliti, the sar len iľa avri andral o Egıpt.

<sup>2</sup> Avke anda peha le Mojžiřoskra romņa la Cipora, sava o Mojžiř bičhađa pale khere, <sup>3</sup> the sduje čhaven. O nav jekheske sas Gerřom, bo o Mojžiř phenda: „Som cudzincos andre cudzo phuv.“ <sup>4</sup> Le dujtoneske diņa nav Eliezer,

bo phenda: „O Del mire dadeskro mange pomožinda a zachraňinda man le Faraonostar, hoj man na murdarda.“

<sup>5</sup> Akor o Jetro avla ko Mojžiš le duje čhavenca the leskra romňaha pre pušta, kaj taborinelas paš o verchos le Devleskro. <sup>6</sup> A diňa te phenel le Mojžišoske: „Me, o Jetro tiro sastro, avav ke tu tira romňaha the lakre duje čhavenca.“

<sup>7</sup> Akor o Mojžiš geľa angle lende, bandila tele angle peskro sastro a čumidla les. A sodujđzene jekh avres pozdravinenas andro smirom a gele andro stanos. <sup>8</sup> Palis o Mojžiš leske chudňa savoro te vakerel, so o RAJ kerďa le Faraonoske the le manuŝenge andro Egipt vaš o Izraeliti, the pal o pharipena, so len sas pro drom a sar len o RAJ ila avri.

<sup>9</sup> Sar o Jetro šunďa pal savoro lačhipen, so o RAJ kerďa prekal o Izrael, a sar len cirdňa avri andral o vasta le Egiptanendar, igen radisalila olestar <sup>10</sup> a phenda: „Mi el barardo o RAJ, savo tumen zachraňinda andral o Egipt, andral o vasta le Faraonoskre the Egiptanengre. <sup>11</sup> Akana džanav, hoj o RAJ hino bareder, sar savore aver devla, bo ov oda kerďa, sar pes hazdenas upral tumende.“ <sup>12</sup> Palis o Jetro andľa le Devleske e labardi obeta a the mek aver obeti. O Aron the savore izraelika vodci avle, hoj te chan o chaben le Mojžišoskre sastreha anglo Del.

### *O Mojžiš ačhavel vodcen*

<sup>13</sup> Pre aver džives peske o Mojžiš bešla, hoj te rozsudzinel maškar o manuša. O manuša ačhenas anglo Mojžiš tosarastar dži rači. <sup>14</sup> Sar

o Jetro dikhla savoro, so o Mojžiš kerel prekal o manuša, phenda: „Soske kada keres prekal o manuša? Soske bešes korkoro kade sar sudčas a savoro manuša ačhen pašal tute tosarastar dži rači?“

<sup>15</sup> O Mojžiš leske odphenda: „Mušinav ada te kerel, bo o manuša aven ke mande te rodel le Devleskri voľa. <sup>16</sup> Te len hin maškar peste vesekedišagos, aven ke mande, a rozsudzina maškar lende, kaskro hin čačipen, a dav lenge te džanel le Devleskre zakoni the prikazaňja.“

<sup>17</sup> O Jetro leske phenda: „Na keres mištes! <sup>18</sup> Igen tut trapines avri a the le manušen, so hine tuha. Tu na birineha te kerel kadi phari buči, našti oda keres korkoro. <sup>19</sup> Šun miri rada a o Del ela tuha. Tu mušines te ačhel anglo Del vaš o manuša a te anel angle leste lengre veci. <sup>20</sup> Tu len sikaveha te dolikerel o zakoni the o prikazaňja a phenaha lenge sar te dživel a so te kerel. <sup>21</sup> Kide tuke avri savoro manušendar ajse muršen, save hine godaver the pačivale, save pes daran le Devlestar a na dena pes te prepočinel. Ačhav len vodcenge upral o manuša; ačhav vodcen upral o ezeros, šel, penda the deš. <sup>22</sup> On mi rozsudzinen furt o lokeder veci maškar o manuša a o phareder veci mi anen ke tute. Aleha tuke pomožinena a ela tuke lokeder. <sup>23</sup> Te kada kereha, a o Del tuke kada prikazinel, akor oda birineha te likerel avri a savoro kala manuša peske džana pale khere andro smirom.“

<sup>24</sup> Sar o Mojžiš šunda avri peskre sastres, kerda savoro avke, sar leske phenda. <sup>25</sup> Avke peske o Mojžiš andral calo Izrael kidňa avri muršen,

save sas godaver a ačhađa len vodcenge upral o manuša; vodcenge upral o ezeros, šel, penda the deš. <sup>26</sup> A on rozsudzinenas maškar o manuša furt, sar kampelas. O phare veci anenas ko Mojžiš a o lokeder veci rosudzinenas korkore.

<sup>27</sup> Palis pes o Mojžiš rozlučinda peskre sastreha a o Jetro geľa pale andre peskri phuv.

## 19

### *O Izraeliti paš o verchos Sinaj*

<sup>1</sup> Ešebno džives andro trito čhon paloda, sar o Izraeliti odgele andral o Egipt, doavle pre pušta Sinaj. <sup>2</sup> Odgele andral o Refidim, avle pre pušta Sinaj a kerde peske anglo verchos taboris.

<sup>3</sup> O Mojžiš geľa upre pro verchos ko Del. A o RAJ ke leste prevakerđa pal oda verchos: „Kada phen Jakoboskre potomkenge, le Izraeloskre manušenge: <sup>4</sup> ‚Tumen korkore dikhl’an, so kerdom le Egiptanenge a sar tumen hordinavas pro orloskre kridli a andom tumen ke mande.

<sup>5</sup> Te man šunena a dolikerena miri zmluva, tumen avena maškar savore narodi mire vzacna manuša. Čali phuv hiňi miri, ale tumen avena mire avrikidle manuša, <sup>6</sup> o krališagos le rašajengro a o sveto narodos.‘ Kada phenaha le Izraelitenge.“

<sup>7</sup> Palis o Mojžiš geľa, vičinda ke peste le manušengre vodcen a phenda lenge savoro, so leske prikazinda o RAJ. <sup>8</sup> Avke savore manuša jekhetane odphende: „Dolikeraha savoro, so phenda o RAJ,“ a o Mojžiš oda geľa te phenel le RAJESKE.

<sup>9</sup> O RAJ phendā le Mojžišoske: „Me avava paš tu andre kalī chmara, hoj o manuša te šunen, sar tuha vakerava, hoj tuke furt te pačan.“

Sar o Mojžiš phendā le RAJESKE le manušengre lava, <sup>10</sup> o RAJ leske odphendā: „Dža ko manuša, pošvecin len adadžives the tajsa a mi rajbinen peske o gada. <sup>11</sup> Mi pripravinen pes pro trito džives, bo oda džives Me avava tele angle lengre jakha pro verchos Sinaj. <sup>12</sup> Ker pašal o verchos e hrañica, dži kaj šaj aven o manuša, a phen lenge: ‚Den tumenge pozoris pre oda, hoj te na džan pro verchos a aňi tumen te na chuden leskra hrañicatar. Bo sako, ko pes chudela le verchostar, čačes merela. <sup>13</sup> Mušinela te el murdardo le barenca abo livimen le šipoha a ņisavo vast pes lestar našti chudela. Či oda ela manuš vaj džviros, mušinela te merel! Ale sar šundola te trubinel but pro rohos, šaj džan pro verchos.‘ “

<sup>14</sup> Palis o Mojžiš avla tele pal o verchos ko manuša, pošvecindā len a on peske rajbinde o gada. <sup>15</sup> A mek lenge phendā: „Pro trito džives aven pripravimen! Ma pašluven tumare romñijenca.“

### *O Del pro verchos Sinaj*

<sup>16</sup> Pro trito džives sig tosara pro verchos chudňa te herminel a te marel o bleski. E kalī chmara les zaučharda andre a šundolas odarik igen zoralo hangos la trubakro a savore manuša andro taboris izdranas daratar. <sup>17</sup> O Mojžiš lidžalas le manušen andral o taboris, hoj pes te zdžan le Devleha, a on ačhile tele anglo verchos. <sup>18</sup> Calo verchos Sinaj sas andro thuv,

bo o RAJ avla pre leste tele andre jag. O thuv andral leste džalas sar te andral o bov, a calo verchos igen izdralas. <sup>19</sup> O hangos la trubakro sas zoraleder a zoraleder. Akor o Mojžiš vakerelas le Devleha a ov leske odphenelas le zorale hangoha, so šundolas sar hermišagos.

<sup>20</sup> O RAJ avla tele pro verchos Sinaj, pre leskro špicos, palis vičinda ke peste le Mojžiš a o Mojžiš gela upre. <sup>21</sup> O RAJ leske phenda: „Dža tele a phen le manušenge, hoj ņiko te na predžal e hrañica, hoj man te avel te dikhel, bo but džene lendar mušindehas te merel. <sup>22</sup> The o rašaja, save avena ke ma, mušinen pes ešeb te pošvecinel, hoj len te na zničinav.“

<sup>23</sup> O Mojžiš odphenda le RAJESKE: „O manuša našti aven upre pro verchos Sinaj, bo tu korkoro prikazindal, hoj pašal leste te kerav hrañica, dži kaj šaj aven o manuša, a hoj les te oddelinav sar sveto!“

<sup>24</sup> O RAJ leske odphenda: „Akana dža tele a an tuha upre pale le Aron. Ale o rašaja the o manuša te na predžan e hrañica, hoj pes te dochuden upre, bo len zničinava.“

<sup>25</sup> Avke o Mojžiš gela tele a phenda oda le manušenge.

## 20

### *O Deš prikazañja le Devleskre*

<sup>1</sup> O Del vakerelas savore kala lava:

<sup>2</sup> „Me som o RAJ, tiro Del, savo tut ila avri andral o Egipt, andral o otroctvos.

<sup>3</sup> Na ela tut aver devla, ča jekh me!

- 4 Na kereha tuke ņisavi modla aňi podoba olestar, so hin upre pro ņebos, tele pre phuv abo andro paňi telal! 5 Na bandoha anglal lende aňi len na lašareha, bo me som o RAJ, tiro Del, o žjarlivo Del, savo vaš o bini le dadengre marel le čhaven dži andro trito the štarto pokoleňje ole dženengre, save man našti avri ačhen. 6 Ale o verno kamiben presikavav ezera pokoleňjenge, save man kamen a dolikeren mire prikazaňja.
- 7 Na phenaha andral o muj ča avke o nav le RAJESKRO, tire Devleskro, bo o RAJ marela sakones, ko lela o nav le Devleskro zbitočňe andro muj!
- 8 Leper tuke pro šabat, hoj les te pošvecines! 9 Šov dživesa kereha savori tiri buči, 10 ale eftato džives hin o šabat prekal o RAJ, prekal tiro Del. Na kereha ņisavi buči aňi tu aňi tire čhave aňi tire čhaja aňi tire sluhi aňi tiro dobitkos aňi o cudzincos, savo dživel maškar tumende. 11 Se o RAJ kerđa tel o šov džives o ņebos the e phuv, o moros a savoro, so hin andre, a pro eftato džives peske odpočovinda. Vašoda o RAJ požehňinda o šabat a pošvecinda les.
- 12 De pačiv tira da the tire dades, hoj but te džives andre odi phuv, so tuke dela o RAJ, tiro Del!
- 13 Na murdareha!
- 14 Na kereha lubipen!
- 15 Na čoreha!
- 16 Na svedčineha klamišagoha pre aver manuš!
- 17 Tire jakha te na žadinen nič, so hin

avreskro; te na žadinen aňi leskro kher aňi leskra romňa aňi leskre sluhen aňi leskra gurumňa aňi leskre somaris aňi nič aver, so patrinel avreske!“

<sup>18</sup> Sar o manuša šunde o hromi the o zoralo hangos la trubakro a dikhle o bleski the o thuv andral o verchos, igen izdranas daratar a ačhenas dural. <sup>19</sup> Akor phende le Mojžišoske: „Tu amenca vaker a amen šunaha. Te na vakerel amenca o Del, hoj te na meras.“

<sup>20</sup> O Mojžiš lenge odphenda: „Ma daran tumen, se o Del tumen avľa te skušinel, hoj lestar te daran a imar te na keren o bini.“

<sup>21</sup> Avke o manuša ačhenas dur a ča o Mojžiš džalas paš e kalı chmara, andre savi sas o Del.

### *Pal o oltaris*

<sup>22</sup> Palıs o RAJ phenda le Mojžišoske: „Kada phen le Izraelitenge: ‚Dikhlan, hoj tumenca vakeravas andral o ņebos. <sup>23</sup> Ma keren tumenge ņisave avre devlen paš mande: aňi rupune aňi somnakune.

<sup>24</sup> Kereha mange la čikatar oltaris a obetineha upre o labarde the smiromoskre obeti, tire bakren the dobitkos. Kereha oda vřadzik, kaj tuke phenava, hoj man te lařares, a me avava a požeňinava tut. <sup>25</sup> Te mange ačhaveha oltaris le barendar, ma priker len. Bo te ola bara prikereha tire sersamoha, imar na ena sveta. <sup>26</sup> Pař miro oltaris na džaha upre le garadičenca, hoj tuke te na dičhol tel o gada.‘ “



# 21

## *Pal o hebrejika otroka*

<sup>1</sup> O RAJ mek diña kala zakoni peskre manuŝenge: <sup>2</sup> Te cineha le hebrejike otrokos, služinela tuke šov berš, ale pro eftato berš les premukeha a na mangeha vaš leske ņisave love. <sup>3</sup> Te ke tu avla korkoro, džala tutar het korkoro, a te avla ke tu la romňaha, džala het the laha. <sup>4</sup> Ale te leskro raj les diña romňa a laha les sas muršora the čhajora, akor odi džuvli the o čhave ačhena ole rajeske a o murš džala odarik het korkoro.

<sup>5</sup> Ale te oda otrokos phenela, hoj na kamel odarik te džal het, bo kamel peskre rajes, peskra romňa the peskre čhaven, <sup>6</sup> akor les leskro raj mušinel te anel pro than, kaj lašaren le Devles, a ode leske pro vudar abo pre zarubňa la suvaha mi premarel o kan. Avke ela leskro otrokos imar calo peskro dživipen.

<sup>7</sup> Te vareko bikenela peskra čha sar otrokiňa, na džala het avke sar o muršikane otroka. <sup>8</sup> Te le rajeske, savo peske la cinda, na ela pre dzeka, mi domukel lake te cinel pes avri. Ale našti la bikenel le cudzincenge, bo prephaglahas oda lav, so la diña. <sup>9</sup> Te la lela peskre čhaske, mušinel pašal late te kerel sar pašal peskri čhaj. <sup>10</sup> Te peske oda murš lela avra romňa, našti del la ešebnona frimeder pravos pro chaben, pro gada aňi pro manželsko dživipen sar la dujtona. <sup>11</sup> Te oda murš kala trin veci na dolikerela, odi džuvli šaj lestar džal het a na mušinel leske te počinel ņisave love.

*Pal le manušeskro the le džviroškro dživipen*

<sup>12</sup> Te vareko demela varekas avke, hoj merela, mušinel tiš te merel. <sup>13</sup> Te pes oda ačhila, kajte ov na kamla les te murdarel, ale o Del oda domukla, sikavava tuke than, kaj oda manuš šaj denašel. <sup>14</sup> Ale te vareko chal cholī pre varesavo manuš a murdarel les, mušinel te merel, a kajte denašla paš o oltaris\*, odle les odarik a mušinel the avke te merel.

<sup>15</sup> Dojekh dženo, ko demela peskre dades abo peskra da, mušinel te merel.

<sup>16</sup> Oda, ko čorela varekas a palis les bikenela, abo ole manušes arakhena ke leste, mušinel te merel.

<sup>17</sup> Dojekh, ko košela peskre dades vaj peskra da, mušinel te merel.

<sup>18</sup> Te pes o murša maškar peste vesekedinena a jekh demela avres le bareha abo le vasteha avke, hoj na merela, no ačhela te pašlol pro hadžos, <sup>19</sup> ale palis uštela pal o hadžos a šaj phirela avral la pacaha, oda dženo, ko leske oda kerđa, na ela vinnovato. Ale mušinel leske te prepočinel vaš o časos, so našti kerel buči, the vaš oda, so leske kampela, hoj te sastol avri.

<sup>20</sup> Oda dženo, ko demela peskre otrokos abo peskra otrokiña la pacaha avke, hoj leske takoj merela tel o vasta, mušinel te el potrestimen.

<sup>21</sup> Ale te oda otrokos dživela jekh abo duj džives, leskro raj na ela potrestimen, bo sas leskro otrokos.

<sup>22</sup> Te pes o murša maškar peste marena a demena varesava khabña džuvla a oj našavela

---

\* **21:14** 21,14 Paš o oltaris les ņiko našti kerelas ņič.

peskre čhavores, ale oj korkori oda predživela, oda dženo mušinel te počinel oda, so lestar mangela lakro rom – ajci, keci domukena o sudci. <sup>23</sup> Ale te odi džuvli merela, o trestos ela o dživipen vaš o dživipen, <sup>24</sup> e jakh vaš e jakh, o dand vaš o dand, o vast vaš o vast, o pindro vaš o pindro, <sup>25</sup> o labardipen vaš o labardipen, e rana vaš e rana a e dukh vaš e dukh.

<sup>26</sup> Te vareko demela peskre otrokos abo otrokiña pal e jakh avke, hoj les korarela, mušinel les vaš e jakh te premukel. <sup>27</sup> A te peskre otrokoske abo otrokiñake demela avri o dand, mušinel len vaš o dand te premukel.

<sup>28</sup> Te varekas o bikos murdarela le rohenca, mušinel te el murdardo le barenca a leskro mas pes našti chal, ale oda dženo, kaskro sas o bikos, na ela vinnovato. <sup>29</sup> Ale te oda bikos angloda džalas pro manuša a o nipi dovakerenas le chulajiske, a ov les na phandľa andre ohrada, a o bikos murdarela muršes vaj džuvľa, mušinel te el murdardo le barenca a the o chulaj mušinel te merel. <sup>30</sup> Ale oda dženo šaj cinel avri peskro dživipen avke, hoj počinela ajci, keci pes lestar mangela. <sup>31</sup> Te o bikos murdarela varesave čhas abo čha, mušinela pes tiš te kerel pal kada zakonos. <sup>32</sup> Te o bikos murdarela otrokos abo otrokiña, mušinel te počinel ole dženeske, kaskro sas o otrokos, tranda (30) rupune a le bikos mušinen te murdarel le barenca.

<sup>33</sup> Te vareko otkerela abo kopalinel avri chaňig a na učarela la andre a perela andre o bikos abo o somaris, <sup>34</sup> oda dženo, kaskri hiňi e chaňig, mušinel te počinel rupune ole dženeske,

kaskro sas o džviros, a oda murdalo džviros ačhela leske.

<sup>35</sup> Te varesavo bikos murdarela aver dženeskre bikos, le džide bikos bikenena a o love the le murdale bikos maškar peste rozdelinena. <sup>36</sup> Ale te pes džanelas, hoj oda bikos angloda avke kerelas a leskro chulaj pre leste na delas pozoris, mušinel vaše te počinel – o bikos vaš o bikos – a o murdalo bikos ačhela leske. <sup>37</sup> Te vareko čorela le bikos abo bakrores a murdarela vaj bikenela les, mušinela te del pale vaš jekh bikos pandž biki a vaš jekh bakroro te del pale štar bakrore.

## 22

### *O zakoni pal o majetkos*

<sup>1</sup> Te ole dženes prichudena, sar čorel, a zrañinena avke, hoj merela, oda dženo na ela vinnovato vaš leskro meriben, <sup>2</sup> ale te pes kada ačhela sar imar vidñisalola, ela vaš oda vinnovato.

Oda, ko čordā, mušinel vaš oda te počinel. Te les na ela sar te počinel, mušinela te el bikemen vaš ajci love, keci monas o čorde veci. <sup>3</sup> Te pes ke leste arakhela o čordo džviros, či bikos, somaris vaj bakro, mušinela vaše te visarel pale duvar ajci.

<sup>4</sup> Te vareko pašinela peskre dobitki a mukela len te džal te chal avri e cudzo mała abo e viñica, akor oda dženo mušinela te visarel pale peskre nekfeder ulipnastar pal e mała the viñica.

<sup>5</sup> Te vareko labarela peskri mała a odi jag predžala prekal o kraki a chudela te labol avreskri mała, a zlabola leske o zrnos či pro

kopi vaj pre mała, oda dženo, ko kerda odi jag, mušinela te visarel pale vaš savoro, so zlabila.

<sup>6</sup> Te vareko dela aver dženeske te garuvel o rup abo aver veci a te vareko aver leske andral o kher len čorela, a te chudena ole dženes, savo čorelas ola veci, mušinela leske te visarel pale duvar ajci. <sup>7</sup> Ale te les na prichudena, ela privičimen oda dženo, kaske sas dine ola veci, anglo Del a mušinela te phenel čaćipen, hoj ov na ila aver dženeskre veci. <sup>8</sup> Te hin varesavo vesekedišagos pal o barvalipen, či džal pal o bikos, somaris, bakro, gada, abo vareso aver, pal soste sodujdžene phenena: „Oda hin miro,“ akor sodujdžene mi džan anglo Del. Oda dženo, pre kaste sikavela o Del, hoj hino vinnovato, mušinela te del aver dženeske duvar ajci.

<sup>9</sup> Te vareko dela avre manušeske te stražinel le somaris, le bikos, le bakres, abo avre džviros, a te oda džviros murdałola, abo ela zrañimen, abo les čorena, a na ela švedkos, <sup>10</sup> oda manuš mušinel te lel vera anglo Del, hoj le džviros na čorda. Akor oda, kaskro sas o džviros, mušinel oda te prilel a oka manuš leske na mušinela te del pale. <sup>11</sup> Ale te leske čaćes čorda, mušinela leske vaš oda te visarel pale. <sup>12</sup> Te les čaćes o dzivo džviros rozčhingerda, ov len mušinel te sikavel ole dženeske, kaskre sas, hoj leske te pačal. Akor na mušinela leske te visarel pale.

<sup>13</sup> Te vareko peske lela kečeñ le džviros avre manušestar a o džviros ela zrañimen abo murdałola a leskro chulaj na ela paš oda, mušinela leske te počinel ajci, keci molas. <sup>14</sup> Ale te pes oda ačhela akor, sar o chulaj ela paš oda, na mušinela vaš oda te počinel. Te o džviros sas

dino kečeň vaš o love, na mušinela buter te počinel le chulajiske.

*Aver zakoni*

<sup>15</sup> Te varesavo murš pašlola la pačivala čhaha, savi mek na sas mangadi, mušinela la te lel romňake, a te počinel lakre dadeske vaš late.

<sup>16</sup> Ale te la ňisar na kamela lakro dađ leske te del romňake, oda murš the avke počinela ajci, keci pes počinel vaš e pačivali čhaj.

<sup>17</sup> La čarodejňička na mukeha te dživel.

<sup>18</sup> Te vareko pašlola le džviroha, mušinel te merel.

<sup>19</sup> Te vareko obetinela avre devlence a na ča le RAJESKE, mušinel te merel.

<sup>20</sup> Pro cudzincos na džaha zorales aňi na trapinena les, bo the tumen sanas cudzinci andro Egípt.

<sup>21</sup> La vdova aňi le široten ma trapinen, <sup>22</sup> ale te oda kereha, me čačes šunava avri lengro roviben, te on vičinena pre ma. <sup>23</sup> Akor miri choli labola pre tumende a murdarava tumen la šablaha, hoj tumare romňa ačhena vdovi a tumare čhave ena široti.

<sup>24</sup> Te deha kečeň varekas čores mire manušendar maškar tumende, ma liker tut ke leste sar užernikos: Ma le lestar buter, ale ča ajci, keci les diňal kečeň. <sup>25</sup> A te leha varekastar o plaštos sar e zaloha, de leske les pale, medik na zadžala o kham. <sup>26</sup> Se les nane nič aver, ča oda jekh plaštos, saveha pes učharel. Sar šaj džal te sovel? Te ov vičinela ke mande, šunava les avri, bo som lačhejileskro.

27 Ma vaker namištes pro Del a ma koš tire vodcas.

28 De mange o dari tire zrnostar, moľatar the olivove olejostar. De mange tire ešebne čhas.

29 De mange tire ešebne bikos the bakres. Efta džives ela paš peskri daj a pro ochtoto džives mange les deha.

30 Aven mire sveta manuša. Ma chan mas olestar, so o dziva džviri rozčingerde pre maľa, ale čhiven les le rikonenge.

## 23

### *Te na previsaren o čačipen ňikaske*

1 Ma rozlidža nalačo hiros. Na pomožineha le manušeske, savo hino vinnovato, oleha, hoj svedčineha falošne.

2 Ma liker tut paš aver džene, kajte hine but, hoj te keres o nalačo. Sar svedčines pro sudos, ma previsar prekal lende o čačipen, <sup>3</sup> aňi ma zaačh tut vaš ňikaske pro sudos vaš oda, hoj hino čoro manuš.

4 Te arakheha tire ňeprijateľiskre bikos abo somaris, mušines leske len te anel pale. <sup>5</sup> A te dikheha, hoj o somaris tire ňeprijateľiskro perel tel o veci, save lidžal, ma visar tut lestar, ale pomožin leske les te hazdel upre.

6 Ma previsar o čačipen le čore manušeskro vaš leskri veca pro sudos. <sup>7</sup> Mi el tutar dur o falošna lava. Ma murdar oles, ko nane vinnovato a hino čačipnaskro, bo odsudzinava oles, ko oda kerela.

<sup>8</sup> Ma de tut te prepočinel, bo oda korarel the olen, kas hin phundrade o jakha, a previsarel o lava le čačipnaskre manušengre.

<sup>9</sup> Ma trapinen le cudzincos. Džanen mištes, sar pes šunel oda cudzincos, bo korkore sanas cudzinci andro Egipt.

### *Pal o eftato berš the pal o šabat*

<sup>10</sup> Šov berš sadzineha pre tiri maľa a skideha pal late savoro ulipen, <sup>11</sup> ale andro eftato berš pre maľa na kereha nič. Mi chan pal late tire čore manuša a mi chan o maľakre džviri oda, so ačhela pal lende. Avke ker la viñicaha the le olivove stromenca.

<sup>12</sup> Šov džives ker tiri buči, ale pro eftato džives ma ker nisavi buči, hoj tuke te odpočovines tu, tiro bikos the somaris, o čhavo tira služkacro the o cudzincos.

<sup>13</sup> Keren savoro, so tumenge prikazindom! O nava avre devlengre ma leperen a aňi len te na šundol andral tumaro muj!

### *Pal o trin bare inepi*

<sup>14</sup> Trival andro berš oslavineha o inepi pre miri pačiv.

<sup>15</sup> Dolikereha o inepos le Marengro bi o Kvasos andro časos, so sas dino, andro čhon Abib, bo andre oda čhon avľal avri andral o Egipt. Efta dživesa chaha ola mare, avke sar tuke prikazindom.

Našti man aves te lašarel bijal e obeta.



<sup>16</sup> Palis oslavineha o inepos la Žatvakro\*, sar chudeha te skidel o ešebno ulipen tira bučatar, so sadzindal pre mała.

A jesone, akor sar skideha upre dujtovar o ulipen, oslavineha o inepos la Žatvakro†.

<sup>17</sup> Sako berš, andre kala inepi, mušinen savore tumare murša te avel anglo Adonaj, tumaro RAJ, hoj man te lašaren.

<sup>18</sup> Ma av te obetinel mange rateskri obeta jekhetane le mareha, andre savo hin o kvasos. O žiros le ineposkra obetatar na mukeha dži tosara. <sup>19</sup> Sako berš aneha andro Chramos le RAJESKRO, tire Devleskro, o nekfeder veci tire ešebne ulipnastar.

La terňa kozica ma tav andre lakra dakro thud.

*O RAJ del lav pal e pomoca the pal o požehnañje*

<sup>20</sup> Bičhavav angle tu le aňjelos, hoj tut te chrañinel pro drom, a te anel tut pre oda than, savo tuke pripravindom. <sup>21</sup> Ale den pozoris a šunen mištes, so tumenge phenela. Ma vzburinen tumen pre leste, bo na odmukela tumenge, se bičhadom les andre miro nav. <sup>22</sup> Ale te les šunena a kerena savoro, so tumenge phenela, akor me man marava savore tumare ñeprijatelenca a ačhavava man pre ola, ko pes ačhaven pre tumende. <sup>23</sup> Se miro aňjelos džala angle tumende a lidžala tumen andre phuv le Amorejčanengri, le Chetitanengri, le Perizejen-gri, le Kanaančanengri, le Chivijengri the le

---

\* **23:16** 23,16 Oda hin o inepos Šavuot (Letñice). † **23:16** 23,16 Oda hin o inepos Sukot (inepos le Stankengro).

Jebusejengri, saven zničínava. <sup>24</sup> Ma bandúven angle lengre devla a aňi ma služinen lenge. Ma keren avke sar on! Ale mušinen te zničinel ole modlen a te phagerel lengre sveta slupi. <sup>25</sup> Te služinena ča le RAJESKE, tumare Devleske, me tumenge požehňinava o chaben the o paňi a o nasvaliben tumendar odlava. <sup>26</sup> Akor andre tumari phuv aňi jekh džuvľi, savi ela khabňi, na našavela peskre čhavores a ňisavi džuvľi na ela bi o čhave. A dava tumenge but te dživel.

<sup>27</sup> Me kerava, hoj tumare ňeprijateľa tumendar darana a ela maškar lende zmetkos, sar tumen lenca marena. Kerava, hoj pes tumendar visarena a denašena het. <sup>28</sup> Bičhavava pre lende le sršňen, hoj te traden avri le Chivijen, Kanaančanen the le Chetitanen. <sup>29</sup> Na tradava len avri tumendar tel jekh berš; te oda kerđomas, e phuv ulahas sar e pušťa a o dzivo džviros ode ulahas but pre tumende. <sup>30</sup> Ale tradava len avri po sikra tumendar dži akor, medik tumen na rozmnožinena, hoj tumenge te zalen odi phuv.

<sup>31</sup> Tumari phuv ela le Lole morostar dži paš o moros, kaj bešen o Filištinci† a la puštatar dži paš o paňi Euftrat, bo me dav andre tumare vasta ole manušen, save ode bešen, hoj len te traden avri. <sup>32</sup> Ma phanden e zmluva lenca, aňi lengre devlenca. <sup>33</sup> Ma domuken ole manušen te bešel andre tumari phuv, bo te oda kerena, on tumen scirdena, hoj te keren binos angle ma. Te služinena lengre devlence, zachudela tumen oda andre pasca.

---

† **23:31** 23,31 o Stredozemno moros

## 24

### *O RAJ phandel e zmluva*

<sup>1</sup> Palis o RAJ le Mojžišoske phenda: „Aven ke ma upre pro verchos tu, o Aron, o Nadab, o Abihu the o eftavardeš (70) izraelika vodci a dural tumen mange klašinena a lašarena man.

<sup>2</sup> Ča tu korkoro ke ma aveha pašeder a ňiko aver. O manuša te na aven upre pro verchos.“

<sup>3</sup> O Mojžiš avla ko manuša a vakerelas lenge savore lava the zakoni le RAJESKRE. Savore manuša odphende jekhe hangoha: „Keraha savoro, so phenda o RAJ.“ <sup>4</sup> Akor o Mojžiš pisinda savore lava, so o RAJ vakerelas.

Sig tosara ušfila a paš o verchos ačhađa oltaris the dešuduj (12) sveta slupi prekal o dešuduj izraelika kmeňi. <sup>5</sup> Palis bičhađa terne Izraeliten, hoj le RAJESKE te anen o labarde obeti a te murdaren terne biken pre smiromoskri obeta. <sup>6</sup> Avke o Mojžiš ila jepaš ole ratestar a čhida andro čare, a aver jepašeha pokropinda o oltaris. <sup>7</sup> Palis ila o zvitkos le Devleskre zakonenca a zoraha genelas anglo manuša. On phende: „Šunaha the keraha savoro, so o RAJ phenda.“

<sup>8</sup> Akor o Mojžiš ila o rat andral o čare, pokropinda le manušen a phenda: „Kada hin o rat la zmluvakro, savi o RAJ phandla tumenca, savi hiňi zathodi pre savore kala prikazaňja.“

<sup>9</sup> Palis gele pro verchos o Mojžiš, o Aron, o Nadab, o Abihu the o eftavardeš (70) izraelika vodci <sup>10</sup> a dikhle le Izraeloskre Devles. Tel leskre pindre sas sar te zafiriskri dlažba, belavo sar žužo ňebos. <sup>11</sup> O RAJ na hazdňa pro izraelika

vodci o vast, kajte les dikhle. Palis chanas the pijenas.

<sup>12</sup> Avke o RAJ phenda le Mojžišoske: „Av ke ma pro verchos a ačh ode. Dava tuke o zakonos the o prikazaňja, so pisindom pro barune tabli, hoj te siklon.“

<sup>13</sup> Avke o Mojžiš the leskro služobňnikos o Jozua uštíle a o Mojžiš geľa pre le Devleskro verchos.

<sup>14</sup> A le vodcenge phenda: „Ačhen kade, medik na avaha pale. Ela tumenca o Aron the o Hur a te ela tumen vareso, džan pal lende.“

<sup>15</sup> Sar o Mojžiš geľa upre pro verchos, e chmara zaučharda o verchos. <sup>16</sup> Le RAJESKRI slava avľa tele pro verchos Sinaj a šov džives les

zaučharelas la chmaraħa a pro eftato džives o RAJ zvičinda pro Mojžiš andral e chmara. <sup>17</sup> Le Izraelitenge dičholas e slava le RAJESKRI sar e jag, so labolas pro špicos le verchoskro. <sup>18</sup> O Mojžiš geľa andre chmara, sar geľa upre pro verchos, a sas ode saranda (40) dživesa the saranda rača.

## 25

### *O dari prekal o Svetostankos*

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: <sup>2</sup> „Phen le Izraelitenge, hoj prekal ma te kiden avri o dari. Prilen oda dojekhestar, ko man kamel te del korkoro pestar. <sup>3</sup> Kajse dari prilen: Somnakaj, rup, bronzos, <sup>4</sup> fjalovo, ľoli the purpurovo vlna, sane pochtana, kozakri srst, <sup>5</sup> baranoskri cipa farbimen pro loles, tuleňiskri cipa, akacijoskre kašta, <sup>6</sup> olejos prekal o lampi, koreňje prekal

o olejos te pomazinel the pro voňavo kadidlos,  
 7 onixoskre the aver vzacna bara pro efodos the  
 pro naprsňikos.

8 A mi keren mange o Svetostankos, hoj te  
 dživav maškar tumende. 9 O Svetostankos the  
 savore veci andre kerena pal oda planos, so tuke  
 sikavava.“

### *E archa la zmluvakri*

10 „Le akacijoskre kaštestar keren e archa 110  
 centimetri džindardī, 66 centimetri buchli the  
 66 centimetri uči. 11 Obthov la andral the avral  
 le žuže somnakaha a pašal late ker somnakuno  
 pasos. 12 Kereha prekal late the štar somnakune  
 kružki, so zachudeha pre lakre pindre: duj pre  
 jekh sera a duj pre aver sera. 13 Palis kereha o  
 družki le akacijoskre kaštestar a obcirdeha len le  
 somnakaha. 14 O družki zaispideha andro kružki  
 pal soduj seri, hoj pes te del te hordinel. 15 O  
 družki ačhena andre ola kružki, našti len te lel  
 avri. 16 Andre archa thoveha o duj barune tabli  
 le prikazaňjenca\*, save tuke dava.

17 O kritos, saveha pes učharela e archa,  
 kereha le žuže somnakastar 110 centimetri  
 džindardo the 66 centimetri buchlo. 18 Le  
 žuže somnakastar kereha duje cheruben pro  
 soduj agora pro kritos la archake. 19 Jekh  
 cherubos kereha pre jekh agor a dujto pre aver,  
 a kereha len jekhetane la archakre kritoha.  
 20 Ole cherubenge ena rozcircle o kridli upre  
 a zaučharena lenca e archa. Ena visarde le  
 mujeha ke peste a dikhena pro kritos. 21 Le  
 kritoha učhareha e archa a thoveha andre o

\* 25:16 25,16 E hebrejiko čhib: o Svedectvos

barune tabli†, save tuke dava. <sup>22</sup> Ode, upral o kritos maškar o duj cherubi, so hine upral e archa la zmluvakri, man tuha arakhava a dava tuke savore mire prikazaŋja prekal o Izraeliti.“

### *O skamind prekal o sveta mare*

<sup>23</sup> „Kereha o skamind le akacijoskre kaštestar 88 centimetri džindardo, 44 centimetri buchlo the 66 centimetri učo. <sup>24</sup> Obthoveha les le žuže somnakaha a pašal leste kereha somnakuno pasos <sup>25</sup> a pašal o skamind kereha lišta buchli sar e burňik a pre late o somnakuno pasos. <sup>26</sup> Pre late kereha štar somnakune kružki, save prithoveha pro rohi paš leskre štar pindre. <sup>27</sup> Pašes paš e lišta ena o kružki, andre save pes thovena o dručki, hoj pes te del te hordinel o skamind. <sup>28</sup> O dručki kereha le akacijoskre kaštestar a obcirdeha len le somnakaĥa. <sup>29</sup> A mek kereha le žuže somnakastar o taňira, o kuča, o čarore the o džbani pre molakri obeta. <sup>30</sup> Thoveha o sveto maro furt angle mande pre oda skamind.“

### *O somnakuno svietňikos*

<sup>31</sup> „Kereha somnakuno svietňikos le žuže somnakastar. Calo svietňikos pes mi kerel jekhe kotorestar: o maškaruno kotor, o podstavcos, o rameni the o kvitki le pučikenca. <sup>32</sup> Pro svietňikos ker šov rameni. O rameni avena avri le maškarune kotorestar, trin pal jekh sera a trin pal aver sera. <sup>33</sup> Pro ešebno ramenosa ela kerde trin kvitki le pučikenca le mandlendar; pro dujto ramenosa tiš ela kerde trin kvitki le pučikenca le mandlendar. Kavke ela kerdo pre

† 25:21 25,21 E hebrejiko čhib: o Svedectvos

savore šov rameni, so aven avri le maškarune kotorestar. <sup>34</sup> Pro maškaruno kotor ela kerde štar kučora, so dičhon sar kvitki le pučikenca le mandlendar. <sup>35</sup> Jekh pučikos ela tel o ešebna duj rameni maškaral, kaj pes zachudel o rameni, a avke ela the tel e dujto para the trito para. <sup>36</sup> O svietņikos le ramenca the le kvitkenca mušinel te el kerdo jekhe kotorestar le žuže somnakastar.

<sup>37</sup> Pro svietņikos ker eŕta lampi. O lampi thoveha avke, hoj te švicinen anglo svietņikos. <sup>38</sup> Ker paš leste the o kliešti prekal o svi-etņikoskre knoti the o cikne lopatki le žuže somnakastar. <sup>39</sup> O svietņikos the savoro, so kampil paš leste, ker tranda the pandž (35) kilendar‡ le žuže somnakastar. <sup>40</sup> De pozoris pre oda, hoj pes savoro te kerel pal oda planos, so tuke sikađom pro verchos.“

## 26

### *O lepedi prekal o Svetostankos*

<sup>1</sup> „O Svetostankos kereha le deše lepedendar, so ena kerde le sane pochtanendar la fjalova, lolá the purpurova vlnatar, pre save o majstros šukares sivela le cheruben. <sup>2</sup> Dojekh lepeda ela dešuduj (12) metri džindđardi a duj metri buchli. Avke ena kerde savore lepedi. <sup>3</sup> Pandž lepedi ena zaside jekhetane a aver pandž tiš. Avke lendar ena duj bare lepedi. <sup>4</sup> Pro agor jekha bara lepedake prisiveha fjalova kružki. Kada kereha the pre jekh agor pre dujto bari lepeda. <sup>5</sup> Siveha penda (50) kružki pro agor jekha lepedake the

‡ 25:39 25,39 Oda hin jekh talentos.

pro agor dujta lepedake avke, hoj o kružki te aven jekh angle aver. <sup>6</sup> Ker penda somnakune čati, savenca sphandeha o bare lepedi avke, hoj o Svetostankos ela jekh.

<sup>7</sup> O Svetostankos upral zaučhareha la lepedaha, so ela kerdī la kozakra srstatar. Kajse lepedi kereha dešujekh (11) <sup>8</sup> a dojekh ela dešutrin (13) metri džindardī a duj (2) metri buchli. <sup>9</sup> Palis ole lepedendar zasiveha pandž jekhetane a aver šov tiš zasiveha jekhetane, avke lendar ena duj bare lepedi. Sar zaučhareha o Stanos, šovto lepeda anglo Stanos prethoveha pro jepaš. <sup>10</sup> Siveha penda (50) kružki pro agor jekha bara lepedake, a aver penda siveha pro agor dujta bara lepedake. <sup>11</sup> Ker penda brondzune čati; o čati thov andro kružki a lenca prichudeha paš peste o lepedi. <sup>12</sup> Oda, so ačhela buter la dujta bara lepedatar, mi el figimen pre paluñi sera le Svetostankoskri. <sup>13</sup> E Stanoskri lepeda ela 55 centimetri buchleder sar o Stanos a ačhela te figinel pal soduj seri a avke zaučharela calo Svetostankos.

<sup>14</sup> Ker aver duj lepedi, hoj pes lenca o Stanos te učarel andre. Ešebno kereha le baranoskra cipatar, so ela farbimen pro loles, a upral late ela e lepeda le tuleñiskra cipatar.“

### *O rami prekal o Svetostankos*

<sup>15</sup> „Kereha o rami le akacijoskre kaštetar prekal o Svetostankos. <sup>16</sup> Dojekh ramos ela 4 metri džindardo a 66 centimetri buchlo. <sup>17</sup> Kereha duj jednaka kaštune rameni, so hine zachudle jekhetane le maškarune kaštorencia. Pre savore rami ena kala rameni. <sup>18</sup> Ker biš



(20) rami prekal e južno sera. <sup>19</sup> Prekal ola biš rami ker saranda (40) rupune podstavci – duj tel dojekh ramos prekal leskre duj pindre. <sup>20</sup> The prekal e severno sera ker biš rami <sup>21</sup> the saranda rupune podstavci – duj tel dojekh ramos. <sup>22</sup> Kereha šov rami prekal e paluňi sera pro zapados <sup>23</sup> a paš oda kereha mek duj rami pro rohi pre paluňi sera. <sup>24</sup> Mušinen te el prehandle andre peste le kružkenca telunestar dži upre. Kavke len kereha a thoveha pro soduj rohi. <sup>25</sup> Savore rami pre paluňi sera ena očno a ena thode pro dešušov (16) rupune podstavci – duj tel dojekh ramos.

<sup>26</sup> Le akacijoskre kaštestar kereha o druki prekal o Svetostankos: pandž pre severno sera, <sup>27</sup> pandž pre južno sera a pandž pre zapadno paluňi sera. <sup>28</sup> Maškaruno drukos predžala prekal o maškar le ramenge a oda jekhe Svetostankoskre agorestar dži ke aver. <sup>29</sup> O rami obcirdeha le somnakaha a kereha upre somnakune kružki, andre save pes thovena o druki, so ena tiš obcirdle le somnakaha.

<sup>30</sup> O Svetostankos kereha pal oda planos, so tuke sikađom pro verchos.“

### *O veci andro Svetostankos*

<sup>31</sup> „Kereha the o pochtan la fjalova the loľa the purpurova vlnatar, pre save o majstros šukares siveľa le cheruben. <sup>32</sup> Figineha les pro štar somnakune slupi le akacijoskre kaštestar. The o hački upre ela somnakune. O slupi ačhena pro štar rupune podstavci <sup>33</sup> a o pochtan figin pro

hački, hoj te oddélinel o Sveto than le Neksveteder thanestar a pal leste thoveha e archa la zmluvakri le duje barune tablenca. <sup>34</sup> Andro Neksveteder than zaučhareha e archa lakre kritoha. <sup>35</sup> Anglo Neksveteder than thoveha o skamind pre severno sera a o svietňikos pre južno sera.

<sup>36</sup> Anglo than, sar pes džala andro Stanos, kereha o pochtan la fjalova, loľa the purpurova vlnatar a upre siveha šukar veci. <sup>37</sup> Hoj te figines oda pochtan, kereha pandž slupi le akacijoskre kaštestar a obcirdeha len le somnakaha a kereha upre the o hački le somnakastar. Kereha prekal o slupi pandž podstavci le bronzostar.“

## 27

### *O oltaris pro labarde obeti*

<sup>1</sup> „Palis kereha le akacijoskre kaštestar oltaris. Mušinel te el kerdo andre kocka 220 centimetri džindardo the 220 centimetri buchlo a 130 centimetri učo. <sup>2</sup> Upral pal leskre štar agora kereha po jekh rohos, ajse sar hin le biken. Kala rohi the o oltaris ela kerdo jekhe kotorestar a obthoven calo oltaris le bronzoha. <sup>3</sup> Ker the bare čare pro prachos, lopati, cikne čare, vidli the cikne lopatki pro angara. Savoro sersamos ker le bronzostar. <sup>4</sup> Kereha bronzuňi rošta a pre lakre rohi prithoven štar bronzune kružki. <sup>5</sup> E rošta thoveha andral tel e obruba maškar o oltaris. <sup>6</sup> Prekal o oltaris ker o družki le akacijoskre kaštestar a obcirde len le bronzoha. <sup>7</sup> O družki pes zaispidela andro kružki, so ena pal soduj seri pro oltaris, hoj pes te prehordinel.

<sup>8</sup> Ker les le deskendar sar phundrađi truhla, avke sar tuke sikadođm pro verchos.“

*Le Svetostankoskri dvora*

<sup>9</sup> „Ker e dvora pašal o Svetostankos. Pre južno dvorakri sera ker o lepedi le sane pochtanestar; jekh sera mi el džindardđi saranda the štar (44) metri <sup>10</sup> le biš (20) slupenca pro biš bronzune podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi mi en le rupestar. <sup>11</sup> Avke the pre severno sera ena biš slupi pro biš bronzune podstavci. O hački the o tički ko slupi mi en le rupestar.

<sup>12</sup> Pre zapadno dvorakri sera ena o lepedi bišuduj (22) metri džindarde a deš slupi pro deš podstavci. <sup>13</sup> E angluňi dvora pro vichodos ela tiš bišuduj metri buchli. <sup>14-15</sup> Pro soduj vudareskre seri thoven o lepedi 660 centimetri džindarde pro trin slupi a pro trin podstavci.

<sup>16</sup> E lepeda pro vudar ela buchli eňa metri a ela kerđi le sane pochtanestar, savo ela šukares avrisido la belava, fjalova the loľa vlnaha, a ela figimen pro štar slupi a pro štar podstavci. <sup>17</sup> Savore slupi pašal e dvora mušinen te el zaphandle ke peste le rupune tičkenca. Lengre hački mušinen te el le rupestar a o podstavci le bronzostar. <sup>18</sup> E dvora mi el 44 metri džindardđi, 22 metri buchli the 220 centimetri uči. Ola lepedi ena kerde le sane pochtanestar a o podstavci le bronzostar. <sup>19</sup> Savoro aver sersamos pre služba andro Svetostankos the o koliki prekal o Svetostankos the prekal e dvora, ena le bronzostar.“

*O olejos andro svietňikos*

<sup>20</sup> „Prikazin le Izraelitenge, hoj tuke te anen o nekfeder olivovo olejos pro svietņikos, hoj furt te labol o švetlos. <sup>21</sup> O Aron the leskre čhave mušinen te del pozoris, hoj odi lampa furt te labol andro Svetostankos anglo pochtan, so hino angle archa. Ode anglo RAJ mušinel te el labardo o svietņikos calo rat dži tosara. Kada prikazis mušinen te dolikerel o Izraeliti the lengre potomki pro furt.“

## 28

### *O rašajika gada*

<sup>1</sup> „Prikazin, hoj le Izraelitendar te aven angle ma tiro phral o Aron the leskre čhave o Nadab, Abihu, Eleazar the o Itamar, bo kamav, hoj mange te služinen sar rašaja. <sup>2</sup> Le Aronoske kereha pošvecimen ruchos, hoj te el urdo andro škariben the andre pačiv. <sup>3</sup> Vičīn savore krajčiren, saven diņom godāveripen a phen lenge, hoj te siven le Aronoske rašajiko ruchos, hoj mange te služinel sar rašaj. <sup>4</sup> Mi siven ajse ruchi: o naprsņikos, o efodos, o ruchos, o parno džindardo gad, o turbanos the o sirimos. Kala gada kerena le Aronoske the leskre čhavage, hoj mange te služinen sar rašaja. <sup>5</sup> Savoro ela kerdo la belava, fjalova the loľa vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar.“

### *O rašajiko efodos*

<sup>6</sup> „O efodos mi siven la belava, fjalova the loľa vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar. <sup>7</sup> Kerela pes upre duj kotora, so pes zachudena pro vali a spojīnena pes le

efodoskre uprune kotorenca. <sup>8</sup> O sirimos, saveha pes phandela o efodos pašal o per, mušinel te el sido la fjalova, loľa the purpurova vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar.

<sup>9</sup> Leha duj onixoskre bara a randeha upre o nava le Jakoboskre čhavengre: <sup>10</sup> šov nava pre jekh bar a aver šov nava pro dujto bar šoroĥa, avke sar ulile. <sup>11</sup> Kereha oda sar o majstros, savo randel avri o pečatidlos pro bara. Avke randeha avri pro soduj bara o nava le Jakoboskre čhavengre a palis len thoveha andro somnakune ramici. <sup>12</sup> Palis prichudeha pro efodos pre oda than, so pes thovel pro vali o bara, so leperena le Izraeloskre čhaven. O Aron len hordinela pro soduj vali anglo RAJ, hoj len te leperel. <sup>13</sup> Kereha mek duj somnakune ramici <sup>14</sup> the duj lancici le žuže somnakastar. Kereha len sar prephandle špargi a prichudeha len pro ramici.“

### *O naprsňikos*

<sup>15</sup> „Kereha o naprsňikos, prekal savo pes rodela avri le Devleskri voľa – kereha les avke sar majstros. Kereha les la belava, fjalova the loľa vlnatar, le somnakune thavestar the le sane pochtanestar. <sup>16</sup> Ela prethodo duvar andre kocka, džindardo the buchlo 22 centimetri. <sup>17</sup> Thoveha pre leste andro štar šori kala vzacna bara: andro ešebno šoros o rubinos, o topasos the o smaragdos; <sup>18</sup> andro dujto o malachitos, o zafiris the o diamantos; <sup>19</sup> andro trito o opalos, o achatos the o ametistos; <sup>20</sup> andro štarto o chrizolitos, o onixos the o jaspisos. Thov len andro somnakune ramici. <sup>21</sup> Pre ola dešuduj

(12) bara ena avrirandle o nava le Jakoboskre dešuduje čhavengre. Pre dojekh bar mušinel te el avrirandlo jekh kmeňoskro nav avke, sar pes kerel o pečatidlos.

<sup>22</sup> Pro naprsňikos kereha lancici le žuže somnakastar prephandle sar špargi. <sup>23</sup> Mek kereha duj somnakune kružki a prisiveha len pre leskre duj uprune rohi <sup>24</sup> a soduj somnakune špargi prichudeha ke ola kružki. <sup>25</sup> Pro vali prichudeha o somnakune špargi pro somnakune ramici a avke len prichudeha anglunestar pro efodos. <sup>26</sup> Ker duj somnakune kružki a prichude len andral pro soduj telune rohi le naprsňikoskre paš o efodos. <sup>27</sup> Ker mek duj somnakune kružki a prichude len pro anglune agora le efodoskre ode, kaj hino zasido o efodos upral o sirimos. <sup>28</sup> O kružki pro naprsňikos prichude ko efodoskre kružki la belava špargaha avke, hoj te el upreder le sirimostar a te na pes o naprsňikos čhalavel.

<sup>29</sup> Sar o Aron džala andro Sveto than, urela pre peste kada naprsňikos, pre savo ena avrirandle o nava le Jakoboskre čhavengre. Akor mange me, o RAJ, furt leperava pre mire manuša. <sup>30</sup> Andro naprsňikos thovena o sveta losi Urim the Tumim, hoj te el le Aronoske paš o jilo, sar avela anglo RAJ andro Neksveteder than. Avke o Aron furt hordinela o naprsňikos, hoj pes te dodžanel miri voľa prekal o Izraeliti.“

### *O rašajiko plaštos*

<sup>31</sup> „Paš o efodos ker plaštos a mi el calo la fjalova vlnatar. <sup>32</sup> Pro plaštos ela maškaral avrimuklo than pro šero, so ela sido zorale

thaveha, hoj pes te na rozparinel. <sup>33</sup> Pre teluno agor siveha granatoskre phaba la fjalova, loľa the purpurova vlnatar a maškar lende cikne somnakune zvončeki. <sup>34</sup> Avke pes čerinena o phaba le zvončekenca pašal teluno agor le plaštorskro. <sup>35</sup> O Aron les urela, sar kerela e rašajiko služba. Sar avela anglo RAJ pro Sveto than, abo sar džala avri, šundola lengro hangos pro znameňje, hoj te na merel.“

### *E rašajiko čelenka*

<sup>36</sup> „Le žuže somnakastar ker somnakuňi čelenka a rande andre o lava, avke sar pes kerel o pečatidlos: ‚Sveto le RAJESKE.‘ <sup>37</sup> Prichudeha la la belava špargaha pre angluňi sera pro turbanos. <sup>38</sup> E čelenka, so ela le Aronoste pro šero, sikavela, hoj ov lel pre peste e vina vaš o obeti, so namištes obetinena o Izraeliti. Avke me, o RAJ, prilava le Izraelitengre obeti.

<sup>39</sup> Siv leske parno džindardo gad the turbanos le loke pochtanestar a ker the farebno sirimos.“

### *O rašajika parne džindarde gada*

<sup>40</sup> „Siv le rašajenge parne džindarde gada, o čapki the o sirimi, hoj le Aronoskre čhave te aven urde andro šukariben the andre pačiv. <sup>41</sup> Uri andre kala gada le Aron the leskre čhaven. Pomazin len, pošvecin len a ačhav len sar rašajen, hoj mange te služinen.

<sup>42</sup> Siv lenge o telune gada, hoj len te učaren le perestar dži ko čanga, hoj te na dičhol lengro langipen. <sup>43</sup> O Aron the leskre čhave hordinena o parne džindarde gada, sar džana andro Svetostankos abo sar džana paš o oltaris

the andro Sveto than, hoj te na keren binos a te na meren.“

Kada ela prikazis prekal o Aron the prekal leskre potomki pro furt.

## 29

### *Sar te pošvecinen le rašajen*

<sup>1</sup> „Sar pomazinena rašajenge le Aron the leskre čhaven, hoj mange te služinen, leha sastes terne bikos the duje bakren bi e chiba. <sup>2</sup> Le nekfeder arestar kereha vajkeci mare bi o kvasos le olivove olejoha the vajkeci bi o olejos; ker the sane marikľa, so makheha le olejoha. <sup>3</sup> Ola mare thoveha andro košaris a an len angle mande, sar obetineha le bikos the duje bakren. <sup>4</sup> Palis an le Aron the leskre čhaven anglo vudar le Svetostankoskro a obžužar len le paňeha. <sup>5</sup> Uri pro Aron o parno džindardo gad the o plaštos a upral uri o efodos the o naprsňikos. Palis phand pašal leste o efodoskro sirimos. <sup>6</sup> Pro šero leske thov o turbanos a upral prichude e sveto somnakuňi čelenka. <sup>7</sup> Palis le o olejos, čhor leske les pro šero a pomazin les. <sup>8</sup> An the leskre čhaven a uri lenge o parne džindarde gada. <sup>9</sup> Palis phand o sirimos pašal o Aron the pašal leskre čhave a pro šero lenge thov o čapki. Lengro rašajipen ačhela pro furt.

Aleha pošvecineha le Aron the leskre čhaven andre služba.

<sup>10</sup> An terne bikos anglo Svetostankos a o Aron the leskre čhave mi thoven o vasta pre leskro šero. <sup>11</sup> Murdareha les anglo RAJ paš o vudar,



sar pes džal andro Svetostankos. <sup>12</sup> Ole bikostar le sikra rat a makh le angušteha o rohi pro oltaris. Čhiv avri o rat, so ačhela, telal paš o oltaris. <sup>13</sup> Palis le savoro žiros, so učharel leskre andrune kotora, o nekfeder kotor la pečinkatar the soduj ľadvini lengre žiroha, a kada savoro labar pro oltaris. <sup>14</sup> O mas, e cipa the o goja labar avri le taboristar. Kadi hiņi e obeta vaš o binos.

<sup>15</sup> Palis le jekhe bakres a o Aron the leskre čhave mi thoven pre leskro šero o vasta. <sup>16</sup> Murdar les a pokropin le rateha o seri pro oltaris. <sup>17</sup> Le bakres rozčhinger pro kotora, žužar andro paņi leskre andrune kotora the o pindre a thov oda paš ola aver kotora the paš o šero. <sup>18</sup> Akor cale bakres labar pro oltaris. Oda hin e labardĭ obeta prekal o RAJ, e lačhi voņa, e obeta kerdĭ la jagaha prekal o RAJ.

<sup>19</sup> Palis leha le dujte bakres a o Aron the leskre čhave mi thoven peskre vasta pre leskro šero. <sup>20</sup> Murdar les, le sikra rat a makh leha telal ľe Aronoskro čačo kan. Avke ker the leškre čhavage. Makh lenge the o angušt pre čačo vast the pro pindro. Okle rateha pokropin o oltaris dookola. <sup>21</sup> Palis le oda rat, so hino pro oltaris, the o olejos a pokropin le Aron the leskre čhaven the lengre ruchi. Kavke ela o Aron pošvecimen peskre ruchenca a the leskre čhave peskre ruchenca.

<sup>22</sup> Avke le o žiros le bakrestar, o žirošno chvostos, o žiros so zaučharel leskre andrune kotora, o nekfeder kotor la pečinkatar, soduj ľadvini le žiroha the e čači čang. Kada ela o bakroro pro posvećeņje. <sup>23</sup> Palis andral o košaris

le marenca bi o kvasos, so hino thodo anglo RAJ, le maro bi o olejos, the maro le olejoha the sane marikla. <sup>24</sup> De oda maro le Aronoske the leskre čhavage andro vasta. On oda mi hazden upre, hoj te sikaven, hoj oda hin pošvecimen prekal o RAJ. <sup>25</sup> Palis le lendar oda daros a labar pro oltaris la labarda obetaha sar voňavo obeta le RAJESKE. Kadi ela obeta kerdi la jagaha prekal o RAJ. <sup>26</sup> Palis hazde upre o bakreskro kolin, so sas obetimen pre le Aronoskro posveteňje, hoj te sikaves, hoj oda mas hino pošvecimen prekal o RAJ. Kada kotor ela dino tuke.

<sup>27</sup> O kolin, so hino hazdlo upre, the e čang, so hiňi diňi pre obeta, pošvecin. Ola kotora le bakrestar ena pošvecimen prekal o Aron the prekal leskre čhave. <sup>28</sup> Oda hino miro prikazis: O kolin the e čang furt ela o kotor le Aronoske the leskre čhavage, sar mire izraelika manuša anena o smiromoskre obeti. Oda hino daros le manušendar mange, le RAJESKE.

<sup>29</sup> Le Aronoskre rucha mi prelen leskre čhave pal leste, hoj andre lende te aven pomazimen the pošvecimen andre rašajiko služba. <sup>30</sup> Oda čhavo, savo pal leste prelela e rašajiko služba a avela andro Svetostankos te služinel andro Sveto than, mušinel a efta dživesa oda ruchos pre peste te urel.

<sup>31</sup> Palis le ole bakres pro posveteňje andre rašajiko služba a tav leskro mas pro sveto than. <sup>32</sup> Oda mas the o mare andral o košaris chana o Aron the leskre čhave anglo vudar le Svetostankoskro. <sup>33</sup> On mi chan oda, so sas obetimen vaš lengro odmukliben, sar sas pošvecimen the

ačhade andre rašajiko služba. Ńiko aver našti chal ole chabenastar, ča o rašaja, bo hino sveto. <sup>34</sup> A te ole masestar abo le marestar ačhela dži tosara, labar oda pre jag. Našti pes oda chal, bo hino sveto.

<sup>35</sup> Le Aronoha the leskre čhavenca ker savoro avke, sar tuke prikazindom. Efta dživesa pes pošvecinena o rašaja. <sup>36</sup> Sako džives, o manuša mušinen te anel terne bikos sar obeta vaš o binos pro zmjereñje. O oltaris obžužareha avke, hoj upre aneha e obeta vaš o binos a pomazineha les, hoj te el sveto. <sup>37</sup> Efta dživesa obžužareha o oltaris, hoj les te pošvecines. Avke ela o oltaris neksveteder. Savoro, so pes lestar chudela, ela sveto.

### *E sakodživeseskri obeta*

<sup>38</sup> Sako džives obetineha pro oltaris duje jekheberšeskre bakroren: <sup>39</sup> jekhes tosara a dujtones rači. <sup>40</sup> Paš o ešebno bakro prithov kilos nekfeder aro, zmišimen litra olivove olejoha a rozčhiv litra mol sar molakri obeta. <sup>41</sup> Dujte bakrores obetineha rači – avke sar the e tosaraskri obeta – la molaha the le areha mišimen le olejoha, so ela šukar voña: e obeta kerđi la jagaha prekal o RAJ.

<sup>42</sup> Kadi labardī obeta anena sako džives paš o vudar le Svetostankoskro anglo RAJ. Kerena oda pokoleñje pro pokoleñje. Ode man zdžava mire manušenca a ode tuha vakerava. <sup>43</sup> Ode man arakhava le Izraelitenca a oda than ela sveto mira slavatar.

<sup>44</sup> Pošvecinava o Svetostankos the o oltaris, a pošvecinava le Aron the leskre čhaven, hoj mange te služinen sar rašaja. <sup>45</sup> Me bešava

maškar o Izraeliti a avava lengro Del. <sup>46</sup> A sprindžarena, hoj me som o RAJ lengro Del, savo len ilom avri andral o Egipt, hoj te bešav maškar lende. Me som o RAJ, lengro Del.

## 30

### *Le kadidloskro oltaris*

<sup>1</sup> Palis kerena oltaris le akacijoskre kaštestar prekal e kadidloskri obeta. <sup>2</sup> Mušinel te el kerdo andre kocka, 45 centimetri džindardo the buchlo, a učo 90 centimetri. Ela les pro štar agora po jekh rohos, ajse sar hin le biken, so ena jekhe kotorestar le oltariha. <sup>3</sup> Calo oltaris obthov le žuže somnakaha a pašal leste ker somnakuno pasos. <sup>4</sup> Pal soduj seri prichude o somnakune kružki tel o pasos avke, hoj prekal o kružki te predžan o družki, hoj pes te del te hordinel. <sup>5</sup> O družki ker le akacijoskre kaštestar a obcirdeha len le somnakaha. <sup>6</sup> O oltaris thov angle lepeda, so hiñi angle archa la zmluvakri. Ode man tuha arakhava.

<sup>7</sup> Sako tosara, sar o Aron džala te pripravinel o lampi, labarela pre leste o voňavo kadidlos. <sup>8</sup> O Aron les labarela pale the ke račate, sar džala te labarel e jag andro lampi. Kadi voňavo obeta anena furt anglo RAJ pal savore tumare pokoleñja. <sup>9</sup> Na obetinena upre aver kadidlos, añi ñisavi labardi abo chabeneskri obeta, a añi na čoreha avri e molakri obeta pre leste. <sup>10</sup> Jekhvar andro berš o Aron obžužarela o oltaris avke, hoj pokropinela o štar rohi le džviroskre rateha, so sas obetimen vaš o bini pro zmjereñje. Kada kerela sako berš, pal savore

tumare pokoleňja. Kada oltaris ela neksveteder prekal o RAJ.“

*O love prekal o Sveto than*

<sup>11</sup> Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: <sup>12</sup> „Sar zgeneha savore Izraeliten, hoj te džanes, keci hine, akor dojekh manuš pes mušinel te cinel avri anglo RAJ, hoj te na en marde le Devlestar, sar len zgeneha. <sup>13</sup> Dojekh, ko ela zgendo, mušinel te del jepaš šeklos\* sar obeta, so hiňi hazdli upre prekal o RAJ. O love kampil te važinel pal oda, sar pes važinel andro Svetostankos. <sup>14</sup> O murša, kaske hin biš (20) berš a buter, ena zgende, a mušinen te del le RAJESKE kadi obeta. <sup>15</sup> O barvalo manuš na počinela buter, aňi o čoro frimeder, sar anena odi obeta prekal o RAJ. <sup>16</sup> Kala love kide avri le Izraelitendar a de pre služba andro Svetostankos. Me mange pre lende leperava, sar anena e obeta, so anel o zmjereňje le RAJEHA.“

*O baro bronzuno umivadlos*

<sup>17</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: <sup>18</sup> „Ker o baro bronzuno umivadlos, so ačhela pro bronzuno podstavcos. Thov les maškar o Svetostankos the oltaris a čhiv andre paňi. <sup>19</sup> O Aron the leskre čhave ode thovena o vasta the o pindre. <sup>20</sup> Sar džana andro Svetostankos, mušinen pes te thovel le paňeha, hoj te na meren. Avke kerena, the sar džana paš o oltaris te kerel e služba, hoj te keren e labardi obeta prekal o RAJ. <sup>21</sup> Mušinen peske te thovel o vasta the o pindre, hoj te

---

\* **30:13** 30,13 Oda hin jekh ruđuňi minca.

na meren. Kada ela prekal o Aron the prekal leskre potomki prikazis pro furt, pokoleňje pro pokoleňje.“

### *O sveto olejos pro pomazaňje*

<sup>22</sup> O RAJ mek phenda le Mojžišoske: <sup>23</sup> „Le nekfeder voňavo koreňje, le šov kili saňi mirha, trin kili voňavo škorica, trin kili voňavo trstina <sup>24</sup> the šov kili kasija – savoro važin avke, sar pes važinel andro Svetostankos. Zmišin oda le štar litri olivove olejoha <sup>25</sup> a avke kereha sveto olejos pro pomazaňje – oda ela zmišimen voňavo parfumos, avke sar kerel o olejkaris. Oda ela sveto olejos pro pomazaňje. <sup>26</sup> Pomazineha leha o Svetostankos the e archa la zmluvakri, <sup>27</sup> o skamind leskre sersamoha, o svietňikos leskre sersamoha, o kadĩdloskro oltaris, <sup>28</sup> o oltaris pro labarde obeti leskre sersamoha, the e nadoba lakre podstavcoha. <sup>29</sup> Pošvecineha len a ena sveta. Savoro, so pes lendar chudela, ela sveto.

<sup>30</sup> Palis le Aron the leskre čhaven pomazineha a pošvecineha, hoj mange te služinen sar rašaja. <sup>31</sup> Le Izraelitenge vaker: ‚Kada olejos ela pro sveto pomazaňje prekal miri služba pro furt. <sup>32</sup> Našti les čhoren avri pre chocsavo dženo a ole koreňjendar na kerena ňisavo aver olejos. Hino sveto a ačhela furt prekal tumende sveto. <sup>33</sup> Te vareko kerela ole koreňjendar ajso olejos, abo pomazindaahas leha varekas, ko nane rašaj, oda manuš ela avritradlo mire manušendar.‘ “

### *O kadĩdlos*

<sup>34</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Le ole voňave koreňendar jednakones ajci živica, onixos, galbanos the žužo kadidlos. <sup>35</sup> Olestar ker voňavo kadidlos, ajso sar kerel o olejkaris a zmišin le loneha, hoj te el žužo the sveto. <sup>36</sup> Oda koreňje pučineha pro churdo praškos a sikra olestar thov angle archa andro Svetostankos, kaj man tuha arakhava. Oda ela tumenge neksveteder. <sup>37</sup> O kadidlos, so kavke pripravineha ole koreňendar, naši pripravines prekal tute, bo oda ela sveto prekal o RAJ. <sup>38</sup> Te vareko peske kerdahas ajso kadidlos, sar voňa prekal peste, ela avritradlo mire manušendar.“

## 31

### *O Becaleel the o Oholiab*

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: <sup>2</sup> „Dikh, andral o kmeňos Juda kidňom mange avri le Becaleel, saveske hino dad o Uri a papus o Chur. <sup>3</sup> Pherardom les mire Duchoha a diňom les prindžaripen, achaluvipen the godaveripen pre dojekh buči, <sup>4</sup> hoj te gondolinel avri o plani sar te kerel o veci le somnakastar, le rupestar the le bronzostar <sup>5</sup> a hoj te prikerel o vzacna bara a te zathovel len andro somnakaj the rup, te čingernel avri o kašta a te kerel dojekh majstroskri buči. <sup>6</sup> Paš leste diňom le Oholiab, le Achisamachoskre čhas andral o kmeňos Dan. A savore majstren diňom e godi, hoj te keren savoro avke, sar tuke prikazindom: <sup>7</sup> o Svetostankos, e archa la zmluvakri, lakro kritos, the o aver veci le Svetostankoskre, <sup>8</sup> o skamind leskre sersamoha, o svietňikos le žuže somnakastar

leskre sersamoha, o kadidloskro oltaris, <sup>9</sup> o oltaris pro labarde obeti leskre sersamoha, o baro bronzuno umivadlos le podstavcoha, <sup>10</sup> o sane ruchi pre le rašajengri služba prekal o Aron the leskre čhave, <sup>11</sup> o olejos pro pomazaŋje the o voŋavo kadidlos prekal o Sveto than. Savoro mi keren avke, sar tuke prikazindom.“

### *Pal o šabat*

<sup>12</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske, <sup>13</sup> hoj te phenel le Izraelitenge: „Dolikeren o šabat, bo oda hin sar znameŋje maškar mande the tumende pro furt, hoj te džanen, hoj me, o RAJ, tumen pošvecinav.

<sup>14</sup> Dolikeren o šabat, bo hino sveto! Ko les na pošvecinela, mušinel te merel a dojekh, ko andre oda džives kerela buči, mi el avritradlo peskre manušendar. <sup>15</sup> Šov džives hin pre oda, hoj te keren buči, ale eftato hin le RAJESKRO sveto džives, hoj te odpočovinen. Dojekh, ko andre oda džives kerela buči, mušinel te merel! <sup>16</sup> O Izraeliti andre dojekh pokoleŋje mi dolikeren o šabat sar zmluva pro furt. <sup>17</sup> Kada ela pro znameŋje maškar mande the mire manuša pro furt, bo o RAJ tel o šov dživesa kerda o ŋebos the e phuv, ale eftato džives preačila te kerel a odpočovinelas.“

<sup>18</sup> Sar o RAJ dovakerda le Mojžišoha pro verchos Sinaj, diŋa leske o tabli le Svedectvoskre – o duj barune tabli, pre save o Del pisinda o prikazaŋja peskre angušteha.



## 32

### *E somnakuŋi gurumŋori*

<sup>1</sup> Sar o nipi dikhle, hoj o Mojžiš hino but časos pro verchos a na avel tele, avle ko Aron a phende leske: „Av, ker amenge devlen, save džana angle amende. Bo na džanas, so pes ačhila le Mojžišoha, ole muršeha, savo amen ila avri andral o Egipt.“

<sup>2</sup> O Aron lenge odphenda: „Len tele tumare romŋijendar, čhavendar the čhajendar o somnakune čeŋa pal o kana a anen mange.“ <sup>3</sup> Avke dojekh manuš ila andral o kana o somnakune čeŋa a ande le Aronoske. <sup>4</sup> Ov lendar oda ila, roztađa a čhorda avri somnakuňa gurumŋora. O manuša phende: „Ó, Izrael, kada hino tiro del, savo tut ila avri andral o Egipt!“

<sup>5</sup> Sar oda o Aron dikhla, ačhađa angle somnakuŋi gurumŋi oltaris a phenda: „Tajsa ela inepos pre pačiv le RAJESKE!“ <sup>6</sup> Pre aver džives sig tosara uštile a ande o labarde the o smiromoskre obeti. O manuša peske bešle, hoj te chan a te pijen; palis uštile a khelenas džungales the bi e ladž jekh avreha.

<sup>7</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Sigo dža pale tele! Bo tire manuša, saven ilal avri andral o Egipt, kerde baro naláčhipen angle ma. <sup>8</sup> Igen sig odgele pal o drom, savo lenge sikadom. Kerde peske modla gurumŋora! Bandon angle late, anen lake obeti a vičinen: „Ó, Izrael, kada hin tumaro del, savo tumen ila avri andral o Egipt!“

<sup>9</sup> O RAJ mek phendá le Mojžišoske: „Dikhłom, hoj kala manuša hine igen zacata a na kamen te šunel. <sup>10</sup> Akana man muk, hoj te čhivav pre lende avri miri cholí a te zničínav len. Palís tutar kerava baro narodos!“

<sup>11</sup> Ale o Mojžiš mangelas le RAJES, peskre Devles, a phendá: „RAJEJA, soske sal ajsó cholamen pre tire manuša, saven ilal avri andral o Egipt tira bara zoraha the bare vasteha? <sup>12</sup> Te ada kereha, palís o Egiptana vakerena, hoj len ča ilal avri, hoj len te murdares pro verchi a te khoses tele pal e phuv. Mangav tut, ma av cholamen pre tire manuša. Čerin tiro gondolišagos a ma de pre lende e pohroma. <sup>13</sup> Leper tuke pre tire služobníka pro Abraham, pro Izak the pro Jakob\*, saven diňal lav a ilal vera: ‚Rozmnožínava tumaro potomstvos avke sar le čercheňen pro ňebos a calí kadi phuv, pal savi tumenge phenavas, dava tumare čhavage sar lengro večno dedíctvos.‘ “ <sup>14</sup> Avke o RAJ pes rozgondolínda a na mukla pre lende e pohroma avke, sar kamelas.

<sup>15</sup> O Mojžiš geła tele pal o verchos a andro vasta lidžalas duj barune tabli, pre save sas pisimen o prikazaňja pal jekh sera the pal aver. <sup>16</sup> O Del korkoro kerđa o tabli a randla avri pre lende o prikazaňja peskre vasteha.

<sup>17</sup> Sar o Jozua šunda le manušengri bari vika, phendá le Mojžišoske: „Andro taboris hin e maribnaskri vika.“

<sup>18</sup> O Mojžiš odphendá:  
„Oda nane e vika olengri, ko zvitázinde,

---

\* **32:13** 32,13 E hebrejiko čhib: Izrael

añi e vika olengri, ko prehrajinde;  
me šunav o gilavipen.“

<sup>19</sup> Sar o Mojžiš avla pašeder paš o taboris a dikhla la somnakuña gurumñora the le manušen sar khelen, cholisalila, čhida le tablenca andre phuv a phagerda len paš o verchos. <sup>20</sup> Palis ila la gurumñora, sava peske kerde, zlabarda la andre jag a rozmarđa pro prachos. Palis oda prachos čhida andro pañi a diña te pijel le Izraelitenge.

<sup>21</sup> O Mojžiš phenda le Aronoske: „So tut kerde kala manuša, hoj len ligendaľ andre kajso baro binos?“

<sup>22</sup> „Ma cha choli, raja miro!“ odphenda o Aron. „Se tu prindžares kale manušen, hoj sig džan andro nalačhipen. <sup>23</sup> On mange phende: ‚Ker amenge devles, savo džala angle amende. Se na džanas, so pes ačhila le Mojžišoha, le muršeha, savo amen ila avri andral o Egipt.‘ <sup>24</sup> Me lenge odphedom: ‚Kas hin somnakaj, mi lel tele pal peste a mi anel mange. Sar ande, me les roztadom andre jag a avla avri olestar kadi gurumñori.‘ “

<sup>25</sup> O Mojžiš dikhla, hoj o Aron domukla le manušenge te kerel, so on kamenas a kerenas, hoj lengre ñeprijaťela lendar te asan. <sup>26</sup> Avke pes o Mojžiš ačhada andre brana le taboriskri a zvičinda: „Sako, ko hino pre le Devleskri sera, aven ke ma!“ A savore Leviti gele a ačhade pes pašal leste.

<sup>27</sup> Ov lenge phenda: „Kada phenel o RAJ, o Del le Izraeloskro: ‚Sako pašal peste mi phandel e šabla. Predžan prekal o taboris jekha branatar dži ke aver a Sako mi murdarel peskre phrales,

prijateljeli the susedas.' " 28 O Leviti avke kerde, sar lenge prikazinda o Mojžiš a oda džives mule vaj 3 000 murša. 29 Palis o Mojžiš phenda: „Adadžives tumen pošvecindan andre služba le RAJESKRI, bo dojekh murdarda peskre čhas the phrales. Vašoda o RAJ adadžives tumen požehninda.“

### *O Mojžiš pes privakerel vaš o Izraeliti*

30 Pre aver džives o Mojžiš phenda le manuŕenge: „Kerđan baro binos anglo RAJ, ale akana džav pale pro verchos te mangel le RAJES, hoj tumenge te odmukel o binos.“

31 Avke o Mojžiš geľa pale ko RAJ a phenda leske: „Ó, Devľa, kala manuša kerde baro binos, bo kerde peske somnakune devles. 32 Ale akana, mangav tut, odmuk lenge o binos. A te na, akor man maŕin avri andral tiro zvitkos, so pisinda.“

33 Ale o RAJ leske phenda: „Andral miro zvitkos maŕinava avri oles, ko kerel binos angle ma. 34 Tu akana dŕa a ľidŕa le manuŕen pre oda than, pal savo tuke phendom. Miro aňjelos dŕala angle tu. Ale avela oda časos, sar len marava vaš lengre bini.“

35 Avke o RAJ mukľa pro manuša o nasvaliben, bo ispidle pro Aron, hoj lenge te kerel somnakuňa gurumňora.

## **33**

1 O RAJ phenda le Mojžišoske: „Dŕa het pal kada than le manuŕenca, saven ilal avri andral o Egipt, a dŕa andre odi phuv, pal savi la veraha phendom, hoj dava le Abrahamoske, le

Izacoske the le Jakoboske, akor sar phendom: ‚Dava la tire potomkenge.‘ <sup>2</sup> Bičhavava angle tu le aňjelos a tradava odarik le Kanaančanen, le Amorejčanen, le Chetitanen, le Perizejen, le Chivijen the le Jebusejen. <sup>3</sup> Aveha andre phuv, kaj čuľal o thud the o medos. Ale me na džava tumenca, bo san zacata a na kamen te šunel. Te tumenca geľomas, šaj tumen zňičindomas le dromeħa.“

<sup>4-5</sup> Palis o RAJ phendħa le Mojžišoske: „Phen le Izraelitenge: ‚Tumen san zacata manuša, te tumenca geľomas ča sikra, mušindomas tumen te zňičinel. Akana thoven tele pal tumende o šukariben a dikhava, so tumenca kerava.‘ “ Sar o manuša šunde oda zoralo vakeriben, ačhile smutna a ňiko pre peste na iľa ňisavo šukariben. <sup>6</sup> Vašoda pre peste o Izraeliti akorestar, sar gele het pašal o verchos Choreb, imar na thovenas ňisavo šukariben.

### *O Stanos, kaj hin e pritomnosť le RAJESKRI*

<sup>7</sup> O Mojžiš iľa o stanos a ačħadħa les dureder le taboristar. Diňa leske nav „o Stanos, kaj hin e pritomnosť le RAJESKRI“. Te vareko rodelas le RAJES, džalas avri andral o taboris andre oda stanos. <sup>8</sup> A sar o Mojžiš džalas andre oda stanos, savore manuša uštenas. Sako ačhelas anglo vchodos paš peskro stanos a dikhelas pro Mojžiš, medik na džalas andro stanos. <sup>9</sup> Soča o Mojžiš džalas andro stanos, o chmarakro slupos avelas tele, zaačhelas paš o vchodos andro stanos a o RAJ vakerelas le Mojžišoha. <sup>10</sup> Sar o manuša dikhenas, hoj o chmarakro slupos hino paš o vchodos andro stanos, bandħonas džı pre phuv,

sako anglo peskro stanos. <sup>11</sup> O RAJ vakerelas le Mojžišoĥa, muj-mujeha, avke sar vareko vakerel le prijateliĥa. Palis džalas pale andro taboris. Ale leskro terno slugas o Jozua, le Nunoskro ĉhavo, aĉhelas andro stanos.

*O Mojžiš the le RAJESKRI slava*

<sup>12</sup> O Mojžiš phenda le RAJESKE: „Tu mange phendal: ‚Lidĥa kale manušen,‘ ale na phendal mange, kas manca biĉhaveĥa. Phendal mange: ‚Prindĥarav tut miĥtes a arakhlal miloĥ andre mire jakĥa.‘ <sup>13</sup> Te arakhlom miloĥ andre tire jakĥa, ta de mange te džanel tire droma, hoj tut buter te prindĥarav a te arakhav furt miloĥ andre tire jakĥa. Leper tuke, hoj kala nipi hine tire manuĥa.“

<sup>14</sup> O RAJ phenda: „Me korkoro džava tumenca a dava tut odpoĉinkos.“

<sup>15</sup> O Mojžiš leske odphenda: „Te tu na aveĥa amenca, akor amen aĥi ma biĉhav het pal kada than. <sup>16</sup> Bo sar ŝaj sprindĥarav, hoj me the kala manuĥa arakhlam miloĥ andre tire jakĥa, te na pal oda, hoj aveĥa amenca? Aleĥa, hoj sal amenca, me the tire manuĥa avaha aver savore narodendar pre phuv.“

<sup>17</sup> Avke o RAJ phenda le Mojžišoske: „Me kerava the oda, so mandar mangeĥas, vaĥoda bo arakhlal miloĥ andre mire jakĥa a prindĥarav tut pal o nav.“

<sup>18</sup> Ale o Mojžiš odphenda: „Sikav mange tiri slava.“

<sup>19</sup> O RAJ leske odphenda: „Sikavava tuke savoro miro laĉhipen a phenava angle tu miro nav, o RAJ. Sikavava miro jileskeriben, kaske

kamav, a presikavava miro lačhejileskeriben, kaske kamav. <sup>20</sup> Našti dikhes miro muj, bo ņiko, ko man dikhela, našti ačhel te dživel.“

<sup>21</sup> Palis leske o RAJ phenda: „Kade hin than paš mande, kaj šaj ačhes pre skala. <sup>22</sup> Sar odarik predžava mira slavaha, thovava tut ode, kaj hin chev andre skala, a sar odarik predžava, zagaruvava tut mira burňikaha. <sup>23</sup> A sar odlava e burňik, dikheha ča miro dumo, ale miro muj ņiko našti dikhel.“

## 34

### *O Mojžiš pale pro verchos Sinaj*

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: „Ker duj barune tabli, ajse sar ešebnovar. Me pre lende pisinava pale ola lava, so sas pre ešebna tabli, so len phaglal. <sup>2</sup> Av pripravimen! Tosara aveha upre pro verchos Sinaj a ode dži upre pro verchos tut manca arakheha. <sup>3</sup> ņiko tuha te na džal aňi pes te na sikavel pre oda calo verchos. Aňi o bakre aňi o dobitkos pes anglo verchos našti pašinen.“

<sup>4</sup> Palis o Mojžiš kerđa duj barune tabli, ajse sar sas ešebnovar. Sig tosara uštıla, andro vasta ila soduj tabli a geła pro verchos Sinaj, avke sar leske prikazinda o RAJ. <sup>5</sup> O RAJ avla tele andre chmara, ačhila paš o Mojžiš pro verchos a phenda peskro sveto nav – o RAJ. <sup>6</sup> O RAJ predžalas anglal o Mojžiš a phenelas: „Me som o RAJ, o RAJ o Del! Me som lačhejileskro, kamibnaskro, kovlejileskro, igen milostivo a verno. <sup>7</sup> Me presikavav e milost le ezerenge a odmukav o nalačhipena, o vzburi the o bini, no the avke

potrestinav dojekh binos: Vaš le dadengre bini marav lengre čhaven dži andro trito the štarto pokoleňje.“

<sup>8</sup> Akor o Mojžiš sig bandila dži pre phuv a lašarelas le RAJES. <sup>9</sup> Vakerelas: „RAJEJA, te arakhlom pačiv andre tire jakha, mangav tut, av amenca! Kala manuša hine zacata a na šunen, ale odmuk amenge amare bini the nalačhipena a prile amen sar tire manušen.“

### *O RAJ phandel pale e zmluva*

<sup>10</sup> O RAJ leske odphenda: „Akana phandava tumenca zmluva. Angle tire manuša kerava bare veci, so mek šoha na dikhle aver narodi pal cali phuv. Savore manuša dikhena save bare veci me, o RAJ, šaj kerav, bo kerava prekal tu vareso igen baro. <sup>11</sup> Te dolikereha kala zakoni, so tuke dav adadžives, tradava angle tu le Amorejčanen, le Kanaančanen, le Chetitanen, le Perizejen, le Chivijen the le Jebusejen. <sup>12</sup> De pozoris pre oda, hoj te na phandes zmluva ole narodenca andre phuv, kaj džaha, hoj te na ačhen prekal tu sar pasca. <sup>13</sup> Vašoda čhiveha tele lengre oltara, phagereha lengre sveta slupi the čineha avri o slupi la Ašerakre. <sup>14</sup> Ma lašar nisave avre devles, bo me o RAJ som žjarlivo Del, savo na zlidžava, hoj lašarena avre devles.

<sup>15</sup> Aňi na phandeha zmluva ole manušenca andre odi phuv, bo te on lašarena peskre devlen a obetinena lenge, vičinena ke odi obeta the tut, a šaj tut scirden, hoj te chas olestar. <sup>16</sup> Palis tire čhave peske ilehas romňijen ole narodendar,



save len scirdlehas pal peste a na ulehas mange buter verna, bo lašardehas lengre devlen.

17 Ma ker tuke devlen le trastestar a ma lašar len.

18 Doliker o inepos le Marengro bi o Kvasos. Avke sar tuke prikazindom, cha efta dživesa ola mare andro čhon Abib, bo andre oda čhon avlal avri andral o Egipt.

19 Dojekh ešebno muršoro the samcos, savo ulola tumare stadostar the dobitkostar, hino miro. 20 Ešebne somaris cineha avri avke, hoj deha bakrores. Te les na cineha avri, phageha leske e meň. Dojekhe tire ešebne muršores mušines te cinel avri.

Ňiko pes te na sikavel angle ma bi o daros.

21 Šov dživesa kereha buči, ale eftato džives tuke odpočovineha la bučatar – the akor sar orineha a sar kideha e žatva.

22 Doliker o inepos le Kurkengro a pro agor le beršeske oslavineha o inepos la Žatvakro\*, sar skideha upre pal e mala o ulipen peskra bučatar. 23 Savore tumare murša trival andro berš mušinen te avel angle ma, anglo Něk-bareder RAJ, o Del le Izraeloskro, hoj man te lašaren. 24 Me tradava avri anglal tu le naroden a kerava, hoj tut ela bareder phuv, vašoda ņiko imar na kamela tiri phuv, sar trival andro berš aveha upre te lašarel le RAJES, tire Devles.

25 Ma obetin mange rateskri obeta jekhetane le mareha, andre savo hin o kvasos. Ňič le Patrađakre obetatar na mukeha dži tosara.

---

\* 34:22 34,22 Oda hin o inepos le Stankengro.

<sup>26</sup> Savore nekfeder veci tire ešebne ulipnastar aneha andro Chramos le RAJESKRO, tire Devleskro.

La terňa kozica ma tav andre lakra dakro thud.“

<sup>27</sup> Palis o RAJ phenda le Mojžišoske: „Pisin tuke kala lava, bo pal kala lava phandlóm e zmluva tuha the le Izraelitencu.“ <sup>28</sup> O Mojžiš sas ode le RAJEHA saranda (40) dživesa the saranda rača, so na čala maro aňi na piła paňi. Pro barune tabli pisinda la zmluvakre lava - o Deš prikazaňja.

### *O Mojžiš džal tele pal o verchos*

<sup>29</sup> Sar o Mojžiš džalas tele pal o verchos Sinaj, sas leste andro vasta o duj barune tabli. Pal oda, sar vakerelas le RAJEHA, leskro muj švicinelas, ale ov oda na džanelas. <sup>30</sup> Sar o Aron a savore Izraeliti dikhle, hoj le Mojžišoskro muj švicinel, daranas te džal paš leste. <sup>31</sup> Ale sar o Mojžiš len vičinda, avle ke leste o Aron the savore vodci le manušengre. Sar lenca vakerelas, <sup>32</sup> gele paš leste the okla aver Izraeliti a o Mojžiš lenge diňa savore prikazaňja, so leske o RAJ prikazinda pro verchos Sinaj.

<sup>33</sup> Sar o Mojžiš preačila te vakerel, thođa peske o khosno pro muj. <sup>34</sup> Kecivar o Mojžiš džalas anglo RAJ, hoj leha te vakerel, lelas pal o muj o khosno a sar džalas odarik avri, pale les thovelas. Palis phenelas le Izraelitenge savoro, so leske sas prikazimen. <sup>35</sup> Sar on dikhle pro Mojžišoskro muj, hoj leske e cipa pro muj švicinel, thođa o Mojžiš pro muj o khosno, medik na geľa pale te vakerel le RAJEHA.

## 35

### *Pal o šabat*

<sup>1</sup> Akor o Mojžiš vičinda savore Izraeliten a phenda lenge: „O RAJ prikazinda, hoj te dolikeren kada: <sup>2</sup> Šov dživesa kerena tumari buči, ale eftato džives - o šabat - ela tumen sveto džives le odpočinkoskro, so hino oddino le RAJESKE. Dojekh, ko oda džives kerela varesavi buči, mušinel te merel. <sup>3</sup> Pro šabat andre nisavo kher ma podlabaren aňi e jag.“

### *O dari prekal o Svetostankos*

<sup>4</sup> O Mojžiš lenge mek phenda: „O RAJ prikazinda the kada: <sup>5</sup> Sako, kas hin ochotno jilo, šaj anel vareso kale vecendar pre obeta le RAJESKE: somnakaj, rup, bronzos, <sup>6</sup> fjalovo, loľi the purpurovo vlna, sane pochtana, kozakri srst, <sup>7</sup> baranoskri cipa farbimen pro loles, tuleňiskri cipa, akacijoskre kašta, <sup>8</sup> olejos prekal o lampi, koreňje pro olejos te pomazinel the pro voňavo kadidlos, <sup>9</sup> onixoskre the aver vzacna bara pro efodos the pro naprsňikos.

<sup>10</sup> Dojekh tumendar, ko džanel kala veci te kerel, mi avel a mi kerel savoro, so o RAJ prikazinda: <sup>11</sup> O Svetostankos, leskre lepedi, o čati, o rami, o tički, o slupi, o podstavci, <sup>12</sup> e archa la zmluvakri, lakre dručki the kritos, o andruno pochtan, <sup>13</sup> o skamind leskre sersamoha the družkenca the o sveta mare, <sup>14</sup> o svietňikos, so del o švetlos andro Stanos, peskre sersamoha, o lampi the lengre oleji, <sup>15</sup> o kadidloskro oltaris leskre družkenca, o olejos pro pomazaňje, o voňavo kadidlos, e lepeda paš o vudar le

Svetostankoskro, <sup>16</sup> o oltaris pro labarde obeti leskra bronzuňa roštaha, družkenca the savore sersamoha, o baro bronzuno umivadlos le podstavcoha, <sup>17</sup> o lepedi la dvorakre le slupenca the le podstavcenca; e lepeda prekal e dvorakri brana, <sup>18</sup> o koliki prekal o Svetostankos the dvora, the lengre lani; <sup>19</sup> o side ruchi prekal e služba andro Sveto than a the o pošvecimen ruchi prekal o rašaj Aron the leskre čhave andre rašajiko služba.“

<sup>20</sup> Palis savore manuša odgele le Mojžišostar.  
<sup>21</sup> A dojekh, ko jilestar kada kamla te kerel, anelas obetno daros le RAJESKE pro Svetostankos the savoro, so kampelas pre služba andre the pro rašajengre ruchi. <sup>22</sup> Avenas ode o murša the o džuvla a denas jilestar o naramki, kružki, angrusa, lancici the aver somnakune veci. Dojekh, ko kamelas te obetinel le RAJESKE somnakaj, anenas les. <sup>23</sup> Dojekh, kas sas, anelas e fjalovo, lolli the purpurovo vlna, sane pochtana, kozakri srst, baranoskri cipa farbimen pro loles the tuleňiskri cipa. <sup>24</sup> Ko kamelas te anel rup abo bronzos, anelas oda sar obeta le RAJESKE. Dojekh, kas sas akacijoskre kašta a delas pes lenca te kerel, anelas len. <sup>25</sup> The savore džuvla, save džanenas te kerel le lanostar, anenas e fjalovo, lolli the purpurovo vlna, the sano pochtan. <sup>26</sup> A o džuvla, save džanenas te kerel o gada la kozakra srstatar balendar, jilestar oda kerenas. <sup>27</sup> O vodci anenas onixoskre bara the aver vzacna bara pro efodos the prekal o naprsňikos, <sup>28</sup> olejos prekal o lampi, the o koreňje pro voňavo kadidlos the pro olejos pro pomazaňje. <sup>29</sup> Savore Izraeliti ko

kamenas, či murš vaj džuvli, anenas le jilestar o daros le RAJESKE, hoj pes te kerel savoro, so o RAJ lenge prikazinda prekal o Mojžiš.

### *O Becaleel the o Oholiab*

<sup>30</sup> Palis o Mojžiš phendā le Izraelitenge: „Dikh, andral o kmeños Juda kidňom mange avri le Becaleel, saveske sas dad o Uri a papus o Chur. <sup>31</sup> O Del les pherdžarda peskra zoraha a diňa les prindžaripen, achaluvipen the godaveripen pre dojekh buči, <sup>32</sup> hoj te kerel šukar neve veci le somnakastar, le rupestar the le bronzostar; <sup>33</sup> hoj te prikerel o vzacna bara a te zathovel len andro somnakaj the rup; a hoj te čingerele avri o kašta a te kerel dojekh majstroskri buči. <sup>34</sup> O Del diňa godi les the le Oholiab, le Achisamachoskre čhas andral o kmeños Dan, hoj te sikaven avren te kerel e buči. <sup>35</sup> Pherarda len la godaha, hoj te keren dojekh buči le trasteha the le lanoha, a hoj te siven la fjalova, loľa the purpurova vlnaha the le sane pochtaneha. Džanenas te kerel the e buči pro strojos, pre savo pes kerel o pochtana. On džanen te kerel savori buči the o plani.“

## 36

<sup>1</sup> „O Becaleel, Oholiab the savore murša, saven o RAJ diňa godi the achaluvipen, hoj te džanen te kerel o veci pre služba andro Sveto than, mi keren savoro avke, sar lenge prikazinda o RAJ.“

### *O manuša anen o dari prekal o Sveto than*

<sup>2</sup> Palis o Mojžiš vičinda le Becaleel, Oholiab the kale muršen, saven o RAJ diňa godi a save kamenas te kerel odi buči. <sup>3</sup> On le Mojžišostar

preile savore dari, so o Izraeliti anenas, hoj te keren o Sveto than. Ale o Izraeliti mek furt anenas o dari sako tošara buter. <sup>4</sup> Avke savore majstri, save kerenas paš o Sveto than, preačhile te kerel e buči, avenas jekh pal aver pal o Mojžiš <sup>5</sup> a phenenas leske: „O manuša anen buter dari, sar kempel pre kadi buči, so o RAJ prikazinda te kerel.“ <sup>6</sup> Akor o Mojžiš prikazinda, hoj te phenen andro taboris: „Imar ņiko te na anel o dari prekal o Sveto than, aŋi murš aŋi džuvli.“ Avke o manuša preačhile te anel o dari, <sup>7</sup> bo oda, so ande, sas buter, sar kempelas pre caŋi buči.

### *Pal e buči andro Svetostankos*

<sup>8</sup> Savore murša, save džanenas te kerel e buči pro Svetostankos, les kerde le deše lepedendar. Ola lepedi sas side la fjalova, loŋa the purpurova vlnatar a sas upre side o cherubi. <sup>9</sup> Dojekh lepeda sas dešuduj (12) metri džindardi the duj (2) metri buchli. Avke sas kerde savore lepedi. <sup>10</sup> Pandž lepedi zaside jekhetane paš peste a avke kerde the avre pandženca. Avke lendar sas duj bare lepedi. <sup>11</sup> Pro agor le pandžte pochtaneskro kerde kružki la fjalova vlnatar. Kada kerde the pre oka agor pre dujto bari lepeda. <sup>12</sup> Kerde penda (50) kružki pre dojekh agor la lepedakro a aver penda pre aver lepeda avke, hoj o kružki sas oprofi peske. <sup>13</sup> Kerde the penda somnakune čati, savenca prichudle o lepedi avke, hoj sthoda ola duj Stanoskre kotora andre jekh.

<sup>14</sup> O Svetostankos upral zaučharde la lepedaha, so sas kerdi la kozakra srstatar. Kajse lepedi kerde dešujekh (11). <sup>15</sup> Dojekh lepeda sas dešutrin (13) metri džindardi a duj (2) metri

buchli. <sup>16</sup> Pandž lepedi zaside jekhetane a the aver šov zaside jekhetane, avke sas lendar duj bare lepedi. <sup>17</sup> Penda (50) kružki kerde pro agor la posledna lepedakro, so sas zaside le pandže lepedendar, a aver penda kerde pre aver lepeda, so sas zaside le šove lepedendar. <sup>18</sup> Kerde the penda bronzune čati, hoj te spojinen o Stanos andre calo kotor. <sup>19</sup> Palis kerde aver duj lepedi: jekh la baranoskra cipatar sfarbimen pro loles a aver le tuleñiskra cipatar.

<sup>20</sup> Prekal o Svetostankos kerde the o rami le akacijoskre kaštetar. <sup>21</sup> Dojekh ramos sas štar (4) metri džindardo a šovardeš the šov (66) centimetri buchlo. <sup>22</sup> Kerde duj jednaka kaštune rameni, so sas zachudle jekhetane le maškarune kaštorencu. Pre savore rami sas kala rameni. <sup>23</sup> Kerde biš (20) rami a thode len pre južno sera. <sup>24</sup> Prekal ola rami kerde saranda (40) rupune podstavci. Duj tel sako ramos prekal leskre duj pindre. <sup>25</sup> Prekal e severno sera kerde tiš biš rami <sup>26</sup> the saranda (40) rupune podstavci – duj tel sako ramos. <sup>27</sup> Prekal e paluñi sera pro zapados kerde šov rami <sup>28</sup> a duj rami, so pes thode andro soduj rohi pre paluñi sera. <sup>29</sup> Soduj rami sas spojimen andre peste le kružkenca telunestar dži upre. Kavke kerde le ramencu pro soduj rohi. <sup>30</sup> Pre paluñi sera sas ochto rami a sas thode pro dešušov (16) rupune podstavci – duj tel dojekh ramos.

<sup>31</sup> Le akacijoskre kaštetar kerde o druki prekal o Svetostankos: pandž prekal o rami pre severno sera, <sup>32</sup> pandž pre južno sera a pandž pre zapadno paluñi sera. <sup>33</sup> Maškaruno drukos kerde

avke, hoj predžalas prekal o maškar le ramenge a oda jekhe Svetostankoskre agorestar dži ke aver. <sup>34</sup> Le somnakaha obcirdle o rami a kerenas upre somnakune kružki, andre save thovenas o druki, so sas tiš obcirdle le somnakaha.

<sup>35</sup> Mek kerde the o pochtan la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane side pochtanestar a o majstros sida avri cheruben pro pochtan.

<sup>36</sup> Kerde štar slupi le akacijoskre kaštestar a obcirdle len le somnakaha. O hački upre sas tiš somnakune. Roztađa prekal lende štar rupune podstavci. <sup>37</sup> Prekal o vudar le Stanoskro, kerde farebno lepeda la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane side pochtanestar, <sup>38</sup> a paše pandž slupi le hačkenca. Lengre uprone kriti the o maškarune družki sas le somnakastar a o pandž rupune podstavci le bronzostar.

## 37

### *E archa la zmluvakri*

<sup>1</sup> O Becaleel kerđa e archa la zmluvakri le akacijoskre kaštestar, 110 centimetri džindardi a 66 centimetri buchli the uči. <sup>2</sup> Andral the avral la obthoda le žuže somnakaha a pašal late kerđa somnakuno pasos. <sup>3</sup> Kerđa prekal late the štar somnakune kružki pre lakre pindre: duj pre jekh sera a aver pre aver sera. <sup>4</sup> Palis kerđa o družki le akacijoskre kaštestar a obcirdña len le somnakaha. <sup>5</sup> Ola družki zaispidla andro kružki pal soduj seri, hoj pes te del te hordinel.

<sup>6</sup> Upruno kritos, soha pes učharelas e archa, kerđa le žuže somnakastar a sas 110 centimetri džindardo the 66 centimetri buchlo. <sup>7</sup> Kerđa the



duje cheruben le žuže somnakastar a thođa len pro soduj agora pro kritos la archakro. <sup>8</sup> Jekhe cherubos thođa pre jekh agor a avres pre aver agora a kerđa len jekhetane le uprone archakre kritoha. <sup>9</sup> Le cheruben sas rozcirdle o kridli upre avke, hoj zaučarenas lenca e archa. Le mujenca sas visarde ke peste a dikhenas pro kritos.

### *O skamind prekal o sveta mare*

<sup>10</sup> O skamind kerđa le akacijoskre kaštestar a sas 88 centimetri džindardo, 44 centimetri buchlo the 66 centimetri učo. <sup>11</sup> Obcirdňa les le žuže somnakaha a pašal leste kerđa somnakuno pasos, <sup>12</sup> pašal leste mek kerđa lišta buchli sar e burňik a pre late somnakuno pasos. <sup>13</sup> Pre oda pasos kerđa štar somnakune kružki, save prichudňa len pro agora paš leskre štar pindre. <sup>14</sup> Pašes paš e lišta sas o kružki, andre save thovenas o družki, hoj pes te del te hordinel o skamind. <sup>15</sup> Ola družki kerđa le akacijoskre kaštestar a obcirdňa len le somnakaha. <sup>16</sup> A mek kerđa le žuže somnakastar veci pro skamind: o taňira, o kuča, o čarore the o džbani pre moľakri obeta.

### *O somnakuno svietňikos*

<sup>17</sup> Kerđa somnakuno svietňikos le žuže somnakastar. Calo svietňikos sas kerdo jekhe kotorestar: o maškaruno kotor, o podstavcos, o rameni the o kvitki le pučikenca. <sup>18</sup> Pro svietňikos kerđa šov rameni. O rameni avenas avri le maškarune kotorestar, trin pal jekh sera a trin pal aver sera. <sup>19</sup> Pro ešebno ramenosa sas kerde trin kvitki le pučikenca le mandlendar; the pro

dujto ramenos sas kerde trin kvitki le pučikenca le mandlendar. Kavke sas kerdo pre savore šov rameni, so avenas avri le maškarune kotorestar. <sup>20</sup> Pro maškaruno kotor sas kerde štar kalichi, so dičhonas sar kvitki le pučikenca le mandlendar. <sup>21</sup> Jekh kvitka sas tel o ešebna duj rameni, kaj avenas avri le maškarune kotorestar, dujto kvitka sas tel o dujta rameni a trito kvitka tel o trita rameni. <sup>22</sup> O svietňikos le ramenca, le kvitkenca the le pučikenca sas avrikerdo jekhe kotorestar le žuže somnakastar.

<sup>23</sup> Pro svietňikos kerđa efa lampi a paš leste o kliešti prekal o svietňikoskre knoti the o cikne lopatki le žuže somnakastar. <sup>24</sup> O svietňikos the savoro, so kampil paš leste, kerđa tranda the pandž (35) kilendar le žuže somnakastar.

### *Le kadidloskro oltaris*

<sup>25</sup> Le akacijoskre kaštestar kerđa kadidloskro oltaris le štare rohenca, so sas jekhe kotorestar le oltariha. Sas kerdo andre kocka, 45 centimetri džindardo, 45 centimetri buchlo a 90 centimetri učo. <sup>26</sup> Obcirdňa o oltaris le somnakaha, the leskre seri the o rohi a pašal leste kerđa somnakuno pasos. <sup>27</sup> Prichudňa upre duj somnakune kružki tel o pasos pal soduj seri. Avke, hoj prekal ola kružki te predžan o dručki, hoj les te hordinen than thanestar. <sup>28</sup> O dručki kerđa le akacijoskre kaštestar a obcirdňa len le somnakaha.

<sup>29</sup> Palis kerđa o sveto olejos pro pomazaňje the o žužo voňavo kadidlos le voňave koreňjendar, avke sar kerel o olejkaris o parfumos.

## 38

### *O oltaris pro labarde obeti*

<sup>1</sup> Palis le akacijoskre kaštestar kerđa oltaris pro labarde obeti. Sas kerdo andre kocka 220 centimetri džindardo the buchlo a sas 130 centimetri učo. <sup>2</sup> Upral pre leskre rohi kerđa aver štar rohi, ajse sar hin le biken. O rohi the o oltaris sas jekhe kotorestar a sas obthodo le bronzoha. <sup>3</sup> Kerđa the savoro sersamos paš o oltaris le bronzostar: o bare čare prekal o prachos, o lopati, o cikne čare, o vidli the o cikne lopatki pro angara. <sup>4</sup> Kerđa bronzuňi rošta a thođa la andral tel e obruba maškar o oltaris. <sup>5</sup> Pašal lakre rohi kerđa štar bronzune kružki, hoj o družki pes te del te thovel andre. <sup>6</sup> O družki kerđa le akacijoskre kaštestar a obcirdňa len le bronzoha. <sup>7</sup> O družki zaispidla andro kružki pal soduj seri le oltariskre, hoj pes te prehordinel. Kerđa o oltaris le deskendar sar phundradi truhla. <sup>8</sup> Ila o gendali le džuvlendar, save služinenas paš o vudar andro Svetostankos, a lengre bronzostar kerđa e bari nadoba le podstavcenca.

### *E dvora pašal o Svetostankos*

<sup>9</sup> Kerđa e dvora pašal o Svetostankos. Pre južno dvorakri sera kerđa lepedi le sane pochtanestar; jekh sera sas džindardi saranda the štar (44) metri <sup>10</sup> le biš (20) slupenca pro biš bronzune podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi sas rupune. <sup>11</sup> Avke the pre severno sera sas biš slupi pro biš bronzune podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi sas rupune.

<sup>12</sup> Pre zapadno dvorakri sera sas o lepedi bišuduj (22) metri džindarde the deš slupi pro deš podstavci. O hački the o maškarune tički ko slupi sas rupune. <sup>13</sup> E angluňi dvora pro vichodos sas tiš bišuduj metri buchli. <sup>14</sup> Pre jekh sera paš o vudar sas o lepedi 660 centimetri džindarde a sas pro trin slupi a pro trin podstavci. <sup>15</sup> Avke the pre aver sera paš o vudar sas o lepedi 660 centimetri džindarde, a sas pro trin slupi pro trin podstavci. <sup>16</sup> Savore lepedi pašal e dvora sas kerde le sane pochtanestar. <sup>17</sup> O podstavci tel o slupi sas bronzune a o hački, uprune kriti the o tički ko slupi sas rupune. Savore avrune the andrune slupi sas spojimen le rupune tičkenca.

<sup>18</sup> E lepeda pro vudar sas kerdi le sane side pochtanestar la belava, fjalova the loľa vlnatar. Sas džindardi eňa metri a uči duj metri, ajse sar o lepedi pre dvora. <sup>19</sup> E lepeda sas thodi pro štar bronzune slupi, so sas pro štar bronzune podstavci. O hački, o uprune kriti the o maškarune družki sas obthode le rupoha. <sup>20</sup> Savore koliki, so sas zamarde andre phuv pašal o Svetostankos the pašal e dvora, sas le bronzostar.

### *O veci pro Svetostankos*

<sup>21</sup> Kade hin pisimen o zoznamos le materjaloskro, savo kampelas pro Svetostankos, savo o Mojžiš prikazinda te kerel le Levitenge, saven lidžalas o Itamar, o čhavo le rašaskro le Aronoskro. <sup>22</sup> O Becaleel, saveske sas dad o Uri a papus o Chur andral o kmeňos Juda, kerda savoro, so o RAJ prikazinda le Mojžišoske. <sup>23</sup> Sas leha o Oholiab, le Achisamachoskro čhavo

andral o kmeňos Dan. Ov sas majstros andre peskri buči a džanelas šukares te sivel avri o sane pochtana la fjalova, loľa the purpurova vlnaha. <sup>24</sup> Savoro somnakaj, so sas dino le RAJESKE prekal o Svetostankos, sas 1 tona pal oda, sar pes važinel andro Svetostankos.

<sup>25</sup> Sar sas zgende o manuša, oda rup, so dine, sas 3,43 toni pal oda, sar pes važinel andro Svetostankos. <sup>26</sup> Dojekh, ko sas zgender, počinelas jekh minca: jepaš šeklos. Sas zgende 603 550 murša, kaske sas buter sar biš (20) berš. <sup>27</sup> Le 3,4 toni rupoha kerde o šel (100) podstavci prekal o Sveto than the prekal o pochtan. Jekh podstavcos važinelas 34 kili. <sup>28</sup> Okle 30 kilendar o Becaleel kerđa o hački, o kriti the o maškarune tički prekal o slupi.

<sup>29</sup> O bronzos, so ande le RAJESKE, sas 2,425 toni\*. <sup>30</sup> Lestar kerđa o podstavci prekal o Svetostankoskro vudar, o oltaris, e rošta the o sersamos prekal o oltaris, <sup>31</sup> o podstavci prekal o slupi pašal e dvora the paš e brana, the savore koliki.

## 39

### *O rašajika ruchi*

<sup>1</sup> La fjalova, loľa the purpurova vlnatar kerde o ruchi pre rašajiko služba andro Sveto than; kerde the pošvecimen ruchi prekal o Aron, avke sar prikazinda o RAJ le Mojžišoske.

### *O rašajiko efodos*

---

\* **38:29** 38,29 E hebrejiko čhib: 70 talenti the 2 400 šekli

<sup>2</sup> O efodos kerde le somnakastar, la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane pochtanestar. <sup>3</sup> Le somnakastar kerde sane blachi a strihinde len pro sanore thavora, hoj lenca te prephanden o fjalova, lole the purpurova vlni the o sano pochtan. <sup>4</sup> Kerde upre duj kotora, so pes zachudenas pro vali a spojinenas pes le efodoskre uprune kotorencas. <sup>5</sup> O sido sirimos le efodoskro, sas tiš kerdo le somnakastar, la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane pochtanestar, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>6</sup> Palis prikerde o bara le onixostar, thode andro somnakune obrubi a randle avri pro bara o nava le Jakoboskre čhavengre, avke sar pes kerel o pečatidlos. <sup>7</sup> Palis len prichudle pro efodos sar pametna bara pro dešuduj kmeňi le Izraeloskre, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

### *O naprsňikos*

<sup>8</sup> Avke sar o efodos kerde the o naprsňikos la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane pochtanestar. <sup>9</sup> Sas kocka a sas prethodo pro duvar, bišuduj (22) centimetri džindardo the buchlo. <sup>10</sup> Andre štar šori sas kala vzacna bara: andro ešebno šoros o rubinos, o topasos the o smaragdos; <sup>11</sup> andro dujto o malachitos, o zafiris the o diamantos; <sup>12</sup> andro trito o opalos, o achatos the o ametistos; <sup>13</sup> a andro štarto o chrizolitos, o onixos the o jaspisos. Kala bara sas thode andro somnakune ramici. <sup>14</sup> Pre ola dešuduj (12) vzacna bara sas o nava le Jakoboskre dešuduje

čhavengre. Pre dojekh bar sas avrirandlo jekh kmeňoskro nav avke, sar pes kerel o pečatidlos.

<sup>15</sup> Pro naprsňikos sas kerde lancici le žuže somnakastar prephandle sar špargi. <sup>16</sup> On kerde the duj somnakune kocki a duj somnakune kružki. Soduj kružki priside pro uprune rohi le naprsňikoskre. <sup>17</sup> O somnakune špargi prichudenas ke ola kružki pro agor le naprsňikoskro <sup>18</sup> a pro vali prichudenas o špargi pro somnakune ramici a avke len prichudenas anglunestar pro efodos. <sup>19</sup> Kerde duj somnakune kružki a priside len andral ko soduj telune rohi le efodoskre. <sup>20</sup> Mek kerde the duj somnakune kružki a prichudle len telunestar pro anglune agora le efodoske, kaj hino zasido upral o sirimos. <sup>21</sup> O kružki pro naprsňikos prichudle ko efodoskre kružki la belava špargaha avke, hoj te el upreder le sirimostar a te na pes o naprsňikos čhalavel. Kerde savoro avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

### *O rašajiko plaštos*

<sup>22</sup> O plaštos, so pes urelas tel o efodos, kerde calo la fjalova vlnatar. <sup>23</sup> Pro plaštos sas maškaral avrimuklo than pro šero. Oda than sas obsido le zorale thaveha, hoj pes te na rozparinel. <sup>24</sup> Pro teluno agor le plaštoskre side o granatoskre phaba la fjalova, loľa the purpurova vlnatar the le sane pochtanestar. <sup>25</sup> Le žuže somnakastar kerde cikne zvončeki a prichudle len maškar o phaba pašal calo teluno agor le plaštoskro. <sup>26</sup> Avke pes sredinenas o phaba le zvončekenca pašal o teluno agor le plaštoskro,

andre savo pes kerelas e služba, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>27</sup> Prekal o Aron the prekal leskre čhave side o parne džindarde gada le loke pochtanestar, <sup>28</sup> o turbanos, o čapki the o telune gada le lanostar. <sup>29</sup> Sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske, kerde the o škar farebno sirimos le sane pochtanestar, la fjalova, loľa the purpurova vlnatar.

### *E rašajiko čelenka*

<sup>30</sup> Le žuže somnakastar kerde somnakuňi čelenka a randle andre o lava, avke sar pes kerel o pečatidlos: „Sveto le RAJESKE“. <sup>31</sup> Pre late prichudle e belavo šparga, hoj pes te del te priphandel pro turbanos, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

### *E buči pro Svetostankos hiňi dokerďi*

<sup>32</sup> Avke sas dokerďi savori buči pro Svetostankos. O Izraeliti kerde savoro avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske. <sup>33</sup> Le Mojžišoske ande o Svetostankos: o Stanos a savoro, so paš oda kampelas: o čati, o rami, o hački, o maškarune družki, o slupi the o podstavci, <sup>34</sup> e lepeda kerďi le lole sfarbimen baranoskre cipendar, e lepeda le tuleňiskre cipendar the e andruňi lepeda, <sup>35</sup> e archa la zmluvakri the lakro kritos the o družki, <sup>36</sup> o skamind leskre sersamoha the o sveta mare, <sup>37</sup> o svietňikos le žuže somnakastar leskre lampenca the sersamoha, the o olejos, <sup>38</sup> o somnakuno oltaris, o olejos pro pomazaňje, o voňavo kadidlos, e lepeda prekal o vudar le Stanoskro, <sup>39</sup> o bronzuno oltaris pro labarde obeti leskra bronzuňa roštaha,



dručkenca the sersamoha, o baro bronzuno umivadlos le podstavcoha, <sup>40</sup> o lepedi prekal e dvora, o slupi lengre podstavcenca, o lepedi prekal e dvorakri brana, o koliki the o lani prekal e dvora the prekal o Stanos a savore sersami prekal e služba andro Svetostankos, <sup>41</sup> sane side ruchi prekal e služba andro Sveto than a the o pošvecimen ruchi prekal o rašaj Aron the prekal leskre čhave andre rašajiko služba.

<sup>42</sup> O Izraeliti dokerde savori buči ča avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske. <sup>43</sup> O Mojžiš predikhelas e buči a dikhla, hoj kerde savoro avke, sar o RAJ prikazinda. Palis len požehñinda.

## 40

### *O Svetostankos ačhado*

<sup>1</sup> O RAJ phenda le Mojžišoske: <sup>2</sup> „Ešebno džives andro ešebno čhon ačhav o Svetostankos, o Stanos, kaj tumen zdžana le RAJEHA. <sup>3</sup> Ode thov e archa la zmluvakri a figin angle late o pochtan. <sup>4</sup> An andre the o skamind a thov upre o sersamos, so paš oda kempel. Avke an the o svietņikos a upre thov o lampi. <sup>5</sup> O somnakuno kadidloskro oltaris thov anglo pochtan angle archa a the paš o vudar anglo Svetostankos figin o pochtan.

<sup>6</sup> O oltaris pro labarde obeti thov anglo vudar le Svetostankoskro. <sup>7</sup> Maškar o Stanos the oltaris thov o baro bronzuno umivadlos a čhiv andre o pañi. <sup>8</sup> Pašal o Stanos ker e dvora a figin e lepeda paš o vchodos.

<sup>9</sup> Palis le olejos pro pomazaňje, pomazin o Svetostankos savoreha, so hin andre, a ela sveto. <sup>10</sup> Pomazin the o oltaris pro labarde obeti savore leskre sersamenca. Pošvecin les a ela neksveteder. <sup>11</sup> Pomazin the e nadoba le podstavcoha a pošvecin la.

<sup>12</sup> Palis an le Aron the leskre čhaven anglo vudar le Stanoskro a thov (omor) len le paňeha.

<sup>13</sup> Uri le Aron andro pošvecimen ruchos, pomazin les a avke les pošvecin, hoj mange te služinel sar rašaj. <sup>14</sup> An the leskre čhaven a uri pre lende o parne džindarde gada. <sup>15</sup> Pomazin len avke, sar pomazinda le Aron, hoj the on mange te služinen sar rašaja. Ada pomazaňje kerela rašajen lendar the lengre potomkendar pro furt.“

<sup>16</sup> Palis o Mojžiš kerda savoro avke, sar leske prikazinda o RAJ. <sup>17</sup> O Svetostankos ačhade ešebno džives andro ešebno čhon andro dujto berš paloda, sar omukle o Egipt. <sup>18</sup> Sar o Mojžiš ačhađa o Svetostankos, thođa o podstavci, upral lende rakinda o rami, zaispidla o družki a o slupi rozthođa andro šoros. <sup>19</sup> O Svetostankos zaučharda le side lepedenca a thođa upre e lepeda, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>20</sup> Palis ila o barune tabli le deše prikazaňjenca a thođa andre archa, zaispidla pašal o seri o družki a zaučharda la le kritoha. <sup>21</sup> Avke ligenda e archa andro Svetostankos a figinda o andruno pochtan, hoj te na dičhol e archa, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>22</sup> O skamind thođa anglo pochtan pre severno sera andro Stanos <sup>23</sup> a thođa pre leste o sveta

mare anglo RAJ, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>24</sup> O somnakuno svietņikos thođa andro Stanos anglo skamind pre južno sera le Stanoskri. <sup>25</sup> Pre leste thođa o lampi anglo RAJ, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>26</sup> O somnakuno kadīdloskro oltaris thođa andro Stanos anglo pochtan <sup>27</sup> a labarđa upre o voňavo kadīdlos, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>28</sup> Paļis figinda lepeda paš o vudar andro Svetostankos. <sup>29</sup> O oltaris pro labarde obeti thođa anglo Stanos. Pre leste obetinelas o labarde the o chabeneskre obeti, avke sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske.

<sup>30</sup> Maškar o Stanos the oltaris thođa o baro bronzuno umivadlos a čīdā andre paņi. <sup>31</sup> O Mojžiš, o Aron the leskre čhave peske andre oda paņi thovenas (omorenas) o vasta the o pindre. <sup>32</sup> Sar džanas andro Stanos abo paš o oltaris, thovenas pes avke, sar o RAJ prikazinda le Mojžišoske. <sup>33</sup> Pašal o Stanos the oltaris kerđa dvora a figinda e lepeda paš e dvorakri brana. Avke o Mojžiš dokerđa savori buči.

### *Le RAJESKRI slava*

<sup>34</sup> Akor e chmara zaučhardā o Svetostankos a le RAJESKRI slava pherdžardā o Stanos. <sup>35</sup> Vašoda o Mojžiš našti geļa andro Svetostankos, bo e chmara sas upral leste a le RAJESKRI slava pherdžardā o Stanos.

<sup>36</sup> Kana e chmara odarik pes hazdelas, savore Izraeliti pes furt mukenas pro drom. <sup>37</sup> Ale te e chmara pes na hazdelas, na mukenas pes pro

drom. <sup>38</sup>Dživese le RAJESKRI chmara sas upral o Svetostankos a rači sas andre chmara jag, vašoda les dikhenas savore Izraeliti pal calo časos, sar phirenas than thanestar pal e pušta.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,  
Slovensko 2022**  
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre  
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word  
for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

**Eastern Slovak Romani Bible**

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849